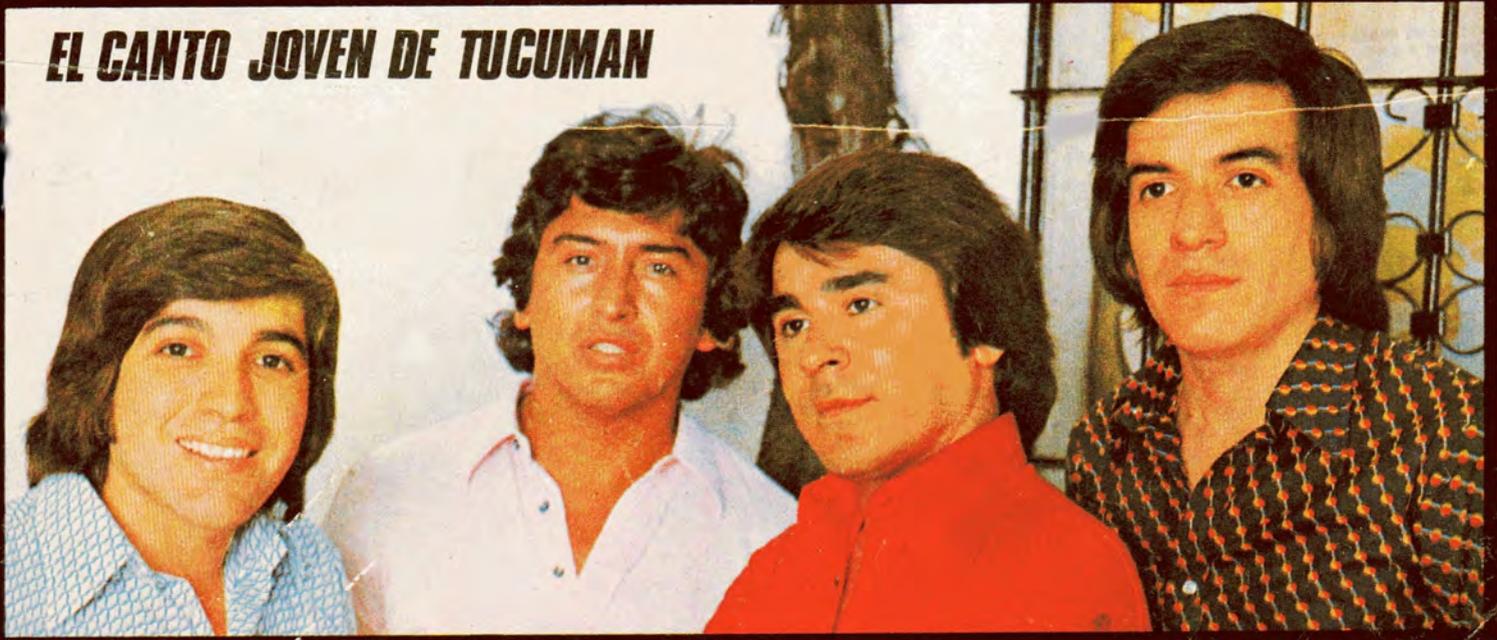


FOLKLORE

ENERO DE 1976 FOLKLORE Nº 253 \$ 50

EL CANTO JOVEN DE TUCUMAN

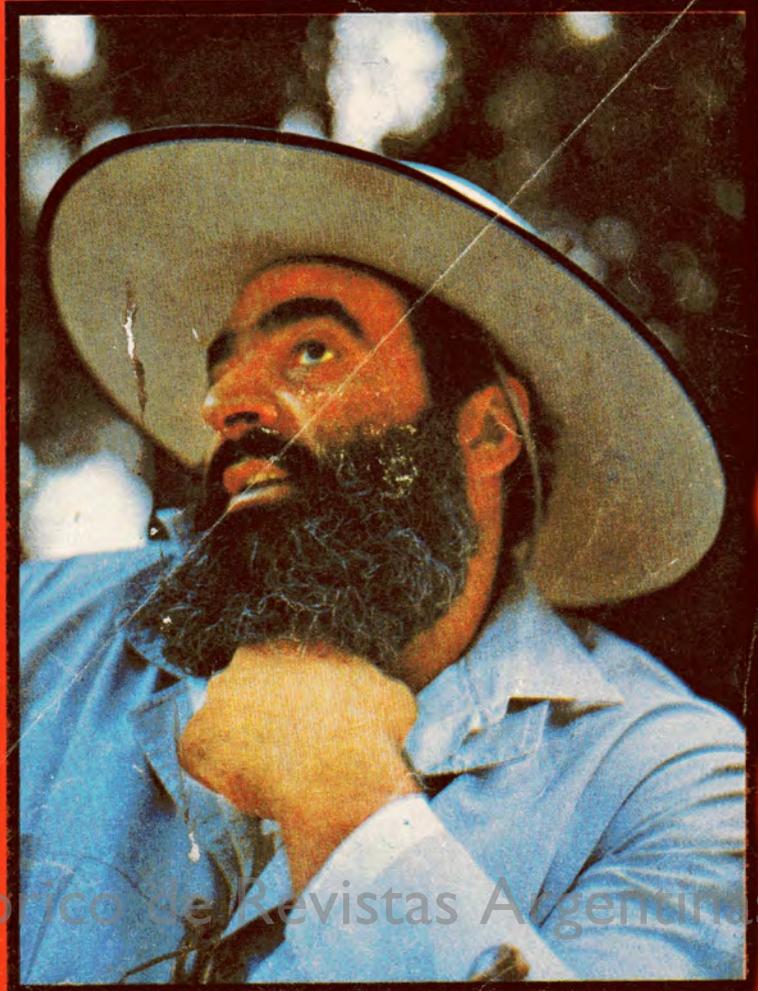


JORGE CAFRUNE

**AL LUNA PARK,
PASANDO POR ESPAÑA**

**TODA LA
PROGRAMACION
COMPLETA DE
COSQUIN,
JESUS MARIA,
VILLA MARIA
Y RECONQUISTA**

**CONOZCA LAS
12 ZAMBAS
DEL FESTIVAL
COSQUIN DE LA
CANCION**



EMERGENCIAS SOCIALES

La protección necesaria

Hasta hace no demasiado tiempo no existía en nuestro país ningún organismo en condiciones de afrontar con responsabilidad y elementos técnicos apropiados, cualquier tipo de catástrofe o emergencia que pudiera presentarse en el país. Este hecho demuestra por sí mismo a qué grado de inconsciencia o irresponsabilidad se había llegado. Es decir, de producirse una emergencia (terremoto, grandes incendios, inundaciones, nevadas, etc.), las personas afectadas quedaban libradas a su propia suerte o a la ayuda que pudiera improvisarse en el momento.

Por este motivo o, mejor, por esta suerte de notable insensatez, se organizó un sistema que cubriera esta desprotección. Así nació la DINES (Dirección Nacional de Emergencias Sociales), dependiente del Ministerio de Bienestar Social y que, desde su creación, ha prestado importantes servicios a la comunidad.

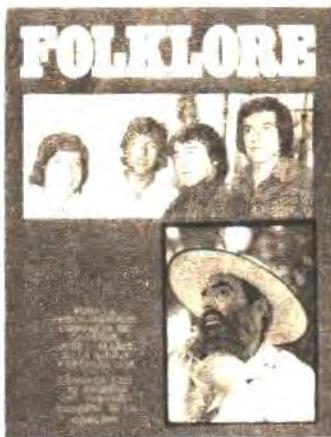
Su misión puede sintetizarse así: **“Entender en las medidas de acción directa destinadas a resolver los estados de necesidad de la población provocados por un estado de emergencia, a fin de iniciar con la mayor urgencia el proceso de normalización de la vida del núcleo social afec-**



Uno de los tantos helicópteros de la flotilla del DINES, listo para cumplir una función de salvataje, en una acción que no se interrumpe durante las 24 horas.

tado”. Es decir, que la DINES actúa siempre como punta de lanza ante una emergencia, dejando a otras entidades o áreas del Gobierno las tareas de solucionar los problemas una vez superado el trance inicial. En otras palabras, realiza las tareas iniciales, de primera urgencia, con lo que se estima solucionar todos los problemas que afectan al grupo de emergencia, y que incluyen desde las medidas de reconocimiento y salvataje, las primeras acciones de auxilio médico y social, la organización de hospitales de campaña y centros de acción social integrada, etc., a grandes operativos sobre el terreno con la movilización masiva de todos los medios y recursos con que se cuenta.

La Dirección Nacional de Emergencias Sociales ha sido equipada con eficaces elementos técnicos y humanos. Aviones, helicópteros, embarcaciones, móviles terrestres, etc., y un equipo de médicos, enfermeros, auxiliares, asistentes sociales y personal idóneo que asegura la cobertura de cualquier emergencia en cualquier lugar del país en que se produzca.



Nuestra portada:
JORGE CAFRUNE
y TUCUMAN 4

Nº 253

ENERO DE 1976

FESTIVALES FOLKLORICOS:

¿QUE DICE LA REALIDAD?

Editor responsable: TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINTOPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

ARGENTINO
CORREO
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

Hoy y siempre, el hombre ha sido la columna vertebral de toda iniciativa cultural. Desde tiempos inmemoriales, él, viene caminando senderos que han ido creciendo y que representan lo que sabiamente mencionamos como progreso.

Ese crecimiento vital —representa— tiene un destino asignado irreversiblemente: buscar la verdad de todas las cosas. Que es, sencillamente, una forma de entender la vida.

Toda manifestación es el desdoblamiento de la imaginación; su convertibilidad a la realidad. Es característica significativa de las entregas culturales el rasgo de integración que las identifica. La unión de esfuerzos que resurgen mostrando fervor y deseos.

No en vano aquello de "Todos para uno - Uno para todos". Así en el arte como en el cielo. A esta altura de la nota usted se habrá comenzado a preguntar qué intentamos decirle y cómo hemos de relacionar esta introducción con el movimiento anual de festivales folklóricos en la República Argentina.

Creemos que hay una manera extremadamente simple.

Entre octubre y marzo de cada año se empieza a montar un numeroso desfile que incluye a toda —a casi toda— la gente íntimamente relacionada con el folklore, desplegando la bandera de su interés y tratando de acoplarse a los intereses decisivos de los cientos de pueblos y ciudades de nuestra geografía que levantan escenarios en plazas, clubes, cines, para concretar el sueño del "festival propio".

Algunos quedan en el camino con el intento. Otros persisten a punta de sacrificio o de un negocio demasiado sólido y firmemente apoyado financieramente.

Cosquín —la apacible villa serrana—, una ciudad pujante, tesonera, aliada del constante adelanto, fue el punto de partida. El primer grito que nacia en una garganta pueblerina —que hoy ve cristalizado un exitoso puerto de esperanzas compartidas— y que como eco propicio encontraba el nacimiento de nuevos intentos por reunir a cantores, recitadores, bailarines y cantar, contar y diseñar con el cuerpo sentimientos vírgenes. Empezaron a surgir decenas y decenas de espectáculos a lo largo y a lo ancho de nuestro territorio. Una cadena de festivales inundó el país.

Estos encuentros, cada vez más comunes, sirven en la mayoría de los casos como puente de acercamiento, como nexo vinculador entre la gente a la que la vida les ofrece el privilegio de cantarla, dibujarla o describirla corporalmente y los humanos que anhelamos ver sublimada esa tocante realidad que nos atrae y nos somete a la vez.

Justo es decirlo. Todos los festivales folklóricos tienen un mensaje. Suelen transportar, en su devenir, elementos que hacen, constituyen la esencia misma de nuestra cultura bastante maltratada y extorsionada por ingerencias foráneas.

Todos tienen un mensaje, pero muchos lo han olvidado y descuidado de manera ridícula y denigrante.

Han falseado los propósitos que llevaron a concretar la idea de darle a la gente el corazón del cancionero local, la verdad de una raza relegada, la que alabara y describiera en su injusticia José Hernández y sostener (item primordial) las tradiciones, ilusiones, perteneciendo a las nuevas generaciones a querer lo nuestro, a no desprestigiar los legados de nuestros antepasados.



Hay festivales que de modelo de perfección han pasado a ser la suma de incongruentes fantasías (desvirtuar todo), persiguiendo nada más que el camino de los pesos. Dolorosa realidad vislumbrada año tras año.

Los festivales deben ser ejemplos. Tienen que serlo para apuntalar, alimentar la imagen de un pueblo que la tiene, y un poco desgastada. Tienen que serlo —también— para ir modelando, perfeccionando nuestro "arte mayor" relegado: la artesanía (que fue eliminada en todas sus formas despiadadamente); para hallar cantores nuevos, escultores nuevos, re-encontrarnos, en una palabra, con los sucesores naturales postergados por las ambiciones.

Los festivales deben contar la historia real. Viva. Leal.

Deben —si— ser modelos de argentinidad. Y esto no es alarde de nacionalismo; es sólo, nada más que defensa impostergable del patrimonio que hemos ayudado a elaborar y que necesitamos conservar intacto.

Punto terminal. No vale la pena extenderse más allá de nuestras inquietudes. Esto pretende ser una llamada a la reflexión. Un pensar para y por la construcción de algo mejor. Somos perfectibles. Gracias a Dios.

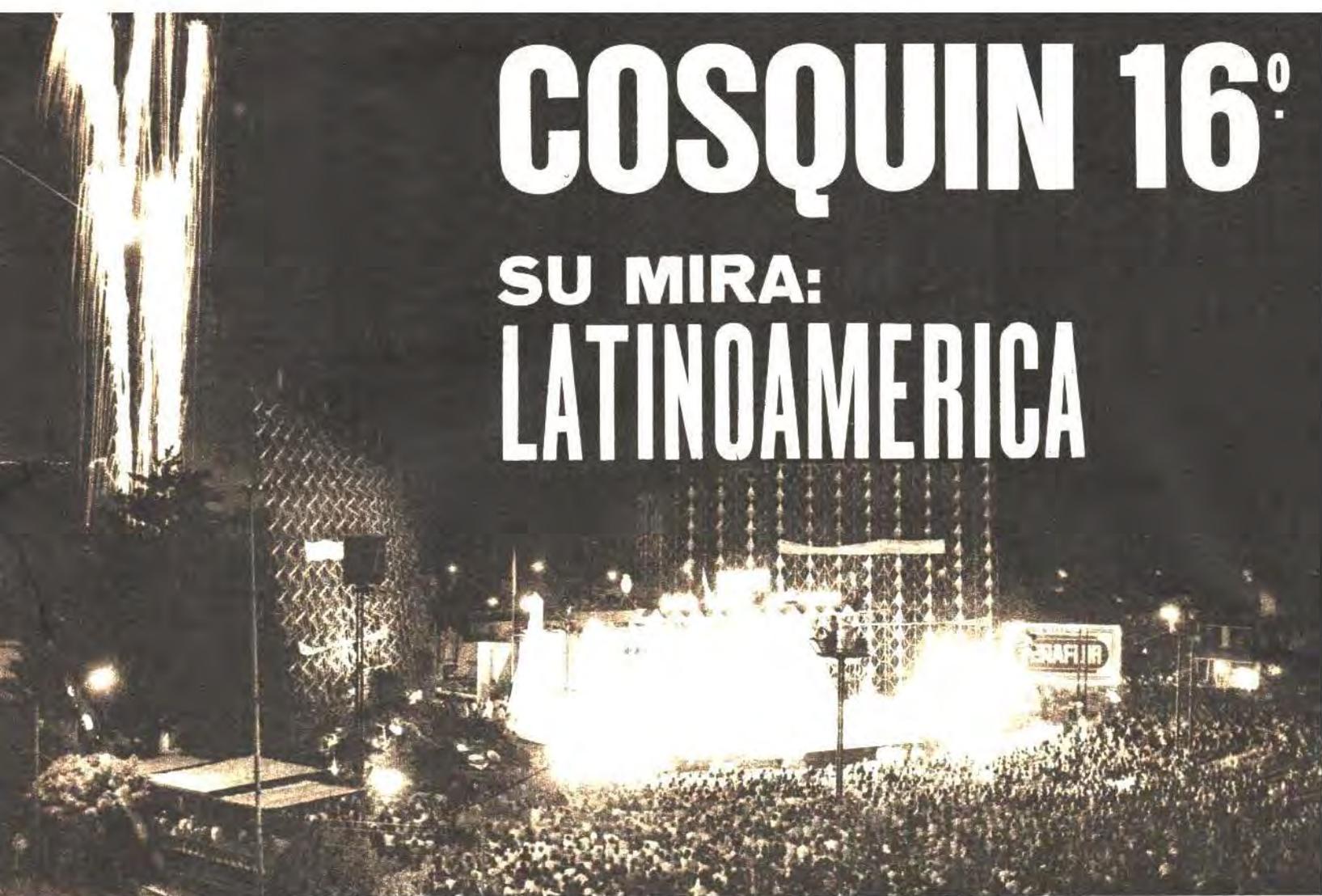
Ah, y antes que nos encontremos... ¡Feliz 1976, paisano!

FOLKLORE



COSQUIN 16º

SU MIRA: LATINOAMERICA



COSQUIN (E). — Un monumental escenario totalmente remodelado por Rafael Reyeros, será el marco donde se vivirán las emociones del 16º Festival Nacional de Folklore de Cosquín, que se llevará a cabo entre el 17 y el 25 de enero próximo. Una ampliación en su base, novedosa presentación de boca de escenario, inclusión de platos elevadores que harán surgir sorpresivamente bailarines y cantantes al nivel del escenario mayor, juntamente con la iluminación a cargo de Roberto Ruiz Díaz, serán elementos que, junto con la ampliación y sonido de alta fidelidad a cargo de Nogués Hnos., darán marco espectacular a esta nueva edición del mayor festival folklórico de América.

Los libretos del periodista, poeta y escritor salteño César Perdiguero, aportarán las galanas glosas de presentación de artistas y delegaciones, las que seguirán a la iniciación del espectáculo que dará Julio Márbiz con el tradicional grito de "AQUI COSQUIN... CAPITAL DEL FOLKLORE", que justamente a las 22 horas del próximo 17 de enero, pondrá la pauta inicial, a un festival que tiene como slogan: **En la integración latinoamericana a través del folklore.**

Pocos días antes, el 10 de enero para ser más precisos, habrá de iniciarse el PRE-COSQUIN '76, el que cerró sus inscripciones con más de 180 participantes, que representan otras tantas esperanzas de consagración para integrarse al estrellato folklórico americano. Eduardo Mastel, joven dirigente cosquino que tiene la responsabilidad de la coordinación del Pre-Cosquín, ha manifestado que este año se ha logrado récords de inscripciones, haciéndose además referencia a la calidad de los participantes, cuyas mues-

tras artísticas a través de grabaciones han sido prolijamente estudiadas. La inclusión de cantantes solistas de tango, es, la novedad que ofrece el Pre-Cosquín '76 y dará una nueva tonalidad a las canciones de la plaza Próspero Molina.

DESFILE INAUGURAL: La tarde del sábado 17 de enero, verá circular por las calles de Cosquín a la entusiasta caravana de artistas, delegaciones provinciales e internacionales, las que serán encabezadas por la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes, de Salta, y La Federación Gaucha del Valle de Punilla. Estos circularán, como es tradicional, partiendo desde el puente sobre el río Cosquín, que ya ofrece sus hermosos balnearios y campings totalmente acondicionados, hasta la Plaza de las Artesanías, donde estará instalada la Feria Internacional de las Artesanías, muestra espectacular del trabajo artesanal de Latinoamérica, dentro de una distribución de stands realmente novedosa.

LA ORQUESTA DEL FESTIVAL: Estará dirigida por el maestro Waldo Belloso, y acompañará las grandes presentaciones y aperturas de cada noche festivalera. El maestro Osvaldo Requena, la dirigirá en las **Noches de Tango**, acompañando a calificados vocalistas de música ciudadana que entrarán así a cantarle a Latinoamérica junto con el folklore.

EL FORTIN DE LOS NIÑOS: Este festival, que se desarrolla en horas de la tarde, paralelo al Festival Mayor, está destinado a los niños. En el hacen su entrenamiento para futuros dirigentes, los integrantes de la Comisión Juvenil, que tienen a su cargo la organización de este encuentro donde los pequeños aprender a sentir vocación y amor por

nuestras tradiciones. La profesora María Victoria Peinado tiene la responsabilidad de la puesta en escena y la preparación artística del espectáculo.

FESTIVAL DE LA CANCIÓN: Cuatro intérpretes: Miguel Angel Toledo, Miguel Angel Morelli, Patricio Márquez y Jorge Rojas, serán los encargados de hacer conocer las doce canciones seleccionadas para el Festival Cosquín de la Canción, el que se efectúa en colaboración entre la Comisión Organizadora del 16º Festival Nacional de Folklore y el Sindicato Argentino de Televisión, Filial Córdoba.

DELEGACIONES PROVINCIALES: Tucumán, Corrientes, San Juan, Córdoba, Misiones, La Pampa, Salta, Neuquén, Santiago del Estero y Buenos Aires, han confirmado ya sus presencias en el 16º Cosquín, habiéndose anticipado que se están preparando para traer al Festival las mejores muestras de sus respectivas expresiones folklóricas.

Las instancias del festival serán transmitidas en directo por la Cadena Latinoamericana de radioemisoras, logrando así la difusión simultánea hacia los distintos países americanos, de todo cuanto esté ocurriendo en la plaza Próspero Molina.

Julio Márbiz, Carlos Franco, Luis Landriscina y Clidy Suárez animarán las noches cosquinas. Y las traspasos tendrán como bastonero, como en años anteriores, al "Tuna" Esper.

A continuación y para una mayor información de los lectores, brindamos la programación diaria del 16º Festival Nacional de Folklore de Cosquín.

SABADO 17

LUIS LANDRISCINA
LOS HERMANOS ABALOS
EDUARDO FALU
ARIEL RAMIREZ
FESTIVAL DE LA CANCION
LOS CHALCHALEROS
DELEGACION INTERNACIONAL
GINAMARIA HIDALGO
GANADOR PRE-COSQUIN
DELEGACION PROVINCIAL
Ballet BRANDSEN

DOMINGO 18

LUIS LANDRISCINA
MIGUEL ANGEL TOLEDO
LOS DE ARECO
DUO ARGENTINO
LOS DE SIEMPRE
PANCHO CABRAL
TUCUMAN 4
FESTIVAL DE LA CANCION
LOS DEL SUQUIA
DELEGACION INTERNACIONAL
RUBEN DURAN
DELEGACION PROVINCIAL
Ballet BRANDSEN
MODESTO TISERA
GANADOR PRE-COSQUIN



Los Chalchaleros. Una presencia infaltable en Cosquín 16°.

LUNES 19

LUIS LANDRISCINA
SUMA PAZ
EDUARDO FALU
LOS HERMANOS ABALOS
MARTHA DE LOS RIOS
MARGARITA PALACIOS
ORQUESTA ANDRES CHAZARRETA
LOS CANTORES DEL ALBA

ARIEL RAMIREZ
FESTIVAL DE LA CANCION
LOS CHALCHALEROS
DELEGACION PROVINCIAL
Ballet SALTA
MARIA OFELIA
GANADOR PRE-COSQUIN



Ballet Brandsen. Consagrados en Bolivia, vuelven a Cosquín.



De lo mejor de Cosquín: su Feria Nacional de Artesanías.

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2
DISCOS DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS

espectáculos
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

MARTES 20

LUIS LANDRISCINA
ROBERTO RUFINO
ALBERTO MARINO
LOS INDIOS TACUNAU
ARGENTINO LEDESMA
CACHO TIRAO
RUBEN JUAREZ
FESTIVAL DE LA CANCION
LOS DE SIEMPRE
DELEGACION INTERNACIONAL
LOS FRONTERIZOS
BALLET SALTA
LOS OLIMAREÑOS
MODESTO TISERA
DELEGACION PROVINCIAL
GANADOR PRE-COSQUIN



Ruben Juárez: presencia estelar para una noche de tango.

MIERCOLES 21

LUIS LANDRISCINA
TARRAGO ROS
RAUL BARBOZA
COCO DIAZ
MARIA OFELIA
ORLANDO VERA CRUZ
FESTIVAL DE LA CANCION
RUBEN DURAN
LOS HERMANOS CUESTAS
DELEGACION INTERNACIONAL
LOS TUCU TUCU
LOS LAIKAS
LAS VOCES DEL NORTE
ANIBAL PERALTA LUÑA
BALLET BRANDSEN
DELEGACION PROVINCIAL
GANADOR PRE COSQUIN



Los matadores. No hay festival que se les resista a Los Tucu Tucu.

JUEVES 22

EL CHANGO NILIO
ALBERTO MARINO
CARLOS DI FULVIO
ARGENTINO LEDESMA
EDUARDO AVILA
LOS ANDARIEGOS
LAS VOCES BLANCAS
FESTIVAL DE LA CANCION

LOS DE SIEMPRE
DELEGACION INTERNACIONAL
LOS FRONTERIZOS
ROBERTO RUFINO
ZAMBA QUIPILDOR
BALLET BRANDSEN
DELEGACION PROVINCIAL
GANADOR PRE-COSQUIN

Un enfrentamiento extrafolklórico: Periodistas vs. Artistas. Este año se verá quién es el mejor (futbolísticamente hablando).



VIERNES 23

LUIS LANDRISCINA
 COCO DIAZ
 LOS INDIOS TACUNAU
 DANIEL TORO
 RAUL BARBOZA
 HUGO DIAZ
 FESTIVAL DE LA CANCION
 CARLOS DI FULVIO
 DELEGACION INTERNACIONAL
 LOS DE SALTA
 DELEGACION PROVINCIAL
 LOS CANTORES DEL ALBA
 CRISTINA Y HUGO
 LOS ANDARIEGOS
 BALLETT BRANDSEN
 GANADOR PRE-COSQUIN
 CUARTETO DE CUERDAS



Toda la Salta carpera en las voces de Los Cantores del Alba.

SABADO 24

LUIS LANDRISCINA
 LAS VOCES DEL NORTE
 LOS DE SIEMPRE
 LOS ANDARIEGOS
 LAS VOCES BLANCAS
 FESTIVAL DE LA CANCION
 LOS DE SALTA
 DELEGACION INTERNACIONAL
 LOS TUCU TUCU
 DELEGACION PROVINCIAL
 RAUL ACOSTA VILLAFANE
 GANADOR PRE-COSQUIN
 BALLETT BRANDSEN
 LOS FRONTERIZOS
 LOS CANTORES DE SALAVILLA



El Ateneo Folklórico. Idea base para el nacimiento de Cosquín.

DOMINGO 25

LUIS LANDRISCINA
 LOS MANSEROS
 SANTIAGUEÑOS
 HUGO DIAZ
 LOS ALTAMIRANO
 ZAMBA QUIPILDOR
 FINAL FESTIVAL
 DE LA CANCION
 CRISTINA Y HUGO
 CUARTETO DE CUERDAS
 DELEGACION INTERNACIONAL
 REVELACION COSQUIN '76
 LOS SIN NOMBRE
 BALLETT MIGUEL ANGEL TAPIA



Los de Salta, Los Manseros, Los de Córdoba, Hugo Díaz... Cosquín es eso: canto y amistad.

El elenco de

JAR PRODUCCIONES

constituido por

LUIS MANSINI
 LOS ABRILEÑOS
 OSCAR HIDALGO
 LOS CANTORES DE LORO HUASI
 ARMANDO FUENSALIDA
 SANTA MARIA DEL BUEN AYRE
 JOSE MORALES
 DUO ALBORADA
 MARIA GABRIELA
 (Actualmente en Japón)
 LAS VOCES DEL PLATA
 TERESA DEL RIO
 LOS DEL NORTE
 MARIEL
 LOS BARBEITO
 GRUPO LANDA (Beat)
 y
 JUAN "CUCHI" RODRIGUEZ

se complace en saludar y agradecer a ese público que los apoya y reconforta en cada presentación, deseándole un feliz y próspero 1976

Para su contratación dirigirse a:

JAR PRODUCCIONES

YERBAL y AV. DE MAYO
 Villa Adelina Buenos Aires

UNA ZAMBA PARA COSQUIN '76

El Sindicato Argentino de la Televisión de Córdoba ha dado a conocer en un programa especial de la televisión local, las 12 zambas finalistas del Festival Cosquin de la Canción. Ellas fueron interpretadas por los mismos que la cantarán durante las nueve noches cosquinas: Jorge Rojas, Miguel Angel Toledo, Miguel Angel Morelli y Patricio Márquez. A continuación se las presentamos, así ustedes, junto a nosotros en Cosquin, palpitemos la canción ganadora.



ZAMBA CHUNCANA

De tanto en tanto me gusta pasar el rato, sentarme con los amigos echarme un trago.

Me gusta andar por la vida pasito a pasito no siempre llegan primero los apurados.

ESTRIBILLO

Tata Dios hizo el trabajo, y un día para el descanso, a mi me gusta cobrarlo adelantado adelantado.

II

De tanto en tanto me gusta llevarme al rancho alguna china mansita pa' los encargos.

Me gustan las tortas fritas y el mate amargo, ¡Que lindo es dormir la siesta debajo el árbol!

Letra: CHANGO FUNES

Música: POCHO LEYES

Canta: MIGUEL ANGEL TOLEDO

ZAMBA DEL VIEJO CANTOR

La copla se alzó del viejo cantor y su cogollo de luz puso a tarir mi corazón.

Caliente su voz de tierra y raíz, como una flor torrencial, gusto a final y cicatriz.

ESTRIBILLO

No no cantes más que yo también muero con todas tus muertes.

Porque en tu zamba siento al ayer como el olvido estallar. Cada palabra en tu voz, llora por dentro a un amor que se fue.

Recubren la pie del viejo cantor, silencios que amontonan en el andar y compartir.

La sangre de pie le pide volver por ese tiempo de amor donde asumio la soledad.

Letra: MARIO RENE PONCE

Música: CARLOS DI FULVIO

Canta: MIGUEL ANGEL TOLEDO

ANTIGUA MUCHACHA

Palomas de amor, trabajo en el sol y el modo de las ovejas, te hicieron vivir los sueños desde el campo a la cocina, por donde tu amanecer siempre igual, se va, Bernardina.

Te salgo a buscar, te voy a nombrar con pájaros y silencios. Tu sangre caminadora es la vida que se inclina por donde tu anochece, cruz del sur, se va, Bernardina.

ESTRIBILLO

El huso se vuelve lana y tu ternura es la manta. El fuego encendió tus ojos, la luna, la miel, la escarcha. Caminas por esconder tu pasión de antigua muchacha.

La fuente de paz tu fiel juventud se fue por gastar tus modos. Hoy vas caminando el campo con la cruz que fue tu vida, callando por encender como ayer, tu voz, Bernardina.

Ayer fue la luz asombro en la flor, la causa de tu trabajo. La lana tejió tu suerte, la vejez que te hace limpia, callando por no tener hijo en vos, te vas, Bernardina.

Letra: HAMLET LIMA QUINTANA

Música: OSCAR ALEM

Canta: MIGUEL ANGEL TOLEDO

SIEMBRA AZUL

Letra: ROBERTO MARGARIDO

Música: ÁNGEL RITRO

Canta: JORGE ROJAS

Yo quiero enamorar a mis canciones desde el tropico frutal de tanta suerte y aprisionar dolido tus gorriones en el surco pequeño de la muerte.

Es hora de que de el sol hoy levantemos ese velo funeral de la tristeza, y comprender que es cierto lo vivido y regresar del aire la belleza.

ESTRIBILLO

Que se mientan los tristes y el mendigo mientras se corre absorta la carrera,

de la luna mordíendote los labios de mi genio azul en tu pradera. Desfloro el corazón de la guitarra mi guitarra es tu vientre que me siembra.

II

Enciéndeme los fuegos que encendiste desde la pura niñez alumbramiento y vivamos con vida lo que queda que todo mi vivir es tu momento.

Entrega de tu fuego el cimbronazo y retuerce de mis manos las cadenas, pues estamos de pie frente al silencio y los llantos murieron ya sin pena.

HERMANO DE LAS DISTANCIAS



La guerra y la paz te vieron —del hombre fiel camarada— forjando con tu heroísmo la aurora de nuestra patria.

ESTRIBILLO

Gran Señor de los Caminos, Caballero del Valor, en las huellas de tus cascos el mañana floreció.

Letra: VICTOR ALVAREZ

Música: TITO RIBERO

Canta: JORGE ROJAS

Bravio y salvaje pot'o —hermano de las distancias— curtiste con tu galope la verde piel de las pampas.

Tu lomo llevo a la gloria, quijotes de poncho y lana, centauros que liberaron las tierras americanas.

ESTRIBILLO

Con tus crines por bandera y el relincho por clarín fuiste indomito soldado, sin espada ni fusil.

COMO UN PAÑUELO DE ZAMBA

y andaba tu pañuelo como un palomar de luz.

El alba que te llevaste en tu pañuelo regresará.

ESTRIBILLO

Te has quedado en el recuerdo como un pañuelo de zamba, cantando en la enamorada madera de mi guitarra.

Recuerdos son recuerdos, no sé si te acordarás que al vuelo del pañuelo entonces te vi llorar.

De tarde vuelve el viento y canta por el nogal, como un sollozo de lejos de olvido y polvadera.

Letra:

ARMANDO TEJADA GOMEZ

Música:

OSCAR CARDOZO OCAMPO

Canta: JORGE ROJAS

Paloma de la zamba pañuelo y polvadera, te vas, llevando lejos, un cielo de soledad.

Se me quedó en el sueño tu vuelo de inmenso azul

ALMA DE GORRION

ESTRIBILLO

Alma de gorrion, duende soñador yo soy, por tu soledad, que es mi soledad, adiós, me voy pero aquí me quedo solito con mi dolor, me voy pero aquí me quedo no existe distancia para el amor.

Sólo el que se va, puede comprender quizá, que el amor es luz en el caminar sin sol, recuerdo de un beso ausente que me hiere el corazón, recuerdo de un beso ausente que va madurando en alguna flor.

Quiero encontrarte siempre en mi alma de gorrion. Viento, si la ves, dime si la ves pasar, dile que yo estoy y que no me iré jamás. Viento si la ves dime si la ves pasar, que no la puedo olvidar.

El anochece me dibuja tu perfil, sombra que se va si me acerco más a ti,

el vino me crece adentro y afuera una canción, el vino me crece adentro pero junto al vino crece tu amor.

Viento que te vas, dime si la ves pasar, que quiero saber si me esperará su amor. Mandinga de los caminos andados por caminar, mandinga de los caminos volvere el alma pa' regresar.

Letra: JUAN CARLOS ZARAIK GOULU

Música: PEDRO FAVINI

Canta: PATRICIO MARQUEZ

LOS MUSIQUEROS DE DON ROBUSTIANO

ESTRIBILLO

Ahí pasa Don Robustiano con la guitarra en la mano. Lo lleva para hacer ritmo como bombisto a su hermano. Ahí pasa Don Robustiano con la guitarra en la mano.

Con un bandoneon carpentero lo sigue Don Pancho Acosta. Que no le suena una nota porque la tecla está rota. Con un bandoneon carpentero lo sigue Don Pancho Acosta.

¿Donde, donde, donde irán? ¡De seguro a musiquear! Cuando se juntan los tres tocan hasta el aclarar. Ahí pasa Don Robustiano con Pancho Acosta y su hermano.

Se escucha llorar el fuelle golpear el bombo y guitarra. No se oye cantar a nadie tampoco ninguno baila. Se escucha llorar el fuelle golpear el bombo y guitarra.

Al verse morir de a poco Doña Rosario Montero, pidió que la despidieran en vida, los musiqueros. Al verse morir de a poco Doña Rosario Montero.

ESTRIBILLO

¡Que silencio! ¿Que paso? Que la música pare. Que grave que debe ser. ¡Ya no aclara! Ahí vuelve Don Robustiano con Pancho Acosta y su hermano.

Letra y música: EUGENIO INCHAUSTI

Canta: PATRICIO MARQUEZ

UNA ZAMBA PARA COSQUIN '76



CANTA ENAMORADA

Una copla en el alba
me vas trepando,
con vientos de distancia
acariciando

Te llevaré en guitarras
hacia la vida,
y crecerás en zamba
como una niña

ESTRIBILLO

Canta... cántale al silencio
enamorado,
llévalo en tu pelo
de madrugada.
Cántale... cántale al silencio
enamorado

||

Tienes la piel morena
ojos de cielo,
y un pañuelo en tu mano
bajo el lucero.

Te treparé a la noche
con mil guitarras,
para llamarte zamba
de madrugada.

Letra y música:

RICARDO ROMERO y HECTOR BULACIO

Canta: MIGUEL ANGEL MORELLI

ZAMBA PARA OLVIDARTE

No sé para qué volviste
si yo empezaba a olvidar
No sé si ya lo sabrás
cuando vos te fuiste
No sé para qué volviste
¡Qué mal me hace recordar

La tarde se ha puesto triste
y yo prefiero callar
¿Para qué vamos a hablar
de cosas que ya no existen?
No sé para qué volviste
ya ves que es mejor no hablar

ESTRIBILLO

Qué pena me da
saber que al final,
de ese amor ya no queda nada.
Solo una pobre canción
da vueltas por mi guitarra,
y hace rato que te extraño
mi zamba para olvidar

||

Mi zamba vivió conmigo
parte de mi soledad.
No sé si ya lo sabrás
mi vida se fue contigo
Contigo, mi amor, contigo
¡Qué mal me hace recordar!

Mis manos ya son de barro,
tanto apretar al dolor.
Y ahora que me falta el sol
no sé qué venis buscando.
Llorando, mi amor, llorando
también olvidame vos.

Letra: JULIO CESAR BISSO

Música: DANIEL TORO

Canta: MIGUEL ANGEL MORELLI

COPLAS PARA MAÑANA

Mañana quien sabe quien
mañana quien sabe cuándo
buscando el hombre se ira
la vida, el tiempo y el canto
Pueda que pueda volver
mañana quien sabe cuando

Llevo metido en la piel
silencios y sueños largos
Nada me pueden quitar
todo y la sangre lo he dado
Vive la tierra en mi ser
porque la hicieron mis manos

ESTRIBILLO

Qué lindo es ser argentino
dueño y señor de la copla.
No ha de ganarme el olvido
porque la tierra me nombra
Dueño y señor de mi ser
mañana quien sabe cuando!

||

Mañana quien sabe quien
mañana quien sabe cuándo,
Cuando fecundes mujer,
¿será el hijo que deseamos?
Resucitar del amor
mañana quien sabe cuándo

Manos de tierra y maíz,
de fuego y agua las manos,
días de sombra y fusil,
muere la rosa, el hermano,
y un ángel llora sin luz
desde el país de mi mano

Letra y música: DANIEL ALTAMIRANO

Canta: MIGUEL ANGEL MORELLI

SOLAMENTE ZAMBA

Zamba de amor florecida,
amanecida lumbre del sol
llanto de la parra frutal del viñedo —novia de mi tierra—,
paloma viajera del tiempo —corazón de fuego—,
por las comarcas del cielo
con tu pañuelo quiero bailar.

Zamba, ponchito del pobre
quincha y adobe, pirca y corral.
Sangre del hachero golpeando en el monte —novia de mi tierra—
añapa, quesillo y arrope —corazón de fuego—,
parche de un bombo legüero
grito carpero del carnaval.

ESTRIBILLO

Como una oración quedará tu nombre
¡solamente ZAMBA!

En la voz del río, en el aire, en la copla,
en el vino, en la risa, en la aleja,
y la ronca garganta de un criollo —corazón de fuego—

por eso, zamba querida,
¡toda la vida te cantare!

||

Zamba, de antiguas nostalgias
toda la magia vuelve en tu voz,
desde los silencios allá en la montaña —novia de mi tierra—
el indio tu canto reclama —corazón de fuego—
para alegrar en la puna
junto a la luna, su soledad

Zamba de eterno destino
por mil caminos te llevarán,
todos los silbidos volando en el viento —novia de mi tierra—
llenando de vida tu acento —corazón de fuego—
metida en todas las farras
con mi guitarra regresaras.

Letra y música: OSCAR VALLES

Canta: PATRICIO MARQUEZ

11º FESTIVAL NACIONAL DE DOMA Y FOLKLORE DE JESUS MARIA

200 CABALLOS DE FUERZA

200 HP —decíamos— 200 caballos de fuerza o horse power, son no más, en inglés y en español, doscientas furias encerradas, doscientas pruebas de coraje, doscientas razones insuperables de orgullo y emoción cuando Jesús María descubre el telón de enero y se lee en letras doradas Festival Nacional Nocturno de Doma y Folklore. Sí, porque Jesús María se viene con todo, no hace falta más que hojear su programación, y acordarse de la trayectoria anterior, siempre ascendente, para augurar un futuro de éxitos. Como siempre, Folklore estará allí para brindar posteriormente amplia información sobre lo acontecido.

VIERNES 9

LOS DE SALTA
LOS 4 DE CORDOBA
LOS GAUCHOS DE
GÜEMES
CRISTINA Y HUGO
ADELINA VILLANUEVA
DUO ARGENTINO
BALLET GUANUSACANTE

SABADO 10

LOS CANTORES DEL
ALBA
LOS LAIKAS
DANIEL TORO
LAS VOCES DEL HUAYRA
LOS TROVADORES
DUO ARGENTINO
JULITO QUIROGA
PANCHO BERRIOS
MARCELITO VILLEGAS
EDUARDO GODOY
GRUPO MALON
ARGENTINO

DOMINGO 11

LOS DE SALTA
LOS VISCONTI
LOS RUNDUNES
EDUARDO AVILA

LOS INDIOS TACUNAU
BLANCA VISCONTI
ROBERTO VISCONTI
BALLET GUANUSACANTE

LUNES 12

LOS CHALCHALEROS
LAS VOCES DE ORAN
ANIBAL PERALTA LUNA
LOS OLIMAREÑOS
EL CHANGO NIETO
LOS GAUCHOS DE
GÜEMES
BALLET BRANDSEN

MARTES 13

MARIA OFELIA
LAS VOCES DEL HUAYRA
LOS LAIKAS
LOS DE SIEMPRE
MODESTO TISERA
BALLET BRANDSEN

MIERCOLES 14

LOS FRONTERIZOS
EDUARDO AVILA
LOS RUNDUNES
LOS HERMANOS
CUESTAS
LAS VOCES DE ORAN

ANTONIO TARRAGO ROS
LAS VOCES DEL NORTE
BALLET POETAS
DEL MOVIMIENTO

JUEVES 15

LOS DE SIEMPRE
LOS OLIMAREÑOS
MARIA OFELIA
LOS INDIOS TACUNAU
ANIBAL PERALTA LUNA
ROBERTO TERNAN
LAS VOCES DEL NORTE
BALLET POETAS
DEL MOVIMIENTO

VIERNES 16

LOS TUCU TUCU
LOS MANSEROS
SANTIAGUENOS
LOS HERMANOS
CUESTAS
LOS ALTAMIRANO
SALVADOR BARBERO
ROBERTO ROSSI
LOS DEL ALBA
BALLET SALTA

SABADO 17

LOS DEL SUQUIA
LOS VISCONTI
ANTONIO TARRAGO ROS
MODESTO TISERA
LOS DEL CAMINO REAL
LOS ALTAMIRANO
BLANCA VISCONTI
HECTOR PUEYO
ROBERTO VISCONTI
BALLET SALTA

DOMINGO 18

LOS CANTORES
DEL ALBA
LOS MANSEROS
SANTIAGUENOS
LO COPLEROS DEL
VALLE



LOS 4 DE CORDOBA
JULITO QUIROGA
ADELINA VILLANUEVA
BALLET SALTA

Animación:
FELIX GIGENA LUQUE

JORGE CAFRUNE

“arriero de mil caminos...”

Valga la petulancia, pero soy, dentro del ambiente periodístico, tal vez la única que pueda elaborar una nota sobre Jorge Cafune. ¿Por qué? Bueno, simplemente porque somos amigos desde antes de su revelación en Cosquín, y es decir mucho. En tiempo y en amistad. De hecho que cuando Jorge regresó al país, hacia fines de diciembre, el encuentro se produjo casi inmediatamente. Un sábado, desde la mañana, fui a Cardales y luego lo acompañamos en sus actuaciones en LS1, Quilmes y La Plata. En síntesis, más de 48 horas conversando, recordando tiempos idos, felices, por cierto, donde la nostalgia se volvía alegría viendo los hijos crecidos, estando rodeados por el afecto familiar, entusiasmándonos —mutuamente— por lo realizado y los logros alcanzados. Tenerife completa una serie de anécdotas donde Almería, Barcelona, Burgos, Granada, Huelva, Jaén, Murcia, Sevilla, Tarragona o Toledo señalan, geográficamente, los puntos más destacados de sus actuaciones, que no son como las que se acostumbra realizar en el país, sino que tienen características de recitales, y donde un auditorio de clase estudiantil recepta, con avidez, su temario, desbordante de una literatura que, aun en lengua culta, otorga la

imagen pura de lo gauchesco y tradicional argentino.

Pero no nos detuvimos en el pasado, sino que fuimos más allá, hacia el contenido de una nota periodística donde bien pueden destacarse los planes futuros: un nuevo viaje a Europa (partió el 7 de este mes) para efectuar una gira ya comprometida; hacia marzo visitar los Estados Unidos de Norteamérica donde la Asociación de Residentes Argentinos le hará entrega del “Aguila de Oro”, una distinción otorgada a los artistas argentinos de más relevancia en el mundo (mérito que también le ha cabido de parte de CBS por ser el artista nacional Nº 1 a nivel mundial) y continuar recorriendo el Viejo Continente ensanchando el camino con rumbo fijo, sin alejarse de esa huella límpida, cierta y positiva que hace a su reconocimiento en todos los ámbitos. “España es un gran país, —me cuenta— donde tengo grandes amigos, al igual que en Alemania o en Francia, donde lo cultural se toma con seriedad. Por supuesto que no faltan los boliches donde están los aventureros que cantan algo latinoamericano y pretenden hacerlo pasar por argentino. Pero a nivel oficial se realizan recitales

formidables. Ese es mi público, la que voy a buscar siempre renovado, con un repertorio rico poética y musicalmente. ¿Que dicen que tengo una casa en Eurovilla? ¡Claro! La compré porque necesitaba invertir, pero no vivo en ella, sino que ando con mi casa rodante por todos lados, y cuando tengo unos días libres me instalo en la finca de Dominguín, o me dedico a visitar lugares casi inéditos. Hablo mucho con la gente, les cuento cosas de nuestro país, escribo sobre estas “jornadas de mi vida” que alguna vez compilaré para un libro, y continúo la meta que me he forjado para que lo nuestro sea conocido, pero sin distorsiones”.

Se alargan los recuerdos y también, entusiasmadamente, aventamos proyectos. Ilusorios algunos, otros no tanto. Y al fin nos damos cuenta que luego de más de 48 horas es todavía poco lo que conversamos. El mate dulzón de la mañana nos obliga a la despedida donde, firme, queda el compromiso de encontrarnos en alguna vuelta de la vida. Yo con mis escritos y alguna que otra provechosa rima... El, con su decir tan provinciano, arriando canciones por mil caminos...

MYRTA CARLEN



LOS VISCONTI

SUCESO NACIONAL DEL FOLKLORE

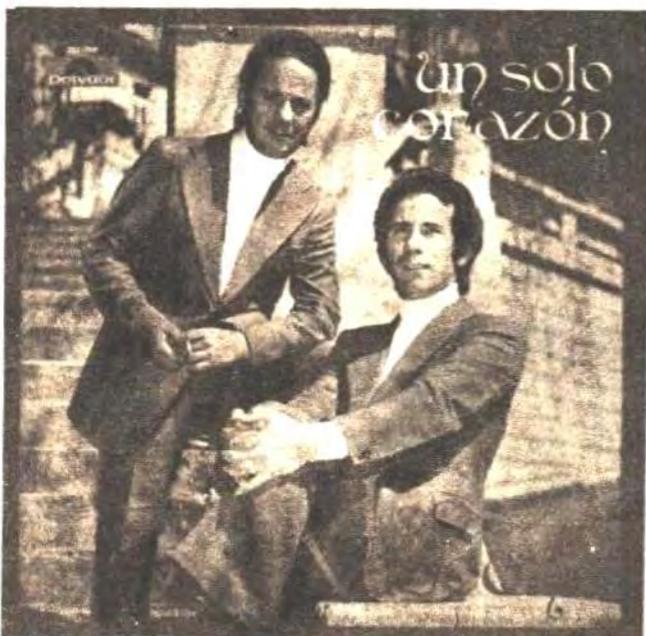


LOS VISCONTI

POLYDOR ■ 5509



EL PUEBLO EN SUS VOCES ■ POLYDOR
5511



UN SOLO CORAZON

POLYDOR ■ 5554

Presentan
su repertorio
grabado en
DISCOS
MUSICASSETTES
y
MAGAZINES

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

VILLA MARIA

CORDOBA

9º FESTIVAL NACIONAL DE PEÑAS FOLKLORICAS

Villa María se apresta a vivir su Noveno Festival de Peñas Folklóricas y a redituvar el suceso obtenido en años anteriores en su monumental anfiteatro, donde siempre se dieron cita figuras artísticas de primera línea y grandes cantidades de público, confirmando el carácter eminentemente popular del evento.

Para su edición 1976, a realizarse los días 3, 4 y 5 de enero, continuando el 8, 9, 10 y 11, se anuncia una completa programación que brindamos a continuación. Otros datos de interés: la animación estará a cargo de Carlos Franco, Miguel Angel Borsato y Mario Luna. Una importante cadena radial se encargará de transmitir al país los acontecimientos de esas siete noches de coplas y canto.

SABADO 3

LOS CHALCHALEROS
LOS OLIMAREÑOS
MUSICAMERICA III
LOS ALTAMIRANO
MODESTO TISERA
LOS ZORZALES
LAS TRES VOCES
EL CORO CHIRE

EDUARDO AVILA
MALAMBO 8

DOMINGO 4

ARIEL RAMIREZ
JAIME TORRES
DOMINGO CURA
TUCUMAN 4
Ballet SALTA

LOS MANSEROS
SANTIAGUENOS
DUO ABRAMONTE
EL CHANGO NIETO
LUIS LANDRISCINA
LOS CHANGOS
DE LA FRONTERA
PEDRO FATTORE
ROBERTO TERNAN

LUNES 5

LOS TUCU TUCU
LUIS LANDRISCINA
LOS HERMANOS
CUESTAS
MARIA OFELIA
GRUPO MALON
ARGENTINO
ALDO MONGES
LAS VOCES DEL NORTE
PEDRO PIEDRA
ANIBAL PERALTA LUNA
CHACHO SANTA CRUZ

JUEVES 8

LOS DE SIEMPRE
MODESTO TISERA
LOS BOMBOS
TEHUELCHES
Ballet BRANDSEN
LOS TUCU TUCU
CRISTINA Y HUGO
LAS VOCES DE ORAN
LOS FRONTERIZOS
GERARDO MATTOS
RODRIGUEZ
LOS ARRIEROS

VIERNES 9

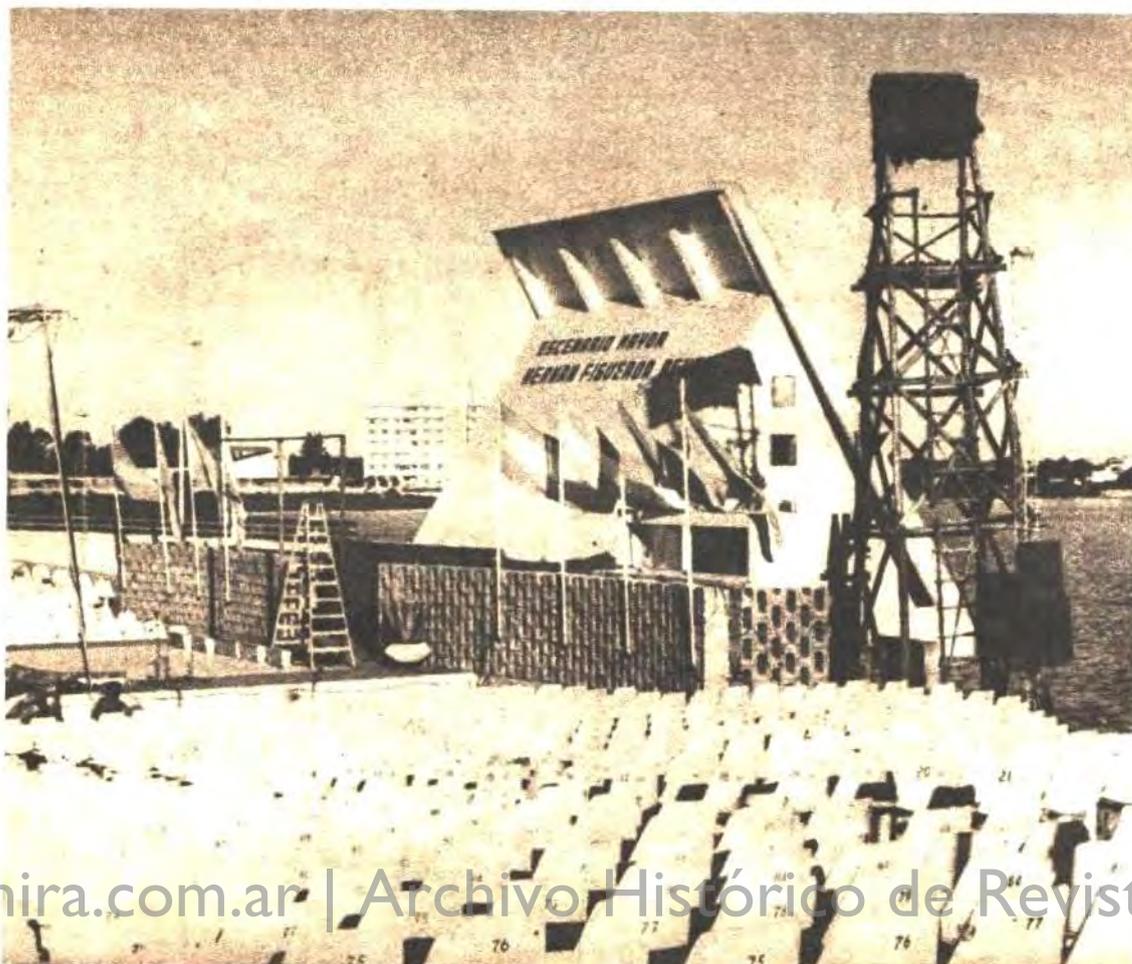
LOS CANTORES
DEL ALBA
ZAMBA QUIPILDOR
LOS INDIOS TACUNAU
COCO DIAZ
LAS TRES VOCES
ORLANDO VERA CRUZ
Ballet BRANDSEN
LOS LAIKAS
CARLOS TIEFFEMBERG
LOS DEL TIEMPO
NUEVO
DANIEL TORO

SABADO 10

LOS RUNDUNES
RAULITO BARBOZA
EDUARDO AVILA
CUARTETO DE CUERDAS
LOS DE SALTA
JUAN BAUTISTA
LOS MELLIZOS
PEHUENCHES
ANA MARIA
Ballet BRANDSEN
LOS HARAVECOS
CARLOS TORRES VILA
EL FIERO SALTEÑO

DOMINGO 11

LOS DE SUQUIA
OMAR MORENO
PALACIOS
LOS 4 DE CORDOBA
ROBERTO RIMOLDI
FRAGA
LOS CANTORES
DEL ALBA
MIGUEL ANGEL ROBLES
LAS VOCES DEL HUAYRA
Ballet BRANDSEN
NACO RUEDA
ALBERTO CORONEL
CALAMANDREI



"GOLPE A GOLPE... ...VERSO A VERSO"

EL FOLKLORE LLENO EL LUNA PARK



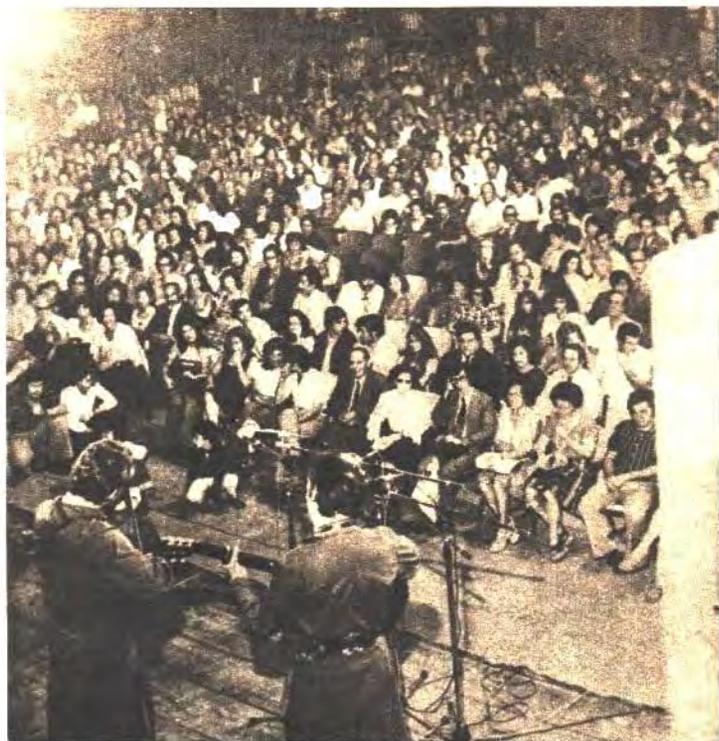
Jorge Cafrune, viajero sin descanso, uno de los culpables del éxito de nuestro cancionero folklórico en el Luna Park.



Luego de un accidentado viaje en taxi de Mendoza a Buenos Aires descansan, antes de subir al escenario, Los Chalchaleros.



"Mama Vieja", "Achalay mi mama", "Andate"... Cada una de las canciones, éxito en la voz de Los Visconti, fue ovacionada por la concurrencia.



Ocho mil personas llenaron el Luna Park, un convulsionado viernes 19 de diciembre. Ese mismo día, los teatros porteños hacían un promedio de 500 espectadores.

Hace pocos días, el pasado 19 de diciembre, se llevó a cabo en el Luna Park un espectáculo folklórico de singular relevancia que fuera denominado *Zamba y Luna '75*. En una fecha en que la nota estuvo dada por los acontecimientos de orden político y militar que restaron algo de movimiento a la ciudad, la afluencia de público fue masiva, con sólo algunas deserciones que provocaron claros, no obstante haber sido vendidas las localidades. Fue un espectáculo eminentemente popular, desde la elección de las figuras a presentarse hasta los precios de las entradas —5.000, 8.000 y 10.000 nacionales—, que permitieron la asistencia de numeroso público, como ya señaláramos.

La animación de *Zamba y Luna '75* estuvo a cargo del eficientísimo Antonio Carrizo, la figura correcta, jovial, dúctil, que logró la unidad del espectáculo sin que el interés decayera en ningún momento.

En primer lugar presenciamos la actuación de *Los Zorzales*, los pequeños chalchaleros que cautivaron a los presentes no sólo por la frescura de su canto, sino también por su natural simpatía y espontaneidad.

Luego, *Los Visconti* dejaron en el escenario del Luna Park su mensaje cancionero proveniente de los cuatro puntos cardinales del país. Un breve intervalo dio paso al muy esperado Jorge Cafrune; fue su primer encuentro —a nivel masivo— con el público de la Capital Federal después de su regreso de Europa. Fue ovacionado por su público que lo escuchó en respetuoso silencio. El clima logrado no decayó, pues a continuación se presentaron *Los Chalchaleros*, y aquí toda acotación sobra, pues los salteños se transforman en los dueños de la noche en cualquier espectáculo.

Algo que es dable destacar: Jorge Cafrune y *Los Chalchaleros* habían actuado la noche anterior en la ciudad de Mendoza y por los sucesos que afectaron al país se vieron imposibilitados de regresar a la capital en avión, en consecuencia, y para evitar la postergación del espectáculo, viajaron en taxi, llegando al escenario del festival sobre la hora del comienzo.

El final de fiesta estuvo dado por la presencia de *Trío*, artistas sobre el escenario, quienes entre notas de humor y camaradería, interpretaron la *Zamba de mi esperanza*, quitó a *Trío* el público presente.

En suma, fue una experiencia positiva, que reunió a pueblo e intérpretes y nos permitió apreciar la vigencia del fenómeno folklórico, sobre todo entre la gente joven que constituye la mayoría del público presente. Una experiencia y un éxito que apuntan a menudo para bien de la difusión de nuestros intérpretes activos y, en general, de la posibilidad de que la música argentina se manifieste a nivel popular.

TUCUMAN 4

el canto joven

En 1971 nació a la escena cancionera del país cuatro jóvenes tucumanos que, agrupados bajo el nombre de su provincia querían demostrar que la juventud poseía nuevas formas de expresarse. Es así como comenzaron su carrera, con muchas ilusiones y buscando siempre nuevos horizontes. En el '72 cumplieron el primer paso de importancia: fueron revelación en Cosquín con *Canción para buscarte*. Luego llegaron las grabaciones, y un camino que se fue afianzando a medida que era recorrido. Actualmente sus temas, a los pocos días de ser grabados son cantados por el público joven y se convierten en éxitos seguros, como ocurrió con el último simple editado: *Gritaba yo que te quería*.

Pero a pesar de hacer canciones de corte eminentemente juvenil, romántico, como la mencionada, el grupo interpreta también temas tradicionales (y lo hacen muy bien) equiparando en sus trabajos discográficos ambas corrientes.

Estamos seleccionando temas para un próximo LP. Dijeron al respecto: *Queremos que sea como el último, que contenga lo tradicional y lo moderno. Tal vez se nos conozca más por las canciones románticas que interpretamos porque es lo que sale más a difusión, pero siempre tratamos de hacer temas tradicionales, que marcaron una época, remozándolos un poco; los arreglos son del grupo, pero con respecto a las armonizaciones estamos orientados por Daniel Herrera, del dúo René y Daniel.*

Y no hay duda de que lo que ellos hacen gusta, por eso están trabajando mucho en el interior, pero enfocando su trabajo hacia nuevos campos. El año pasado recorrieron casi ciento veinte festivales y no quieren volver a repetir los mismos escenarios, para darse tiempo y poder brindar algo nuevo al público al enfrentarlo nuevamente. *Consideramos*



que la gira del año pasado fue una etapa ya cumplida, ahora queremos hacer otro tipo de cosa; si bien lo anterior fue muy beneficioso porque nos proyectó en todo el país, queremos dar una nueva fisonomía al conjunto, explicaron.

No sólo el interior los recibe

muy bien; las actuaciones en peñas capitalinas y del gran Buenos Aires muestran los mismos resultados, y las actuaciones televisivas (*Todo argentino, Siesta, Matinée, Voces de la patria grande*) hablan de su vigencia en el medio.

Estos cuatro tucumanos, Ru-

bén de la Rosa, Oscar y Alberto Salvatierra y José Luis Juárez, no se detienen en su camino hacia una meta prefijada, porque tienen toda la fuerza de su juventud y la seriedad necesaria para llevarlo adelante, brindándonos lo mejor de sí mismos, en bien del canto nacional.



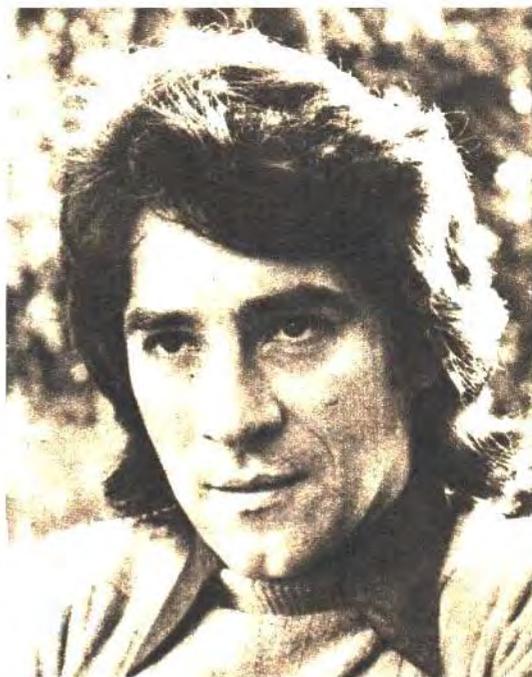
BERNAL PRODUCCIONES

AHORA EN BUENOS AIRES, SE COMPLACE
EN PRESENTAR SU ELENCO ARTISTICO

EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:



**RAMONA
GALARZA**



**ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA**

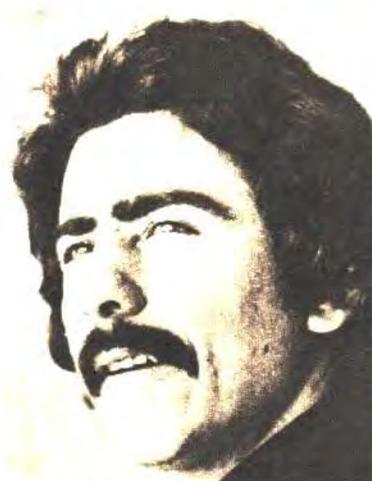
EXCLUSIVOS:



TRIO SAN JAVIER



**EL SOLDADO
CHAMAME**



**MIGUEL ANGEL
ROBLES**

El elenco artístico de
BERNAL PRODUCCIONES
desea a todos los
lectores de FOLKLORE
un "año gaucho"
para 1976.

Para su contratación,
dirigirse a:

Paraguay 2081, piso 3º "F" - Tel. 83-4001 - Capital Federal
Baltazar Aguirre 524 - Tel. 34920 - San Miguel de Tucumán

10° FESTIVAL FOLKLORICO DEL NOROESTE ARGENTINO



De que el comienzo del Festival Folklórico del Noroeste Argentino en Reconquista, Santa Fe, tuvo características muy particulares, no caben dudas, mucho menos cuando se trata de hacer algo nuevo dentro de un ambiente que desde siempre conservaba su peculiar modo de vida. Pero no obstante ello, con el mismo espíritu emprendedor de los hombres y mujeres de este norte santafecino, se fue construyendo lo que hoy es el fundamento ya profundamente arraigado del Festival Folklórico del Noroeste Argentino.

Fue por julio del '66 cuando los grupos rurales de La Lola, El Pilagá y Barros Pazos, en forma conjunta con el Centro de Promoción Humana de Reconquista, pusieron las bases de este ambicioso proyecto que de inmediato encontró decidido apoyo de la Liga Regional de Padres de Familia, presidida por el ingeniero Lorenzo Crudelli, que desde allí prohió con acierto sentido y visión de futuro este certamen.

La respuesta popular no se hizo esperar en aquellas jornadas que tenían para sus organizadores mucho de quijotesco y en donde los más diversos problemas fueron resueltos oportunamente con ese mismo afán de superación que viene campeando cada edición festivalera.

Es así como desde aquel comienzo hecho con fe y coraje, los años fueron marcando nuevos jalones y superando con creces todo el complejo mecanismo que regula en este tipo de realizaciones. Hecho este tipo de consideraciones, entrar a recapitular el pasado fecundo

animadores los días 2, 3, 4, 9, 10 y 11 de enero. Jorge Marco y el Tuna Esper, transmitiendo todas las instancias del festival LR1 Radio El Mundo. Con un promedio de 10.000 a 15.000 personas por noche, se presentarán nuevos valores, surgidos de selecciones locales de la provincia de Santa Fe, Chaco, Corrientes y Formosa. A los ganadores de los rubros cantantes solistas, dúos, conjuntos, parejas de baile y conjuntos de baile, se les entregará el **Lancero del Sauce**, artística estatuilla de oro con la imagen del soldado que integraba los regimientos 6° y 10° del general Manuel Obligado.



en inquietudes, significaría quizás la omisión involuntaria de situaciones que en una u otra forma son parte valiosa y que merecieron en cada ocasión el comentario de **Folklore**. Pese a ello, la Liga Regional de Padres de Familia extendió los beneficios de este evento a posibilitar la ayuda a escuelas ubicadas en sectores marginados de los departamentos Vera y General Obligado y evidentemente ello no parará allí ya que en un futuro próximo quizás podamos asistir a la concreción de nuevos hechos que habrán de jalar con eficiencia la trayectoria emprendida hace diez años.

Es así como llegamos a la 10° edición del Festival Folklórico del Noroeste Argentino de Reconquista. Este año, serán sus



A continuación, damos a conocer la programación, noche por noche, de los artistas profesionales del 10° Festival Folklórico del Noroeste Argentino de Reconquista, Santa Fe.

VIERNES 2 DE ENERO

ANTONIO TORMO
ANTONIO TARRAGO ROS
LAS VOCES DEL NORTE
RAUL ESCOBAR

SABADO 3 DE ENERO

LOS TUCU TUCU
EL CHANGO NIETO
LOS HERMANOS CUESTAS
RAUL ESCOBAR
BALLET BRANDSEN

DOMINGO 4 DE ENERO

NACO RUEDA
BALLET BRANDSEN
LOS OLIMAREÑOS
MARIA OFELIA
LAS VOCES DE ORAN

VIERNES 9 DE ENERO

LOS RUNDUNES
EDUARDO AVILA
LAS VOCES DEL HUAYRA
GRUPO MALON ARGENTINO

SABADO 10 DE ENERO

LOS INDIOS TACUNAU
CUARTETO NTO TIEMPO
LOS 4 DE CORDOBA
MUSICAMERICA III
CARLOS TORRES VILA

DOMINGO 11 DE ENERO

ZAMBA QUIPILDOR
LOS LAIKAS
DANIEL TORO
RAULITO BARBOZA

LABORDE

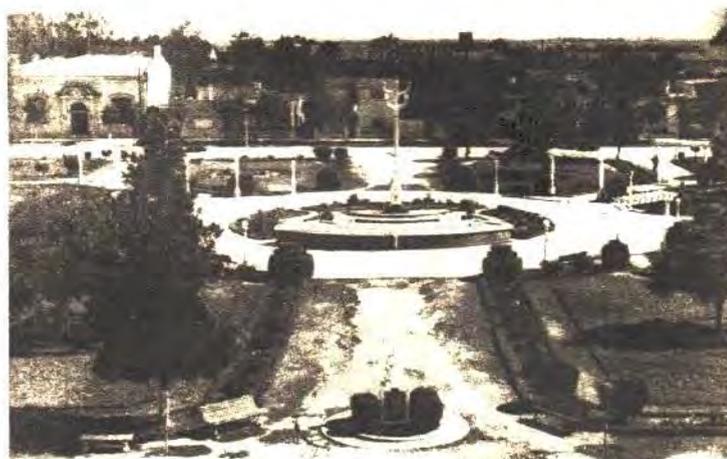
10º Festival Nacional del Malambo

Es grande la experiencia y el progreso adquirido por la gente de Laborde, que a través de diez años de trajinar por los caminos festivaleros, se prepara a vivir el **Festival de la Década**, como se ha dado en llamar al 10º Aniversario de aquel Primer Festival Nacional del Malambo de 1965 en que un grupo de jóvenes comenzó a trabajar logrando el éxi-

to que sacó a Laborde de su anonimato para proyectarla como centro tradicionalista y cultural de la República Argentina.

Durante ese lapso han desfilaron delegaciones, conjuntos, personas, instituciones, pueblo y todo lo que pueda significar la grandeza de una nación. La gente de Laborde cumple con la misión de argentinos, haciendo cada día mayor esfuerzo para que la tradición nuestra lata al unísono en los corazones de todos los que tienen la oportunidad de vivir esas noches de júbilo y emoción en que lo telúrico y tradicional se hace presente en toda su majestad para dejarnos su mensaje genuino.

Hoy, como ayer, en el Parque Nacional del Malambo se dará el grito: ¡Laborde... Capital Nacional del Malambo!, y será para recibir a las ya confirmadas delegaciones de los hermanos jujeños, formoseños, correntinos, entrerrianos, sanjuaninos, puntanos, chaqueños, santiagueños, bonaerenses, rionegrinos, cordobeses y el Ballet Estable "Poetas del Movimiento", juntamente con Walter Valentino, los Serenateros y otros numeros profes-



sionales que aportarán su presencia el sábado 10 de enero. Todos ellos, acompañados por el animador Eduardo Tuna Esper y difundidos a los cuatro puntos cardinales del país por LR4 Radio Spléndid de Buenos Aires y su cadena de emisores, haciendo que sus voces lleguen desde el escenario José Hernández para decir **Presente** al pueblo de Laborde.

Un festival auténtico, un festival criollazo en medio de la patria rubia, como una avanzada de la argentinidad, como una demostración de cuanto se puede hacer, con una férrea voluntad dispuesta al servicio de lo bueno. Todo eso y mucho más será el Décimo Festival Nacional del Malambo, que desde el 7 al 11 de enero próximo, dejará escuchar sus bombos, queñas y chirangos, amenizando y alegrando

una fiesta grande como la Patria misma.

La Comisión Organizadora continúa, como en el Noveno Festival, encabezada por su presidente señor Mario Antonio Gerlero, secundado por vicepresidente, Juan Santiago Caverzan; secretario, Luis Jorge Ferro; prosecretario, Miguel Ángel Argando; tesorero, Guillermo José Coorerman; protesorero, Jorge Omar Traverso; vocales titulares: Amalia Audisio, José Arana, Carlos Fivenza, Elba Baggini, Lorenzo Aira, Juan Bonifacio Orzúa y Bartolo Conibito, vocales suplentes: Miguel Deslbera, Francisco Mori y Primo Marantoni; revisores de cuentas: titulares: Carlos María Moscatelli, Celso Miguel Rocchetti y Ldy Pezzeta; suplente, Ramon Pedro Rocca; Jefe de relaciones públicas: Humberto Amarreal Oraz.





POSADAS Y SU 13º FESTIVAL DEL LITORAL EL EXITO DERROTO AL MALEFICIO

—Volvíamos de actuar en el Festival de Cosquín en 1963 donde integre la delegación de Misiones, formada ese año por la Orquesta Folklórica de la provincia, mi hermano Eduardo y yo, donde ganamos como pareja de danzas, y la orquesta fue declarada fuera de concurso por su alta calidad y falta de competición, pues fue la única orquesta que se presentó en las delegaciones. Habíamos ido ese año por primera vez de Misiones a Cosquín porque Lucas Braulio Areco, a la sazón director de Cultura de la provincia, vio la necesidad de que la misma estuviera representada con su música y sus cantos en el Festival Mayor que se realizaba en la ciudad cordobesa.

Bueno, volvíamos de Cosquín todos en el micro cuando, comentando lo que habíamos visto y lamentando el desconocimiento que existía hasta ese entonces de la música del litoral en todo el territorio, germinó espontáneamente la intención de realizar en Misiones un festival que proyectase la música del litoral al resto del país. Llegar y ponerse a trabajar fue la misma cosa. Se convocó a una asamblea pública para explicar al pueblo las intenciones de nuestro grupo. Y de esa reunión nació el Festival Folklórico del Litoral. En ese primer año, 1963, ya se contó con la participación de las delegaciones de todas las provincias del litoral (Chaco, dirigida por Raúl Cerrutti; Entre Ríos, por Pepe Pirro y Miguel Codaglio; Santa Fe,



Nuestro enviado al 13º Festival del Litoral que se realizó en la ciudad de Posadas, Misiones, desde los días 29 de noviembre al 6 de diciembre, Miguel Díaz Vélez, entrevistó en esa ciudad a Nora Urdinola, representante de la revista *Folklore* en Misiones, para que nos hablara sobre el ya consagrado Festival del Litoral. En sus declaraciones veremos cuánto tuvo que ver ella con la iniciación, en 1963, con este tradicional evento folklórico. Escuchémosla.

por Hugo Iffrán; Formosa, por Alfredo Bongiorno; Corrientes, por Franklyn Rúvoda, y Misiones, bajo mi cargo.

Durante los primeros años el festival no fue oficial, ya que lo hacía una comisión formada por vecinos de Posadas. En esa época, que era mucho más romántica que la de ahora, todos los artistas como Ernesto Montiel, Damasio Esquivel, Raúl Barboza, María Helena, Ernesto González Farias, Cristina de los Angeles, Senda del Monte y Argentina Rojas, venían a cantar sin cobrar un solo centavo, a poner el hombro (y viajando en tren, cuando éste demoraba 48 horas para llegar a Posadas), porque comprendieron las sanas intenciones que habían motivado la realización del festival. Y entre las cosas lindas de esa época, que ahora desgraciadamente se han perdido, estaban los simposios sobre música del litoral que se hacían durante el festival, con estudiosos de la talla de Albérico Mansilla, Florencio López, Lázaro Flury, don Pedro Sánchez, Lucas Braulio Areco, Hernildo Oddonetto, "Chiquito" Sánchez Ratti, Anibal Cambas, Alberto Baccay, Guiche Aizemberg, entre otros, y a los que concurrían no menos de 200 personas a los salones del Club Social donde se desarrollaban las charlas.

Los primeros tres años actuaron exclusivamente artistas del litoral, pero después se empezó a contratar artistas de primera línea como Eduardo Falú, Ariel Ramírez, Mercedes Sosa, Jorge Cafrune, Horacio Guarany, Los Fronterizos, Los Chalchaleros y Los Trovadores, porque para esa época ya se había afianzado la música del litoral en todo el país en las voces de María Helena, el Soldado Chamame, Luis Landriscina, y con la reafirmación artística de Raulito Barboza.

Y AHORA ... 1975

Y ahora, los que durante doce años abrieron el festival para dar la bienvenida a todos los artistas, o sea la Orquesta Folklórica de la provincia, estuvo ausente. También lo estuvo el Coro Mixto de la provincia, debido todo esto a un malentendido bastante lamentable entre la Comisión y el Director de Cultura provincial, quien retiró esos números artísticos (porque no lo habían invitado al festival) (sin comentarios).

Don Damasio Esquivel estuvo, como en su primera edición en 1963, en el Festival del Litoral de Posadas.



El Ballet Brandsen escenificó la vida de Felipe Varela en el Anfiteatro Manuel Antonio Ramirez. Y fue ovacionado.

La primera noche muy fría, como para que se siga creyendo en los maleficios del número 13, según la creencia popular, el litoral se hizo presente con Los Hermanos Cuestas, Antonio Tarragó Ros (h.), Damián Esquivel Ramon Méndez, Los Taraberos Mirta Véliz, Carlos Vallejos, El Soldado Chamamé (que volvió al lugar de su nacimiento artístico, pues fue en Posadas donde ganó el premio al mejor cuentista a la delegación del Chaco en 1964), y además actuaron Los Sanlorencistas, Los Indios Tacunau, el "Toro" Daniel (en rodeo ajeno), las ovacionadas Voces del Norte, por segundo año consecutivo en Posadas, y Los Laikas, que trajeron al anfiteatro Manuel Antonio Ramirez la muestra del altiplano.

Y SE VA LA SEGUNDA...

Con don Isaco Abitbol recibiendo el cariño y el reconocimiento a su trayectoria de años, Anibal Maldonado, Teodoro Mesa, Ruben Miño y los Hermanos Vallejos, y Misiones, provincia de gringos, trayendo esa noche al festival el Ballet Ucraniano, de Apóstoles, nuevamente la gracia haciendo de animador, cuentista, imitador y amigo. Soldado Chamamé, y Los Laikas, Los Hermanos Cuestas, Los Indios Tacunau, Toro, Tarrogocito Ros, y

... Y COMIENZA EL CALOR...

Arriba y abajo. Porque la mujer se hace presente. En Posadas, Misiones, María Ofelia estuvo ese lunes iniciador del primer mes de 1975 y de la tercera noche del Festival del Litoral. Los cordones comienzan a templarse, con Los Campiriños del Litoral, Carlitos Talavera, recordándonos a Ernesto Montiel, Lorman y Galina, Coqui Marola y el recuerdo imborrable del Tigre del Chamamé, su padre, ovocado permanentemente por todos los artistas del litoral que este año pasaron por el escenario. Cuando Alcibiades Alarcón canto

GANADORES DEL PRE-FESTIVAL

El sábado 6 se realizó, en horas de la tarde, en el Anfiteatro Manuel A. Ramirez, el pre-festival para dilucidar los ganadores de las categorías solista, dúo y conjunto, cuyo premio consistía, respectivamente, en 3.000, 5.000 y 8.000 pesos ley, además de la actuación por la noche de ese día de cierre del Festival. Luego de una reñida semifinal, los jurados del pre-festival Luis Rodríguez Roque (coordinador del Festival), Miguel Díaz Vélez (Revista Folklore) y Ricardo Visconti Vallejos (autor de "Villa Guillermina", ese chamamé que junto a "Kilómetro 11" fueron los más interpretados del Festival del Litoral) dieron a conocer su veredicto:

Solista: SARITA VILAR, de Apóstoles.
Duo Vocal: LOS PEREZ TOLEDO, de Posadas.
Conjunto Vocal: GRUPO TIEMPO, de Oberá.

Además se otorgaron dos menciones especiales: una, al dúo Los Huinca Bombo, de Jardín América, y otra al niño de 7 años Hugo Barrios, de Posadas, feliz intérprete de verdulera, que arrancó verdaderos aplausos y sapukays sostenidos de nutrido público asistente. Además, como premio consuelo, el conjunto Los Jangaderos, de Puerto Pirai, se hizo acreedor a la suma de \$ 5.000 ley.

EL CLUB DE LAS VIBORAS

Fue en 1963, cuando se había creado ya, entre los periodistas acreditados, el Club de las Viboras, feliz interpretación de las agudezas con que nuestros colegas fueron apoyando y criticando todo lo que sucedía durante las noches del Festival del Litoral. Pero recién en 1975, al cumplirse los 13 años del evento se institucionalizó como premio "La Vibora" que simboliza a dicho club. Y anualmente, 13 viboras serán otorgadas a las personas que por su quehacer cultural, artístico, periodístico o venenoso, se hagan dignos acreedores a esa distinción, que será recibida, seguramente por una sonrisa no muy complaciente por algunos, como ocurrió en la última noche del Festival del Litoral.

DISTINCIONES OTORGADAS

- A Carlos Correa, primer presidente que tuvo el club.
- A Olivio Fossat, por las urticantes picaduras realizadas este año.
- A Nora Urdinola, en el grado de "Cobra Mayor", desde su fundación.
- A "Cachilo" Arrúa, en la orden de la "Cascabel del Comentario".
- A "Patecho" Barbero, por ser la única vibora que no muere.
- A Marcelo Simón, por sus libretos a distancia.
- A Sergio "Copete" Zorilla en la orden de la "Yarará", porque a pesar de sus pequeñas dimensiones, su picadura es mortal.
- A Luis Rodríguez Roque en la orden de "Lampalagua", por triturar los nervios de los artistas.
- A Raúl Larry Vergara por sus constantes "achaduras" ante los artistas pegados con Pixipoi al escenario.
- A Miguel Díaz Vélez, por ser la única vibora importada del serpentario de la revista Folklore.
- A Alejandro Guerrero porque ante su mordedura no da resultado antiofídico alguno.
- A Jovita del Valle, porque nunca están aletargados sus colmillos.
- Y número 13, en la orden de la "Nacatiná" a María Ofelia por sus ex colaboraciones al Club de las Viboras.

de Canción del Yaci Yareté y los sapukays gritados desde el público, calentaron aún más el clima y crearon poco a poco la atmósfera esperada de Posadas. Fueron recibidos por primera vez los uruguayos Olimareños (Rodríguez Roque y Omar Giacosa, felices; la errata trae al Chango Nieto, aclamado y querido como todos los nos parados en el Festival del Litoral, Eduardo Avila, trayendo su mensaje antiofídico que fue receptado y devuelto al artista en forma de aplausos) y dos conjuntos de distinta línea, cordobeses uno, los fundadores, Tucumano el otro, Las Voces del Huayra, que dieron a la noche donde el ambiente ya estaba creado.

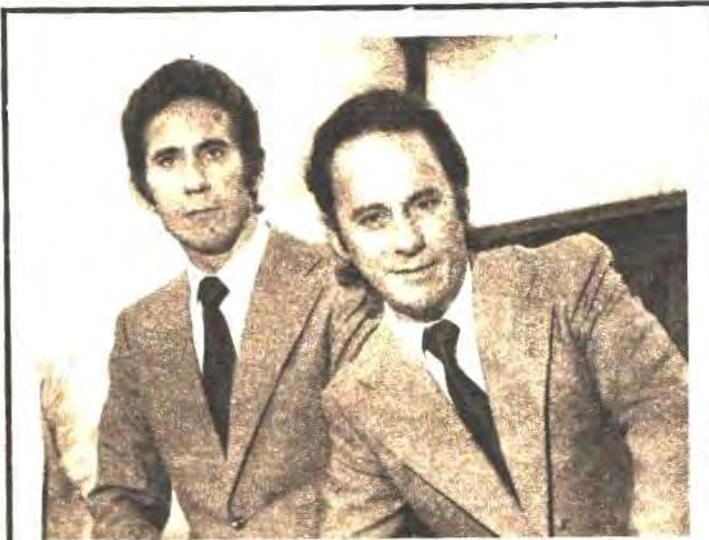
IBIO... TIBIO...

Al llegar a decrecer el clima festivalero ya casi logrado en Posadas, la jornada del martes sufrió una baja considerable en la atención del público. No así en el fervor de los que asistieron, ya recibir el vuelo poético impreso en los libretos del festival escritos por Marcelo Simón, que alcanzaron su momento cumbre al escucharse a Coqui Marola, con sentidas palabras, puestas en boca del animador Raúl Vergara: "Fiesta de selva adentro, la fiesta nuestra y su sonora arboladura que se tambora en las fragantes vetas con músicas distintas, un revuelo azul de polcas en el jacarandá, un sobrepaso en el lento deshojarse los lapachos, el agua rosada de un valseado cuando es el estallido floral de los chivatos, y un retozo de chamamé para el penacho informal del cocotero. Fiesta de selva adentro, la fiesta nuestra. Y con su música en la madera. Que de muy buena madera viene Coqui Marola para remarcarlo a fuego, en todos los ritmos de la costa". Y fue la gran noche de Coqui Marola. Como también lo fue de Chelo López, Chaloy Lara y su conjunto, Los Monte Viera, el regreso en la segunda noche de Carlos Talavera y Lorman-Galina, con aplausos sostenidos y repetidos para cada uno de ellos, el pueblo de Cuyo subió a escena, en la voz del cantor de las cosas nuestras, Antonio Tormo y Roberto Terran, que a continuación hizo corear al público posadeño su gran éxito, el Candombe para José.

Los españoles y un nombre africano —Oran— en el colmo del papa, frente al río intranquilo que viene arrastrando el limo rojo frente a Bolivia, allí donde es bendito el color oprescuro de las aguajales. Desde el nombre que asentaron allí, desde ese Chaco que tiene que asfixia las palomas, vinieron los cantores: Las Voces del Sur, verdaderos triunfadores, estuvieron en Misiones. Como



Antonio Tarragó Ros (h.) con sus inquietudes y su virtuosismo arrancó sapukays de entusiasmo del público posadeño.



LOS VISCONTI: EL VALS CRIOLLO ENCENDIO ANTORCHAS EN POSADAS

La tarde del viernes estuvimos con Luis Rodríguez Roque, coordinador del Festival del Litoral y nos contaba del tremendo éxito que habían logrado, hacía apenas un mes en un teatro de Posadas, Los Visconti. Y como la programación de esa noche incluía la vuelta a Misiones de estos muchachos que tan bien están cantando esa música tan nuestra que es el vals criollo, nos hablaba de su fe en que esa jornada el Anfiteatro Manuel Antonio Ramírez tendría un lleno completo. Y las predicciones se cumplieron. Junto a la noche final del sábado, en la que se sorteó un coche entre la concurrencia, la del viernes, fue la noche en que más entradas se vendieron en Posadas. La ansiedad por escucharlos era tal que cuando fueron presentados, una tremenda ovación demoró varios minutos el comienzo de su actuación.

Una a una, sus simples canciones y sus valsos fueron entrando hondo en el público, que reaccionó al final como ya era previsible: miles de antorchas cubrieron el anfiteatro. Y todavía con esa visión en sus sorprendidos ojos, Abel y Víctor Visconti respondieron a nuestras preguntas:

—No tenemos palabras para definir lo que sentimos esta noche. Llegar a Posadas y haber sido recibidos en esta forma es maravilloso. ¿El por qué de nuestros valsecitos criollos? Bueno, ya hace más de 20 años que los venimos haciendo, porque es lo que más nos llega, pues lo aprendimos de chicos. Parte de nuestra vida la pasamos escuchando esas canciones y ahora las cantamos porque nos enseñaron a vivir, y nos dieron una guía en la vida. Últimamente actuamos con gran éxito en un pueblo de Mendoza, Junín, donde fuimos declarados "los cantores del pueblo". ¿Quieren algo más hermoso que eso?

también lo estuvo la danza, en la energía y la destreza casi increíble del Grupo Malón Argentino. Y retomó el canto su acento en el bombito catamarqueño del inmenso Naco Rueda, inmenso en proporciones en el cariño del público que se le brindó sin retaceos. Y ahí sí, la noche que ya había comenzado a retomar un camino caliente inició la noche anterior, hizo explosión cuando Copete Zorrilla anunció que en la costa mayor del cancionero litoraleño, titilaba Posadas; como luciérnagas confundidas, las coplas se encendieron y se apagaron en un juego de luz y sombra que conocimos y amamos desde que en ese sitio, balcón del continente, se izó el emblema azul y blanco del encuentro. Titiló Posadas, como luciérnagas, las coplas fueron delante, navegando ríos; luciérnagas se ha dicho. Isoindi de Tucumán, guiño del canto, es decir Los Tucu Tucu volvieron. Y volvieron para rubricar el éxito alcanzado en el mismo escenario el año anterior.

Y ya presagiando un miércoles de apoteosis la gente amaneció en el canto en Posadas.

... Y RENACIERON LAS ANTORCHAS

La noche misionera se alzó en canto... El canto que cruzó los senderos del viento remotando el ancho Paraná... El dulce Paraná que fue portador del mensaje litoral para todo el país. Desde Posadas, en el Anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, la quinta jornada triunfal del Festival del Litoral. Noche para el ritmo, noche para el mensaje cordial, noche para la danza, noche para el chamamé, en que se recibió nuevamente a Isaco Abitbol, Luis Angel Monzón, además de buen músico un "acróbata" de la verdulera, pues la tocó en todas las posiciones imaginables; Angel Godoy, Los Junqueros de Montecarlo, y la presencia de la mujer en la voz de Mercedes Maidana. Fue la noche del retorno de Antonio Tormo, de Los Olimareños que presentaron su creación, la chamarrita **La Senciilita**, de José Carbajal y también la noche triunfal del Chango Nieto y de Los Tucu Tucu, que hicieron encender cientos de antorchas y estallar el anfiteatro en un grito, donde el aplauso se levantó a nivel de verdadera ovación. Noche que prosiguió con el canto cuyano y melodioso de Los Altamirano, con el sentimiento de Raúl Quiroga y el ritmo endemoniado del Grupo Malón Argentino. Y ese miércoles increíble tuvo su culminación con la presentación por primera vez en Posadas del Ballet Brandsen, que nos transportó a épocas montoneras en el recuerdo de Felipe Varela. Un silencio que se podía tocar se adueñó del público de Posadas, que estalló en un aplauso cerrado ante esa muestra de alta calidad artística.

JUEVES DE TRANSICION

Un paro sorpresivo de ómnibus en la ciudad hizo mermar el público ese jueves festivalero. Pero ya el clima estaba latiendo desde días atrás en el Festival del Litoral. Y con acertada decisión, de la Comisión Organizadora, Los Tucu Tucu volvieron para ser aclamados por su público. Ese mismo público que a la noche despidió a María Ofelia con cariño desbordante, a Eduardo Avila, y que también recibió a Ramón Méndez y su conjunto, a Toto Maidana, a Carlitos Andrada, a Las Voces del Huayra, Los Rundunes, el humor y la picardía de Raúl Escobar, excelente imitador, a Cacho Barchuk,



El padre de Federico Córdoba acompaña en violín a Las Voces de Orán. El canto de Salta, agradecido.

Ramón Jara y Los Troperos del Litoral, Las Voces del Salto, y el Trio San Javier, nombre de cerro y acento tucumano para Misiones. Y esta jornada nos reservaba para el final la despedida del Ballet Brandsen que realizó sobre el escenario mayor el éxito que los consagrara en Cosquín y últimamente en Bolivia: La Juana Azurduy. El público misionero los ovacionó.

NOCHE DE VALSECITOS

Y sobre los perfiles dibujados en la piedra y en la lluvia, en las maderas y en el hierro, llegaron los jóvenes a Posadas. Roberto Ternán, Néstor Di Nunzio, Los Tres del Río, Daniel Firino y su ballet Misiones Nueva, Rosendo Arias y Ofelia Leiva, Margarita Fleitas y Los Jangaderos. Y el sapukay volvió a estallar para recibir

APOSTILLAS DEPORTIVAS

El miércoles 3 se jugó en el Club Guaraní el tradicional encuentro futbolístico entre los artistas por un lado y los periodistas y miembros de la Comisión por el otro. El resultado fue 5 a 3 a favor de los artistas, goles convertidos, tres, por Federico Córdoba (Las Voces de Orán); uno, Martín Salazar; y otro, por Orlando Ortiz, el guitarrista de María Ofelia. Y aquí damos la integración del equipo ganador. Nito Zeitune, Roberto Pérez y Julio Romero, de Las Voces del Norte; Saracho, de Las Voces del Huayra; Ricardo Romero y Carlos Sánchez, de Los Tucu Tucu; Martín Salazar y Federico Córdoba, de Las Voces de Orán; el Chango Nieto; el "Rata" Barriónuevo y Chachín Raboy.

La sangre quedó flotando en los ojos de los miembros de la Comisión y al día siguiente, jueves, en las instalaciones del club Tokio, la revancha se hizo efectiva, pero esta vez al básquet. Nueva derrota comisionista, que tendrá que esperar hasta 1976 para la venganza. Esta vez el magro score, al final del encuentro, de 19 a 17, a favor del equipo de artistas, refleja el cansancio del partido futbolístico del día anterior. Pero las huestes comandadas por Carlos Sánchez, de Los Tucu Tucu, que alguna vez llegó a jugar en el seleccionado tucumano de básquet, llevó a una peleada victoria al elenco artístico, ante un público enfervorizado.



Margarita Fleitas, una nueva voz litoraleña como para tener en cuenta. Cosechó simpatía y aplausos.

LOS DE SALTA

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO

PRODUCCIONES
SALTA

Cangallo 1570

3er. P. - "C"

Tel. 45-7419

CAPITAL FEDERAL



PALACIOS - BERRIOS - VACA - IBARRA

LOS ALTAMIRANO: Cuyo en Misiones



a un auténtico y puro músico correntino, Paquito Aranda. Y a un amigo entrañable de Misiones, pero además a un amigo del país entero que le cantó tanto al reviro del mensú como al pehuenaraucano con las mismas ganas: Piti Canteros. Y desde la Docta llegaron cuatro voces emparentadas con el éxito, Los Cuatro de Córdoba. Desde Catamarca, la copla de Naco Rueda. Y volvieron Los Altamirano a reiterar su mensaje cuyano en las tonadas. Y desde Río Negro llegó un grupo que ya el año pasado había hecho impacto en el corazón misionero. Los Baguales, con un Gabito (6 años) increíble en sus mudanzas de malambo. Y regresó triunfal el chamamé en un cosquilleo íntimo traducido en notas escalonadas por una cordiona, la de Blasito Martínez Riera. Y desde la sangre del payador Luis Acosta García vinieron estos hermanos que meten patria chica y grande en las guitarras, que siendo del sur son de los cuatro rumbos: Los Visconti se asomaron a Misiones y la enamoraron cantando.

CANCION DEL ADIOS

Todo tiene un fin. La alegría, la música, la danza, el canto. Fue la última noche del festival. El fatídico número 13 había sido

—De La Consulta a Posadas. Un viaje bastante largo, ¿verdad?

—No. Desgraciadamente no venimos directamente de La Consulta, nuestro pueblo. Estamos realizando desde hace ya dos meses la gira de festivales de Docta, y estamos añorando volver a Mendoza en marzo próximo. Pero no nos podemos quejar. Nos han recibido pero muy bien en los lugares donde nos tocó actuar. Estuvimos en Tafi Viejo y Aguilares (Tucumán) en Simoca, en General Mosconi, en Santiago del Estero recorriendo nuestro país festivalero.

—¿La música cuyana está poco difundida o, mejor dicho, poco promocionada en nuestro país?

—La música cuyana no es tan comercial como la zamba, la chacarera, el gato o el carnavalito. Es más íntima, más sentida, es más para la intimidad. Este año hicimos un long play, por primera vez en nuestra carrera, de música estrictamente de Cuyo que se llamó, justamente **Entre Cuyanos**. En 1976 saldrá el segundo volumen de ese larga duración. Nuestro último LP grabado se titula **Quiéreme, no digas nunca**, que incluye, entre otras **A tu tremendo silencio**, una vidala santiagueña de Segundo Carrizo, **Cópula**, coplas populares de César Isella y José Rizo y dos canciones de nuestro hermano Daniel **Los vinos y el estío** y la que da título al larga duración. Bueno, ahora tenemos que hacer nuestra entrada, así que te vemos en Cosquín este año, ¿no?

Si, muchachos, nos veremos en Cosquín. Y estaremos siempre siguiendo el rastro cancionero por el país a todos los solistas o conjuntos que, como Los Altamirano, con sus inquietudes y su canto en alto, dejan tan bien sentado el prestigio del canto cuyano.

vencido. Durante el día llovió, pero por la tarde un sol maravilloso asomó a orillas del Paraná. Y también se asomaron las nuevas voces de los participantes del pre-Festival, cuyos ganadores actuaron por la noche en el Escenario Mayor, junto a los consagrados, bajo un cielo cuajado de estrellas. No importaron los nombres esa noche. Importaba el hecho en sí de su canto en alto para decir el último adiós a este público que, noche a noche, apoyó con su presencia y su aplauso a cada uno de los artistas que pasaron con su mensaje coplero y cancionero por el Anfiteatro Manuel Antonio Ramírez. Los hermanos paraguayos vinieron también a despedir el festival. Y lo hicieron con el **Grupo Juan Moreira**, como también desde Rosario llegó Ricardo Luján Lazo, César Caminos, Luz del Carmen, Soledad de la Fuente, el dúo Cavia-Bernal y Los Riveros.

Y los chivatos apagaron sus colores, los jazmines atenuaron su perfume, los jacarandáes comenzaron a derramar sus lágrimas azules. Y las voces de Raúl Vergara "Copete", Zorrilla, José María Arrúa y Silvio Orlando Romero, con la emoción que significó despedirse a los amigos, cerraron esta 13ª edición del Festival del Litoral que con buenas intenciones —que superaron algunos errores— lograron llegar, como la jangada, al punto final.

CRUZANDO EL RIO URUGUAY, LOS OLIMAREÑOS CANTARON EN POSADAS



Y dejaron las manos rojas de aplauso a los posadenses. La versión instrumental de **La Cumparsita** y la chamarrita de José Carbajal **La Sencillita**, hicieron impacto en el corazón misionero. Terminada su actuación, los entrevistamos en los camarines y nos contaron de sus últimas actuaciones por el mundo.

—Desde el 2 de octubre al 2 de noviembre estuvimos actuando en Canadá. Primero lo hicimos en Toronto, en un Festival Latinoamericano que duró tres días y que tuvo una concurrencia aproximada de 3.000 personas por noche. En Canadá existen actualmente 30.000 ecuatorianos, 25.000 uruguayos y 10.000 argentinos. Esos rioplatenses que están allá desde hace por lo menos cinco o seis años, nos pedían nuestras primeras canciones, como **El Orejano**, **De Cojinillo**, **Nostalgias Santiagueñas** y **A Don José**. Y se las cantamos, junto a algunas nuevas de nuestro repertorio como **La Sencillita**, por ejemplo.

—¿Así que vuelven nuevamente a Australia?

—Sí, en marzo volvemos allí. Ya habíamos estado a fines del '74, y actuamos en Melbourne, Sidney y Canberra. En esa misma gira del '74, luego de Australia, pasamos a Tahití donde extrajimos del folklore local una canción isleña titulada **Opa Opa**. Es una canción de amor.

Y los dejamos, pues tenían que viajar esa misma noche por recorrer el país con un mensaje testimonial de una América Latina nueva que crece en hermandad al conflujo de lo más hermosa que tiene su folklore.

LOS ANDARIEGOS



Andar países es una preocupación de muchos pero no todos la viven de la misma manera. Recorrer el mundo, para un artista puede significar un acopio interesante de experiencias o, en otros casos, el reconocimiento posterior de su propio país. Por más aceptable que esto resulte, no basta. Por muchas razones. La primera: necesitamos que nuestro país se conozca a nivel musical, que se nos identifique por nuestros valores culturales y no por los hechos político-sociales, que suelen aparecer distorsionados, y que son los que más trascienden internacionalmente. Necesitamos que el mundo tenga de nosotros una imagen integrada, con una personalidad definida, es la mejor manera de defendernos de los embates externos. Por eso es fundamental que cuando un artista salga a representarnos con el canto, lo haga con verdadera conciencia de la tarea que está cumpliendo, sin vedetismo, y sin buscar el aplauso por el aplauso en sí.

Este tipo de apreciaciones surge ante la consideración del último viaje de Los Andariegos. El conjunto viajó a Japón, donde permaneció 70 días, y a su vuelta tuvimos oportunidad de entrevistarlos, logrando un interesante cambio de opiniones que nos llevaron a las conclusiones que anteceden.

Dijeron Los Andariegos: Las primeras actuaciones las realizamos en el Restaurante Internacional del Hotel Nagoya Castle, donde no teníamos un contacto directo con el pueblo. Pero de lo que comenzó siendo un número que la gente veía ocasionalmente, logramos que la gente fuera allí exclusivamente para escucharnos. Allí hacíamos música argentina, algo de latinoamericano y tango. En estos momentos Piazzolla acaba de sacar un LP con Gerry Mulligan y anda muy bien; los japoneses tienen un nivel musical muy elevado, pero también hay influencias extrañas. Su

**“Queremos ser como el árbol;
cambiar siempre las hojas
pero seguir unidos a la raíz”**

música tiene muchos puntos de contacto con la nuestra. Hay algunos conjuntos japoneses que interpretan música argentina, y no la desvirtúan en lo más mínimo, porque copian rigurosamente lo nuestro.

La segunda parte de la gira se constituyó de recitales en teatros, donde sí había un contacto con el público. Hicimos 40 recitales, desde Osaka a Hobihiro, 13 de ellos, junto a Mercedes Sosa. De ella la crítica dijo que es una cantante excepcional, tal vez no se comprenda todavía el cabal mensaje de su canto, pero gustó muchísimo. Con Mercedes repetimos el esquema de los recitales que brindamos en Buenos Aires en el teatro “Estrellas”, poco antes de nuestra partida; primero actuábamos individualmente, y luego juntos. Nuestros recitales los estructuramos del siguiente modo: una primera parte donde mostrábamos nuestro folklore desde lo muy tradicional hasta lo más evolucionado, y la segunda parte donde hacíamos tango y clásico. En todo momento tuvimos con nosotros un intérprete que traducía nuestras canciones y las explicaciones inherentes al tema, su procedencia, etcétera; además de presentarnos a cada uno de nosotros, que dábamos referencias de nuestras provincias, costumbres y otras particularidades.

Además de todo esto, actuamos en algunos colegios y universidades. La repercusión a nivel público y crítica periodística fue muy buena. Lo que a nosotros nos interesa lograr es que el folklore argentino se identifique en todo el mundo como folklore argentino, que no sea algo híbrido e indistinto para cualquier país. Desgraciadamente, en el nuestro, estamos destruyendo el oído popular, es importante que las manifestaciones populares sean elevadas y que no se deje, como ahora, que cualquiera tome una guitarra y suba al escenario. Cuando estamos en la lucha porque nuestro folklore se proyecte, se oyen baladas mexicanas que nada tienen que ver con nuestra música nacional.

¿El futuro de Los Andariegos? Estamos siempre en la búsqueda de algo nuevo. Queremos ser como el árbol, cambiar siempre las hojas pero seguir unidos a la raíz. Estamos intentando un repertorio más integrado, vamos a empezar a escribir nuestra música y proyectarla; por ejemplo, cuando volvamos a Japón el año próximo pensamos presentar obras integrales.

La finalidad que llevamos es tomar nuestra música como proyección internacional del país.

MARTA GUERCI

Los Andariegos junto a un grupo de admiradores, socios del Café Felicia (Nagoya, Japón) y amantes todos de la música argentina que escuchan con frecuencia allí en sus reuniones.





MERCEDES SOSA: Cuando se es profeta en su tierra y fuera de ella

¿Como imagina usted el mundo al que aspira y pretende modificar?

—Para mí mucho más importante que el mundo al que aspira lo es el hombre. Ese que va a cambiar todo, más digno y con una gran honradez, solidario con todos los pueblos, más justo con lo que tiene. Hay demasiada injusticia en este mundo, demasiado sometimiento en algunos casos y gente que no sabe que existe. ¿O usted cree que la gente que vive en Otavalo (Ecuador) sabe que existe? Son latinoamericanos como nosotros y no saben que usted existe y que existe nuestro país. En el día de San Pedro, por ejemplo, bailaron, cosa que las mujeres no hacen en esa comunidad. Le pregunté a una compañera por qué no bailaban y me dijo que sólo un día al año, esa misma noche de San Pedro estaban autorizadas a hacerlo. ¡Imagínese usted! Cómo podríamos hablar de liberación femenina! Eso está sucediendo muy cerca de aquí, en Quito, con latinoamericanos como nosotros. Debemos conocernos más, aunque sea difícil, debido a la gran extensión de nuestro continente. He notado que los asiáticos, los orientales, se ayudan mucho entre ellos, les preocupa más que a nosotros lo que ocurre en Vietnam, China o Filipinas, o en cualquier país que les sea cercano. Todo hombre es mi hermano, dicen.

—¿Cuál cree, Mercedes, que es el destino del Nuevo Cancionero en lo futuro?

—Actualmente hay muchos problemas, sobre todo por las canciones prohibidas y se han ensañado con el gran apoyo de nuestro pueblo hacia el nuevo cancionero y el folklore. Indudablemente la mano es demasiado rigurosa con esto. Es una verdadera lástima que no se hayan prohibido canciones tan asquerosas como esa de la comadre que se acostó con el compadre y el compadre Juan no sabe que escuché una vez en la radio. Era de una pobreza tan espantosa que deberíamos impedir que la escuchen nuestros niños. Entre una Canción con todos o Si un hijo quieren de mí que es el más grande canto a la paz, ¿qué elegimos?

—Mercedes, ¿hay autores o intérpretes que quiera nombrar como destacables?

—Los mismos de siempre y para mí son César Isella, Armando Tejada Gómez, Cuchi Leguizamón, Manuel J. Castilla, Ángel Ritro, Raúl Mercado, Leonardo Castillo, Hamlet Lima Quintana, Panchito Cabral, Víctor Heredia, Daniel Toro, Ariel

—¿Es por un problema de centralismo?

—Centralismo existe en todo el mundo. Salvo en España, en donde Radio España transmite para todo el país y en cualquier momento la cadena toma Sevilla, Córdoba, Barcelona, etc. Lo hay en la Unión Soviética y también en los Estados Unidos. A pesar de que Nueva York es la capital económica, la gente que filma debe vivir en Los Angeles. No le serviría vivir en Nueva York, porque allí viven los actores de teatro. Determinadas actividades se centran en determinadas ciudades.

—¿Cuál cree, Mercedes, que es el destino del Nuevo Cancionero en lo futuro?

—Actualmente hay muchos problemas, sobre todo por las canciones prohibidas y se han ensañado con el gran apoyo de nuestro pueblo hacia el nuevo cancionero y el folklore. Indudablemente la mano es demasiado rigurosa con esto. Es una verdadera lástima que no se hayan prohibido canciones tan asquerosas como esa de la comadre que se acostó con el compadre y el compadre Juan no sabe que escuché una vez en la radio. Era de una pobreza tan espantosa que deberíamos impedir que la escuchen nuestros niños. Entre una Canción con todos o Si un hijo quieren de mí que es el más grande canto a la paz, ¿qué elegimos?

—Mercedes, ¿hay autores o intérpretes que quiera nombrar como destacables?

—Los mismos de siempre y para mí son César Isella, Armando Tejada Gómez, Cuchi Leguizamón, Manuel J. Castilla, Ángel Ritro, Raúl Mercado, Leonardo Castillo, Hamlet Lima Quintana, Panchito Cabral, Víctor Heredia, Daniel Toro, Ariel

Petrocelli, Diego Aragon. Julio Lacarra es otro de los autores jóvenes por el cual tengo gran respeto. Los jóvenes cometen muchas veces errores como yo misma, que también soy una estudiante en esto de la vida. Tengo equivocaciones en mi trato con la gente, pero en cuanto a mi repertorio me siento feliz, aunque elegir una canción es algo muy duro para mí. Primero me impresiona la música, pero es importante cuando canto, estar diciendo algo, de lo contrario sólo se trataría de una bella melodía. En Japón por ejemplo —debido al idioma— estamos obligados a llegar al público absolutamente con la voz.

—¿Puedo opinar mucho respecto del movimiento folklórico actual porque no paro aquí, viajo permanentemente. En estos momentos paro veinticinco días para descansar y luego vuelvo a salir para Bolivia, México, Puerto Rico y Europa. Hasta abril más o menos no regreso. Pero se que debería ver a mis compañeros actuar; lamentablemente no puedo hacerlo con frecuencia.

—Mercedes, para concluir: ¿es un disgusto para usted estar tanto tiempo fuera del país?

—Sí; pienso que me están absorbiendo todo. Tendría que cargar un poco las baterías de mí misma. Debería ver a mis compañeros en los lugares donde actúan. A los malos (que a veces lo son por elección) para desearlos. El que es mal artista en nuestro país lo es por haberlo elegido y porque prefiere comprometerse con la idiotez. El nuestro es un país único en América latina en donde cualquier poeta puede escribir para un compositor. Un Sábado por ejemplo. Lo peor es que todos quieren ganar derechos de autor, hacer bodrios y cantarlos. Aquél que escribe yo te quiero sirvienta cree estar haciendo una canción con fondo social.

En otros lados del mundo me preguntan si yo compongo y yo le digo a usted que a esta altura de mi vida estoy contenta de no componer. No quiero comprometerme ni conmigo misma para que mi garganta este dispuesta a cantar las mejores canciones de los compositores de nuestro país. Yo me siento feliz de tener las manos libres para cantar sin tener contrato con ningún compositor, ni afectivo, ni casi de amistad. Quiero cantar lo me-



—¿Puedo opinar mucho respecto del movimiento folklórico actual porque no paro aquí, viajo permanentemente. En estos momentos paro veinticinco días para descansar y luego vuelvo a salir para Bolivia, México, Puerto Rico y Europa. Hasta abril más o menos no regreso. Pero se que debería ver a mis compañeros actuar; lamentablemente no puedo hacerlo con frecuencia.

—Mercedes, para concluir: ¿es un disgusto para usted estar tanto tiempo fuera del país?

—Si; pienso que me están absorbiendo todo. Tendría que cargar un poco las baterías de mí misma. Debería ver a mis compañeros en los lugares donde actúan. A los malos (que a veces lo son por elección) para desearlos. El que es mal artista en nuestro país lo es por haberlo elegido y porque prefiere comprometerse con la idiotez. El nuestro es un país único en América latina en donde cualquier poeta puede escribir para un compositor. Un Sábado por ejemplo. Lo peor es que todos quieren ganar derechos de autor, hacer bodrios y cantarlos. Aquél que escribe yo te quiero sirvienta cree estar haciendo una canción con fondo social.

ADRIANA ESTEVEZ

Disponer de la palabra escrita mediante este cuarto poder que es el periodismo es un privilegio que nos permite acercarnos a nuestros preferidos y comunicarnos masivamente en forma serena y elaborada.

En este caso estuvimos con Mercedes Sosa, una mujer hermosa en sus andados rasgos (contrariamente a lo que hacen suponer las malas fotografías). En una prolongada charla —tal vez mucho más de lo que su tiempo lo permitía— descubrimos una personalidad en la que no hay mito, ni invento, ni leyenda, sino un rico ser humano, inteligente y preocupado, en la difícil tarea de asimilar permanentemente la experiencia cotidiana.

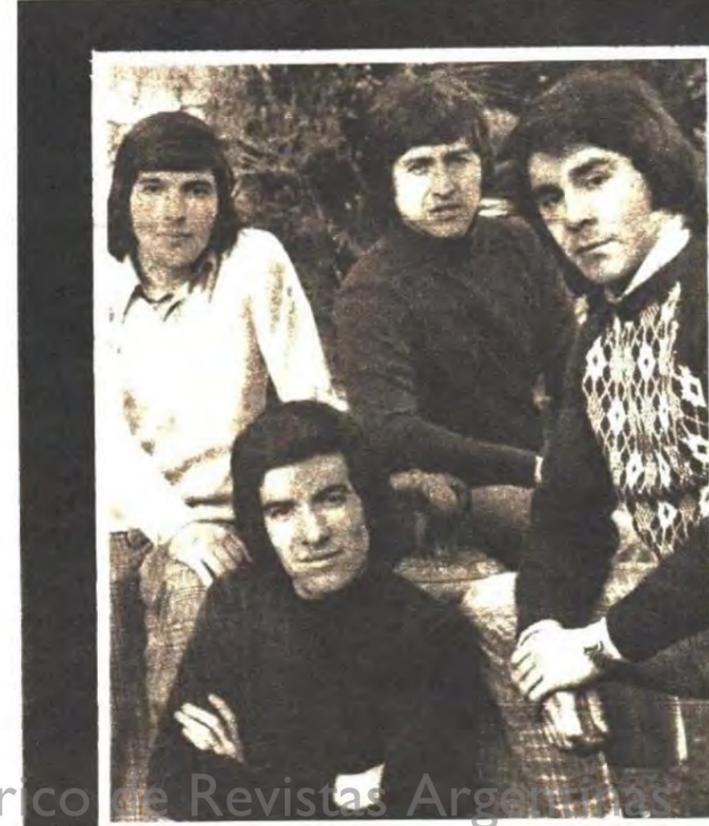
Desde su comienzo en el folklore, en que accediera por primera vez al escenario de Cosquín de la mano de Jorge Cafrune, hasta el canto vibrante y conmovido del presente a su pueblo americano, Mercedes Sosa, fiel a las palabras del poeta, ha andado muchos caminos en los cuales ha transitado penurias y dificultades, pero también la esperanza. Acaba de regresar de una gira que se inició con Quito y Guayaquil —en Ecuador— y continuó con tres meses en Japón, desde setiembre a noviembre, abarcando veinticuatro ciudades de ese país. Pero mucho más importante que el relato cronológico de este viaje, nos pareció acercarle la palabra de esta tucumana internacional.

trotamundos, que sin duda usted lector, quiere conocer más allá de su canto.

El 23 de agosto comenzó la gira en Ecuador con dos recitales en el teatro Sucre, de Quito. Visitó una tribu en Otavalo y vio latinoamericanos como dice Nicomedes Santa Cruz —según sus propias palabras— en estado casi primitivo. Asombrada por esto, manifiesta que no tenemos idea en nuestro país, ni dimensión, acerca de la forma de vida de las comunidades indígenas latinoamericanas. Luego Guayaquil, Los Angeles y el 8 de setiembre llegó a Japón.

Esta Mercedes, a la que le cuesta sacudirse del pedestal en que la colocan compañeros y admiradores, entiende que no hay competencia en el canto, ya que cada intérprete es propietario de una diferente forma de arte. En cambio, es en una oficina o en una fábrica en donde de la similitud de tareas, surgen la rivalidad y la competencia. No obstante —dice— es allí en donde debe producirse la unión y el hombre nuevo que pretendemos, ponderar la actitud de la mujer en pro de su independencia social y económica. Cosa que ella ha logrado, pero al precio de no participar, por lo menos totalmente, de la vida de su hijo.

—Mercedes, su creación de imágenes significa una nueva orientación de la vida, de un estatismo hacia una dinámica que facilite un cambio completo.



Sus éxitos 1975: Ay, muchacha, flor temprana Gritaba yo que te quería

italo alegre producciones

y sus representados exclusivos

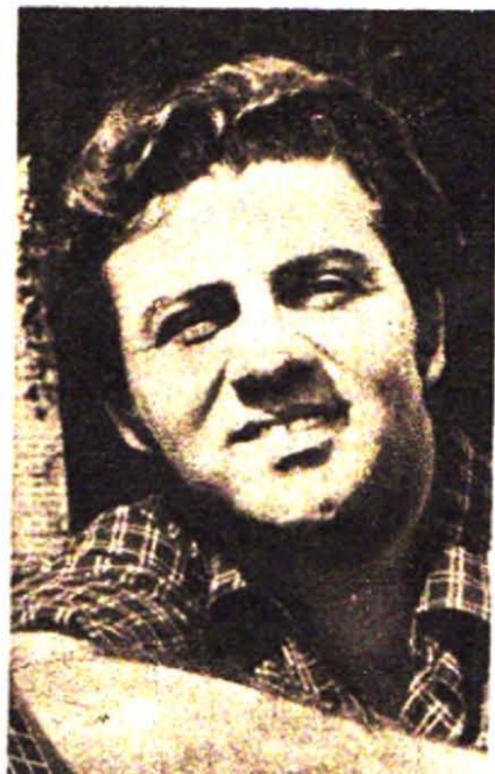
TUCUMAN 4

Brindan con todos por un año 1976 próspero y en paz!

H. Yrigoyen 4114 - 1er. P. "D" Tel. 811-9415 - Buenos Aires



ALBERTO MERLO



CACHO TIRAO



CARLOS SANTA MARIA



RICARDO NOVO



RAUL BARBOZA



CHITO ZEBALLOS



PEPE PIRRO

ESPECTACULOS OMAR

Y sus artistas, auguran a sus amigos muy felices fiestas con buena música y canciones

Productor: JUAN CARLOS BUSTOS

Director: E. O. BUSCHIAZZO

Secretaría: MARITE MARMISOLLE

Avda. CORRIENTES 1172 - 6° Piso
Tel. 35-7185/1642 - BUENOS AIRES



ENTRE RIOS 5



LOS CARABAJAL



LOS HERMANOS ABRODOS

LOS DE SIEMPRE... DE AHORA



Si, porque ya no está más Julio Sáenz con ellos. Miguel Angel Robles nos había primiciado en nuestro número anterior que su hermano Lucas había comenzado a cantar reemplazando a Julio en Los de Siempre. Y ahora seguimos con las novedades: Daniel Altamirano seguirá en el conjunto, noticia que alegrará sobremanera a los admiradores del mendocino y del trío.

La ocasión de charlar con ellos se presentó el miércoles 17 de diciembre, en ocasión de que el sello que los tiene contratados (CBS) entregó los premios a los artistas que habían sobresalido en las ventas discográficas en 1975. Y en el reparto, Los de Siempre salieron con un disco de oro por "Díqs a la una" y uno de plata por la venta de sus dos larga duración. O sea, el éxito.

Y con respecto a la inclusión de Lucas Robles, nos comentaba Coco Martos: *La forma de decir de Los de Siempre está basada en los temas y no en encasillarse en una determinada forma de decir o de expresar. La ida de Julio puede ser o no importante para el conjunto. Lo que si puedo decir es que Lucas dice y canta las cosas a su manera. El antes cantaba como so lista, pero siempre interpretaba muchos temas que hacíamos nosotros. Y además éramos grandes amigos. Así que ya estaba consustanciado de nuestra forma de expresarnos. Debutó con nosotros el 4 de noviembre en una actuación que realizamos en San Nicolás de los Arroyos. Y de ahí en adelante ensambló perfectamente.*

Y ahora es Daniel el que nos cuenta: *Está al salir a fines de febrero nuestro próximo larga duración "Los de Siempre - Volumen III". En él incluimos un tema en el que confiamos mucho. Se titula "El crepúsculo perdido", y es una canción que me pertenece junto con Walter Suárez. También hacemos allí "Dirás, amor", una canción mía y "Mañana de miedo" de Coco, mía y Walter Suárez.*

Y los dejamos, no sin antes enterarnos que estarán en los principales festivales del país, entre ellos Jesús María, Cosquín y Villa María. Luego de esos festivales, prometemos volver a charlar con ellos, pero esta vez más extensamente. Quedamos en deuda con nuestros lectores.

MIGUEL DIAZ VELEZ

LOS HERMANOS CUESTAS

presentan

Dos Grandes Festivales Folklóricos

El IIIer. FESTIVAL NACIONAL DE LA CHAMARRITA

en Hernandarias (Prov. de Entre Ríos) y el

IIº FESTIVAL MONTIELERO DE BOVRIL (Entre Ríos)

Días 30 y 31 de enero y 1º de febrero de 1976

Animación: JULIO MARBIZ y el "TUNA" ESPER

Y que lo disfrute, paisano...



ACTUARÁN

SUMA PAZ, LOS FRONTERIZOS, EL SOLDADO CHAMAME, RAUL BARBOZA, LOS WENDLERS, TARRAGO ROS Y SU CONJUNTO, TUCUMAN 4, LOS HERMANOS CUESTAS, CRISTINA Y HUGO y LOS HERMANOS ABALOS



nativa
producciones

Reproduce para Revista FOLKLORE el sonido ancestral del saludo con los nombres, las voces y el talento de sus artistas exclusivos, favorecidos por la difusión en el año que termina y en los umbrales del que vendrá.

SANTIAGO TARI FERNANDEZ

HORACIO GUARANY
LUIS LANDRISCINA
LOS DE SIEMPRE
OMAR MORENO PALACIOS
JULIO DI PALMA

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614

Tel. 46 - 7729 - Buenos Aires

LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS



Leocadio Torres, Onofre Paz, Manuel Jaime y Domingo Rojas fueron hacedores de un sentido homenaje musical a la Difunta Correa.



Justiciero Homenaje a la Difunta Correa

Son muchos años de andar haciendo conocer y cantando, así, simplemente, auténticamente, el folklore de Santiago del Estero. Son muchos años de puertas cerradas, de puertas que no comprendieron el mensaje puro de estos cuatro muchachos santiagueños que un día, como tantos otros jóvenes de su provincia, se largaron a recorrer el país cantando chacareras, escondidos, vidalías, gatos y toda esa música única, plena de ritmo y nostalgia, llena de tristeza. Pero cuando se tiene fe y convicción en lo que se hace, el tiempo hace abrir esas puertas y el éxito (ese esquivo éxito) llega simplemente despacio-samente, pero llega.

Eso es lo que les está pasando a Leocadio Torres, Onofre Paz, Manuel Jaime y Domingo Rojas, es decir, Los Manseros Santiagueños. Porque en cada festival donde se presentan son ovacionados, constituyéndose en uno de los números de mayor atracción, y las cifras de discos vendidos aumentan constantemente, siendo de un volumen más que considerable. Por ejemplo el último L.P. editado, **La Difunta Correa**, que debe su nombre al tema **Plegarias a la Difunta**. El mismo, perteneciente a Manuel Jaime (letra) y Tito Segura (música), nació por una necesidad de los autores de manifestarse acerca del tan difundido mito de la Difunta Correa. **La idea** —explica Jaime— **vino de Tito Segura, él me pasó la música, pero hacía mucho tiempo que yo quería hacer algo sobre eso, no con una finalidad comercial sino como un homenaje a la Difunta, que es de mi devoción, yo me siento muy consustanciado con el mito y pienso que es un hecho folklórico, tomado del pueblo, y por lo tanto debe volver al pueblo en una manera que éste lo sienta como suyo ¿y de qué otra forma podría ser sino es con una chacarera?. Lo llevamos al disco y anduvo muy bien. Por la misma época, coincidentemente, apareció la película "La Difunta Correa", que nada tenía que ver con lo nuestro, pero que es una prueba más de la importancia que ha cobrado la leyenda.**

En ese mismo disco de larga duración se incluyen temas como **El Changuito del Pago**, chacarera de D. Rojas y Juan Centeno, **Norte a sur de mi Santiago**, carnaval de Onofre Paz y Daniel Toro, **Grito Azul**, una polca de Paz y Silvia Ballerdine y **Prienda Ingrata**, una vidalía de Torres. Como se verá, todos temas nuevos de los componentes del grupo. Esto obedece a una pequeña variación de Los Manseros Santiagueños, quienes hasta ahora interpretaban casi exclusivamente temas tradicionales conocidos, inclinándose últimamente por temas nuevos, que no dejan de lado los cánones tradicionales de la composición y la interpretación. No es la variación de una línea —que sigue siendo tradicional en su esencia— sino la ampliación de un repertorio, eminentemente folklórico pese a la renovación.

Después de la agitada gira festivalera que están cumpliendo y que incluirá la presentación en el Festival Nacional de Cosquín, se dirigirán a Paraguay y Bolivia, países donde se los ha conocido a través de sus discos y programas televisivos argentinos que se retrasmiten allí.

Esto nos da la pauta de lo que decíamos al comenzar nuestra nota. Ya no solamente se les abren nuevas puertas a Los Manseros Santiagueños. Nuevas fronteras de nuestra patria se han abierto a las inquietudes de estos cuatro muchachos que tan bien están dejando a la música de su pago natal: Santiago del Estero.

MONICA REYES

NACI PARA CANTAR

Nacida en Mendoza y criada en el litoral, se educó musicalmente con la prestigiosa foniatra Gutiérrez del Barrio. A los 9 años de edad se presentó en público y radio; a raíz del éxito obtenido fue contratada por el Departamento de Cultura de su provincia para actuar en diversos espectáculos de la zona y en todo el país. Más adelante actuó en Buenos Aires en distintas salas y perfeccionó dotes artísticas en distintos conservatorios porteños, entre ellos el Conservatorio Municipal.

Ya como profesional viajó por todo el interior del país, logrando un gran éxito sobretodo en el litoral argentino, donde el pú-

blico captó su exquisitez artística a través de sus canciones que le cantan a la tierra del "guarán". También llevó su mensaje a distintos países de América, y en canal 13, de Lima, Perú, se la llamó la "voz más dulce del litoral argentino".

Corrientes captó su personalidad artística, y en mérito a su valor las autoridades provinciales la contrataron para que la representara en festivales de chamamé organizados en otras provincias, siempre acompañada por el maestro Osvaldo Escobar.

Contratada por RCA, ha grabado un LP con una acertada selección de temas, entre los que se cuentan **A Villa Guillermina, Pescador y Guitarrero, Kilómetro 11, Rumbeando p'al litoral, Polca y Chamamé y Nací para cantar**, nombre que identifica al disco.

La dulzura y la fuerza del canto de Mónica Reyes, dueña de una hermosa voz, reúne las peculiaridades de su tierra y de sus caudalosos ríos, por eso al escucharla se reconoce en ella toda la magia del litoral hecha canción.



Rubén Miño - Hermanos Vallejos "Los Melódicos del Chamamé"

Una nota de: Ricardo R. Visconti Vallejos

El conjunto **Rubén Miño - Hermanos Vallejos** es el reflejo del espíritu del noreste argentino, de su música popular, que es el alma de todo el pueblo. Creo que no hay historia que nos revele mejor a un pueblo, que la colección de sus cantos populares.

Si hay un conjunto folklórico que cultiva la música del litoral que se ha destacado en este último lustro, ese es el de **Rubén Miño - Hermanos Vallejos**; creadores de un estilo definido entre lo melódico y lo rítmico. Las voces del dúo **Hermanos Vallejos** sobresalen por el timbre bien modulado de sus voces y por mostrar el canto del campirriño del litoral, un fiel exponente de la tierra, que siempre caracterizó a los hombres del noreste. No es ese canto "llorón y lastimero" que se ha posesionado —no sabemos porqué— de la gran mayoría de los cultores del canto del litoral. Si el hombre del noreste es bien hombre, el canto que refleje esa hombría, también debe ser bien de hombre, así, como lo cantan los Hermanos Vallejos.

Es que **Rubén Miño - Hermanos Vallejos** son la conjunción del alma y el espíritu de Corrientes y porque no decirlo, del litoral todo. Si decimos Corrientes, es porque el Taragüí es la provincia litoraleña con mayor arraigo tradicional, poseedora de un rico folklore y considerable número de leyendas, y su música típica —de innumerables matices— parece que refleja la tristeza, esa lejanía que no siempre es tristeza del corazón, sino el recuerdo de bellos momentos de un pasado, que se traduce en armonías dulces, evocadoras, que cautiva y atrae como el cabureí.

Hijos de Bella Vista (Corrientes), el conjunto que conforman **Rubén Miño - Hermanos Vallejos**, le pone música a los bellos parajes, no sólo del Taragüí, sino del litoral todo.

Allí, los atardeceres son una ilusión. Allí, la noche es una guitarra. Allí, cada amanecer —cada aurora— es un canto a la vida, al amor, a la fe y al trabajo. Es ese mismo canto que el conjunto correntino **Rubén Miño - Hermanos Vallejos** refleja en cada interpretación enriqueciendo aún más si se quiere la historia de nuestro folklore regional. De ahí que **Rubén Miño y los Hermanos Vallejos** sean los auténticos representantes del canto del litoral, jerarquizando —revivando las costumbres— el folclore argentino.



PRODUCCIONES

DOCTA S.R.L.

A Clubes, Instituciones, Comisiones de Festivales, Colegas, Artistas y público, deseamos FESTEJOS Y FELICIDADES para 1976, en nombre de nuestra empresa y de los artistas de nuestro elenco:



LOS TUCU TUCU



CARLOS TORRES VILA



- EL CHANGO NIETO



LOS INDIOS TACUNAU



DANIEL TORO



LOS 4 DE CORDOBA



EDUARDO AVILA



LOS ALTAMIRANO



LOS HERMANOS CUESTAS



BALLET BRANDSEN



LAS VOCES DEL NORTE



ANTONIO TORMO



BALLET SALTA



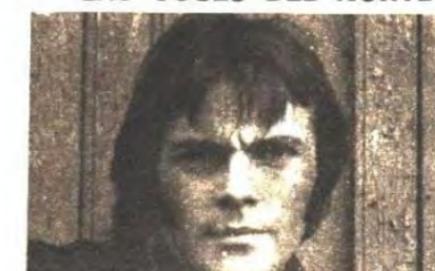
MARIA OFELIA



LOS MANSEROS SANTIAGUENSES



LAS VOCES DE ORAN



ROBERTO TERNAN



WALDO BELOSO Y MUSICAMERICA



LOS RUNDUNES



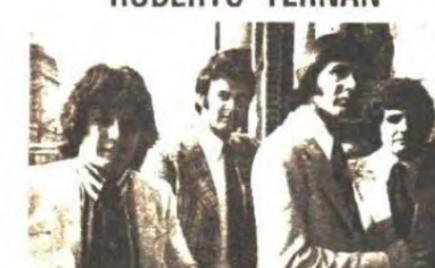
ANTONIO TARRAGO ROS



GRUPO MALON ARGENTINO



LOS LAIKAS



CUARTETO NUESTRO TIEMPO



ANIBAL PERALTA LUNA

PRODUCCIONES DOCTA

BARTOLOME MITRE 1221 - 8º Piso "F"
Tel. 35-8101/6411/1144 - CAPITAL FEDERAL

PRODUCCIONES DOCTA

Avda. COLON 184 - 2º Piso
Tel. 20692 y 27271 - CORDOBA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO



Actuación en la ciudad de Sochi, acompañado de una orquesta de cincuenta músicos bajo la batuta del mejor director de la URSS.

JULIO LACARRA

Julio Lacarra, nuestro conocido y talentoso compositor e intérprete, está marcando un hito importantísimo en su quehacer profesional. Fue invitado por el COJURS (Consejo de Organizaciones Juveniles de la Unión Soviética), a participar del Festival Internacional de Folklore denominado "Del Clavel Rojo", que simboliza a manera de homenaje —como él nos manifiesta—, la sangre vertida por los soviéticos en esa conflagración, al cumplirse el trigésimo aniversario de la finalización de la Segunda Guerra Mundial.

Ovacionado, emocionado y agradecido a un público cuya aprobación no esperaba en esa medida debido a la diferencia idiomática, concursó con "Canción con todos", de César Isella y Armando Tejada Gómez, y "Cuando tenga la tierra", de Daniel Toro y Ariel Petrocelli, además de una canción soviética que era uno de los requisitos para participar en el certamen.

Todo esto se llevó a cabo en la ciudad de Sochi, a orillas del Mar Negro, en el teatro denominado Palacio de Invierno, distante a doscientos metros del mar. Una sala con capacidad para cuatro mil espectadores, que escucharon durante cinco días consecutivos el canto de la India, Mongolia, Guinea, Portugal, Francia, Finlandia, Bulgaria, Checoslovaquia, Congo, EE. UU., Ecuador, Cuba, Chile, Argentina y otros países, en total veintidós naciones participantes. El primer premio lo obtuvo la representante de Cuba, Argelia Fragosí, y el segundo nuestro compañero Julio Lacarra. El canto de América tuvo una vez más, en países distintos, con cultura e idiosincrasia totalmente diferentes a la nuestra, el merecido aplauso y reconoci-

miento de un pueblo profundamente culto en su formación musical, que aplaudió también con entusiasmo en Ucrania la interpretación de "Balderrama" que hiciera Julio.

Los diez ganadores continuaron una serie de actuaciones durante una semana con tres funciones diarias ante siete mil espectadores por día.

Julio Lacarra ha sido invitado al Festival del Clavel Rojo para el año próximo, como así también a realizar actuaciones en Alemania y Finlandia.

Este es el suceso de otro argentino en el exterior, pero si usted quiere escucharlo, podrá hacerlo sólo a través de sus presentaciones personales, porque Julio Lacarra todavía no ha grabado en nuestro país.

DESPEDIDAS Y AGASAJOS

Se sucedieron —como ocurre habitualmente para esta época— en distintos ámbitos, pero tanto TROVA como CBS y CABAL nos hicieron llegar sus respectivas invitaciones. Y un poco contagiados por la euforia de brindar con los amigos en el deseo de regalarnos ánimos y felicidades, estuvimos presentes. TROVA congregó a gente de prensa, artistas de su sello y amigos en Embassy, el pasado 16, en un ágape que rompió con los esquemas usuales y otorgó distinciones a los artistas componentes de la empresa. Otro tanto hizo CBS dos días después en los salones del Hotel Presidente y, por último, CABAL alquiló sofisticado reduito de la zona norte, en Olivos, para cumplir

con el ritual de R.R.P.P. Honrados con la distinción de sabernos en el listado de invitados, no podemos menos que agradecer la deferencia por intermedio de estas páginas.



RICARDO NOVO

UNA VOZ ARGENTINA QUE SUENA EN ESPAÑA

Y muy bien, a juzgar por los elogiosos comentarios que nos llegan de medios españoles, Ricardo Novo es oriundo de la ciudad cordobesa de Corral de Bustos, y desde su provincia inició su carrera artística. Fue ganador en 1966 del Festival Provincial del Folklore de Marcos Juárez y finalista, al año siguiente, en el Festival Nacional de la Tradición, realizado en Deán Funes. En febrero del '74 llegó a España con un contrato por cuatro meses, su estilo y su repertorio impactaron en el público español, y es así como su permanencia se prolongó hasta diciembre del '75 después de haber actuado en las principales ciudades españolas, Francia y Suiza.

Ha grabado un LP en España titulado **Cuando el hombre va en camino**, el cual será editado próximamente en Francia. En él incluye temas tales como **El seclanteño**, **Te recuerdo Amanda**, **Duerme negrito**, **Bagalera de los valles** y **Recuerdos del Pcrtezuelo**, entre otros.

Su temática musical lo define como un cultor del folklore latinoamericano y su repertorio se nutre de autores tales como Ariel Petrocelli, Leonardo Castillo, Víctor Jara, Daniel Viglietti, Tejada Gómez, César Isella y Atahualpa Yupanqui, a los que agrega temas del repertorio popular anónimo. Todo lo interpreta con un estilo definido y personal, al que se suman las condiciones de un vocalista, resultado —sin duda— de sus condiciones naturales y de lo aprendido en sus estudios de canto.

ALBERTO ALE

Inquieto navegante —y exitoso— de los sonidos de la guitarra, cantor de buen decir y buscador incansable de un perfeccionamiento técnico, Alberto Ale ha tenido un buen año de actuaciones. El Soca-vón de la Casa Salteña, el Centro Cultural General San Martín y varias peñas y emisoras, contaron frecuentemente con su

presencia, culminando en un festival realizado el pasado 13 de diciembre en San Francisco (Córdoba). Sabemos que en estos momentos está con uno de sus grandes amores, su patria chica, Junín, desde donde comienza su labor en este año. El canto y la música del sur espera siempre encontrarlo aferrado a su otro gran amor: la guitarra.



¿HOT FOLK O FOLKLORE CALIENTE?

Puede llamar al asombro, el rechazo o la adhesión violenta. Sin duda va a ser bastante discutido esto del **hot folk**: quienes lo llevan a cabo (Carlos Vallejos y Los de Florida) lo saben, pero no le temen a la polémica. Se trata, siguiendo la terminología y la técnica usada por el jazz, de la improvisación sobre una línea melódica sin ensayo previo, algo que —según Carlos Vallejos— no es nada nuevo y se practica asiduamente dentro del folklore. El conjunto, cuyos integrantes son tres hermanos de Florida, provincia de Buenos Aires, desarrolla su actividad artística desde hace muchos años, lo que le permitió reunir la experiencia y la técnica necesaria para emprender ahora esta nueva etapa que requiere una sólida formación musical. Carlos Vallejos, director y arreglador del conjunto, es también el creador de esta idea, cuya concretización a nivel actuación se dio el pasado 6 de setiembre en la ciudad de La Plata, actuando junto a conocidas figuras, como Huerque Mapu, Tejada Gómez, César Isella y Omar Moreno Palacios. Más tarde se presentaron en el 11º Festival del Litoral, de Posadas, Misiones, con alentado



EMPRESA ARTISTICA RANELLO

PRESENTA A SUS ARTISTAS
EXCLUSIVOS

LOS CHALCHALEROS
LOS VISCONTI
LOS ZORZALES
DUO LOS CHANGOS
LOS PUCAREÑOS
MARY MACIEL
LOS GAUCHOS
DE GUEMES
NACHA ROLDAN
PERCUSION 4
LOS PONCHOS
CATAMARQUENOS
NESTOR DI NUNZIO
LOS CANTORES DE
SANTIAGO
BLANCA VISCONTI
EL PAISANITO CANTOR
LOS MANANTIALES
JUANCITO
EL PEREGRINO
LOS BAGUALES
NACHO PAZ
DANIEL SARO

Tango:

NORMA GLORIA
FRANCISCO LLANOS
NORBERTO ROLDAN

Productor:

RAMON ANELLO

Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658
BUENOS AIRES
(República Argentina)

BICHADERO

ra repercusión popular, además de actuaciones en la TV capitalina.

Daniel, Horacio y Alberto Expósito, junto a Carlos Vallejos, están en un camino de renovación, pese a su juventud, hay mucha seriedad y talento. Todos son elementos valederos. Ahora, la polémica está abierta.

LOS CUATRO ARGENTINOS: NOVEDADES

Muchas veces la falta de tiempo o espacio nos impide dar oportunamente las noticias correspondientes a algún intérprete, y éstas se acumulan... Tal lo que sucedió con Los Cuatro Argentinos, por eso ahora tenemos varias novedades.

Volviendo un poco atrás, recordaremos que en enero de 1975 participaron del Festival de Cosquín, en la apertura del mismo, junto a otros conjuntos todas las noches, y en actuaciones independientes. Casi por la misma época había aparecido su disco simple *No puedo soportar tu adiós*, que los promocionó convenientemente lo mismo que sus habituales presentaciones en televisión.

Más tarde, junto a Tino Contreras, músico mexicano presentaron en el Teatro El Nacional, la Misa de Jazz, en un ciclo que abarcó diez días. La aparición del segundo simple *Aunque te diga cosas no importa*, fue el paso para la edición del LP *Canto de amor*, que compartieron con Tino Contreras.

Héctor Casataro, Osvaldo Bless, Carlos y Alfredo Gentilezza y Enrique Etchepare, enrolados en una línea melódica, de corte nacional, ocuparon todos los meses de verano en una gira por Venezuela y México, país este último en el que ha aparecido el larga duración mencionado.

Y esto es todo, por ahora, hasta que nuevamente se reincorporen a nuestro medio para seguir capitalizando éxitos.



DAVID BUSTAMANTE

David Bustamante, prestigioso guitarrista, incansable estudioso de su arte y creador de temas exitosos, ha editado hace pocos días una placa discográfica, que no hace más que reiterar su reconocido talento como intérprete y compositor.

Por otra parte, varios han sido los conjuntos y solistas que grabaron nuevos temas de su autoría, entre ellos, Los Cantores de Salavina (*Cruceña de Luz*, carnaval cruceño que le pertenece junto a Patricio Peñaloza) y el Dúo Abramonte (*Florcita de Puya Puya*, cueca con letra de León Benarós).

En estos últimos meses tuvimos la oportunidad de verlo actuar en espectáculos y recitales junto al Coya Mercado, y para los meses de enero y febrero, el norte de nuestro país tendrá esa posibilidad, ya que ambos emprenderán una gira por Jujuy y toda la Quebrada de Humahuaca, acompañados del Dúo Abramonte, Los Cantores de Salavina y Jaime Torres, para actuar conjuntamente en festivales.

EL PAMPA TABARES: DE ENTRE RÍOS A LA PATAGONIA

Es nativo de la ciudad de Gualeguay, Entre Ríos, aunque permaneció allí muy pocos años, para trasladarse a Tres Arroyos, en el sur de la provincia de Buenos Aires, iniciando así una verdadera vocación andariega que lo llevó a recorrer ininidad de lugares. Fue en Necochea donde comenzó su carrera artística siendo muy joven, luego se trasladó a Buenos Aires, donde realizó actuaciones en diversos ámbitos, siempre con gran aceptación del público hasta que, en febrero del '75, viajó a la Patagonia, contratado para actuar en la localidad de Sarmiento. Y ya lleva nueve meses en el sur, cantándole al paisaje y al hombre sureño, que lo cautivaron desde un principio.

El extenso repertorio que interpreta tiene el valor de incluir composiciones propias que hemos tenido oportunidad de escuchar en el Festival de Pico Truncado, de ellas destacamos algunos nombres: *Volveré*, zamba; *A mis pagos*, triunfo; *Pro-*



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a
PATRICIO MARIA CARRERAS

ALSINA 2762/64

Tel. 97 - 5857

BUENOS AIRES

hibida, milonga fogonera, y Así pienso y así canto, milonga.

Actualmente se radica en la ciudad de Comodoro Rivadavia, y desde allí expande su mensaje cancionero por las ciudades patagónicas, hasta que sus deseos de andar lo lleven nuevamente a otros pagos.



DEL LITORAL

La mención que hoy hacemos de este talentoso y tradicional intérprete de la música litoraleña, va a modo de reconocimiento por su larga trayectoria, nunca desvirtuada y llevada adelante con empeño.

En efecto, veinte años hace que Edmundo Pérez viene desarrollando su actividad artística por los más diversos medios, radio, televisión, festivales de la zona y también en una oportunidad en el Festival Nacional de Cosquín, integrando la delegación de su provincia, Entre Ríos, y también en actuaciones individuales. En 1971, editó su primer LP en el sello Disc-Jockey y en estos momentos se prepara a salir el segundo para el sello Parnaso.

Su repertorio incluye temas clásicos del litoral y otros nuevos, aparecidos en los últimos años, pero del mismo corte tradicional; con ellos hace las delicias del público que gusta de la música de esa zona, acompañado siempre por su conjunto que integran Raúl Luna, en guitarra y canto, y Raulito Taborda, en guitarra, quedando el acordeón de tres hileras en manos del propio Edmundo Pérez.



Instituto Musical RICCI

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

ANIBAL J.
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

HUGO DE LA SILVA:

Un pilar del cancionero tradicional

Yo vengo de una escuela donde los intérpretes ponían siempre de manifiesto su respeto hacia los temas musicales y copleros, sin desdibujar en absoluto su mensaje o contenido regional; todo el cancionero es producto del hombre y nosotros, cuando componíamos o creábamos algún ritmo, lo hacíamos sobre la base heredada del viejo cancionero. Estas palabras de Hugo de la Silva parecen ser la mejor definición de aquel grupo de artistas nativos, que, por la década del veinte, llegó a Buenos Aires desde distintos puntos del interior del país. Estas figuras originaron un gran movimiento de proyección folklórica, que marcó un período independiente en la historia de nuestro pueblo. De la larga lista de nombres rescataremos a los de mayor trascendencia, como Hilario Cuadros, Buenaventura Luna, Manuel Acosta Villafañe, etc., ya fallecidos, y otros que, como Hugo de la Silva, todavía transitan esa huella de fidelidad y respeto hacia la esencia tradicional de la copla y el canto nativo.

Este talentoso hombre nuestro llegó en 1938, desde su provincia, Tucumán, integrando el dúo Rojas-De la Silva, e hizo su debut en la ya desaparecida LS2 Radio Prieto; después, con el mismo dúo, fue vocalista en el elenco artístico de don Andrés Chazarreta y actuó con Julio Argentino Jerez y su orquesta nativa.

La Tropicilla de Huachi Pampa, dirigida por Buenaventura Luna, lo contó entre sus componentes. En 1944 debuta, ya como director responsable, con su grupo vocal e instrumental por el que desfilaron, entre otros, Waldo Belloso, Peralta Luna, Miguel Ángel Trejo, César Torres, Mauro Núñez y Abraham Guernica. Alrededor de trescientas composiciones son fruto de su inspiración: **De los montes** (bailecito); **Un regalo para mamá** (chamamé); **Danza del viento colla** (carnavalito); **Yuyanquicho (No me olvidés)** (bailecito); **Mi zamba viajera** (zamba); **La fiestera** (cueca), se cuentan entre las más difundidas.

De la Silva nos reseña su trayectoria artística, pero no deja de referirse a ese estilo musical al que pertenece, que marcó un rumbo y un ejemplo digno de seguir por la ruta del canto popular ar-



gentino. De ahí sus palabras del comienzo.

Por ello también, su opinión sobre las nuevas corrientes musicales:

—Entre estas corrientes llamadas "modernas" existe un sector que improvisa sobre lo que podríamos llamar cancionero nativo, originándose una degeneración. Pero el pueblo reacciona y absorbe lo que en realidad le significa un mensaje, y es increíble cómo sabe captar la esencia lugareña; si no fuese así esos temas modernos seguirían viviendo. El que los escucha ya los ubica, percibiendo que no poseen un mensaje argentino.

—Respecto de la influencia de los regionalismos dentro del pro-

ceso de proyección folklórica, afirma el entrevistado:

—En todas las etapas del mundo, la música fue siempre el vehículo de difusión de ciertos estados anímicos. No olvidemos a los payadores; ellos tenían su mensaje político, pero era una expresión con sentido argentino, de su lugar de vivencia. En los últimos tiempos, lamentablemente, se usa el cancionero como medio de difusión de cierta cosa que yo llamo "panfletaria"; por lo tanto no es algo eminentemente nuestro. No obstante estar en 1975, época donde los intentos del hombre lo llevan a otras latitudes de superación y conocimiento, los pueblos del mundo conservan una forma de ser que los caracteriza. Así su cancionero.

—Según su criterio, ¿esos regionalismos contribuyen a formar una conciencia nacional, más sólida que esa canción panfletaria?

—Es lógico; observe usted los temas que siguen vivos en la mentalidad popular. Tenemos muchas obras del cancionero —no vamos a analizar ahora cuántas— pero las vigentes, no son precisamente las panfletarias, que sabemos bien con qué motivos están realizadas y cómo mueren en el olvido. Incluso cierto sector les da todas las posibilidades para que se las cante y difunda masivamente; pero se transforman en elementos de consumo de una determinada audiencia y, a pesar de todo, ninguna de ellas ha subsistido.

—¿Qué consejo le daría usted a las jóvenes generaciones folklóricas?

—Insisto en que la gente joven debe mirar al país hacia adentro, le hace falta algo que le devuelva ese amor a la tierra. Existiendo tantos ministerios, ¡qué lindo sería crear uno que nos mostrara un poco el país!, que procurara una mayor integración entre una región y otra de nuestro territorio.

Sí. Es necesario que los hombres que estén en el quehacer cultural conozcan más al país, contribuyendo de esta manera a una mayor conciencia nacional; esta se obtiene cuando se es sincero con esos mandatos del pueblo; me refiero al hombre, región, modismos, musicalidad...

HECTOR ANGEL GARCIA

TODO LO NUEVO EN FOLKLORE



LAS VOCES DE ORAN LA MIEL DE KELLA

LA MIEL DE KELLA - LAMENTO CHIRETA - Y TE HAS QUEDADO SOLA - LA JUANA FIGUEROA - PARA TI SANTA CRUZ - AUNQUE TE ESCONDAS - Y otros.

LP 19.478
CASSETTES Y MAGAZINES

LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS LA DIFUNTA CORREA

"La Difunta Correa"
MANSEROS SANTIAGUEÑOS

PLEGARIAS A LA DIFUNTA - GRITO AZUL - TIEMPO DE ALOJAS - LA ÑAUPA ÑAUPA - ZAMBA DE SAN ANDRES - NORTE AZUL DE MI SANTIAGO - Y otros.
LP. 19.476
CASSETTE Y MAGAZINE



GUITARRA LATINOAMERICANA - Vol. 2 - CACHO TIRAO

GUANTANAMERA - MUDANZAS MUSICALES DE MALAMBO - BEBEDERO - BERIMBAU - PAJARO CAMPANA - ALMA LLANERA - Y otros.

LP. 19.479
CASSETTE Y MAGAZINE



GRABANDO BRIGIDO GONZALES - CATALINO VERON y su conjunto

GUARDA EL POMO - ADOLESCENTE ILUSION - PARA CUANDO ME NOMBRES - SEMBLANZA DE MI RIO - NO VUELVAS PARA QUERERME - MOJON DE UN ADIOS - Y otros.

LP 19.473
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS HERMANOS JIMENEZ

LA CHICHARRA CANTORA - EL REVOLTOSO - ESCONDIDO DE LA ALABANZA - FIESTA SUNCHEÑA - AGITANDO PAÑUELOS - Y otros.

LP 19.475
CASSETTE Y MAGAZINE



LOS TROVEROS CUYANOS

YA VIENE CLAREANDO EL DIA - TOTUY QUE QUEMA - DUERME NIÑA - CAMPANITA DE SANTO DOMINGO - MI DANZA - SOL SANJUANINO - Y otros.

LP 19.474
CASSETTES



EL CANTO DE MI PUEBLO NESTOR DI NUNZIO

LA NOCHERA - LOS INUNDADOS - ZAMBA PARA LA NOCHE - COPLAS DE OLVIDO - NOCHES ISLEÑAS - VAGABUNDEAR - Y otros.

LP 19.466
CASSETTE



ALBERTO CASTELAR

el orgullo de ser nativista



Cronológicamente, remitirnos a historiar la trayectoria de Alberto Castelar nos ubica en la prolífica labor de un músico, un compositor, un intérprete de relevantes condiciones, pero, más que nada, nos da la pauta de todo su andar, poblado de muchos éxitos que sirvieron para marcar y abrir rumbos dentro de lo folklórico-musical. Revisando ese caminar es cuando debemos remontarnos a 15 años atrás, cuando empujado por el tremendo amor a todo lo nacional y nativista se decide a producir un trabajo discográfico con Samuel Aguayo y así incorporarse a su grabadora (RCA), formando un conjunto de características propias: música argentina, de gran arraigamiento folklórico, pero con ritmos ágiles que permitieran bailarse sin soslayar los cantables (por el pasaron nada menos que Lastra, Navarro, Armando Garrido y otros tantos) intentando introducir elementos electrónicos como el órgano (existe una grabación donde A.C. en piano hace dúo con A.C. en órgano) pero siguiendo una línea de la que no se alejó nunca "a pesar de que lo que hago bailarmente no está muy explotado y hubiese servido para desvirtuar lo nativo".

¿Pero, cómo es esa músicaailable? Son composiciones tradicionales argentinas en donde su estro inspirador se abreva para dimensionarlas, otorgarles una métrica distinta y hacerlas populares. De allí que tengan tanto éxito temas como "Cielito de la Independencia", carnavalitos clásicos, zambas, zamacuecas o su graciosa zambipolca, una creación como pocas. Al llegar a este punto, nuestro entrevistado agrega, en una frase que nos llena de satisfacción: "Mientras se agiten dos pañuelos que se enlazan en el ritmo de una zamba, el folklore no está muerto". Y no lo estará tampoco en tanto las reuniones peñeras de la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, donde Alberto Castelar es invitado permanente (suele registrar un promedio de tres peñas semanales) continúen su labor de difusión de lo folklórico. Y al decir Peñas, surge la FADIF, que le hiciera entrega de una distinción por su permanente labor en este campo. "Peñas que —agrega— para carnavales requieren de sus afiliados la realización de reuniones folklóricas, donde no se deja de lado el tango, folklore ciudadano que es alma de la ciudad, y que la gente baila con el mismo entusiasmo con que se enreda en una chaya o en un carnavalito. Yo he transitado mucho por el folklore musical, me siento asentado y prendido a él y tengo el orgullo de decir que después de tantos años de vivir para él, me vanaglorio de ser auténticamente nativista".

Esta ha sido una de las pocas veces que pudimos charlar con Don Alberto —como se le dice afectuosamente— puesto que sus múltiples compromisos (T.V., radios, actuaciones) no le permiten el lujo de visitar a los amigos. Su conversación nos imbuye de un anecdotario rico y variado que por razones de espacio es imposible transcribir. Lo que sí es viable, también a pesar de lo reducido del centimil, es destacar el respeto que su persona nos merece y la dignidad con que siempre ha realizado su trabajo.

ANGELA IRENE:

**Pampeana, cultora
del nuevo cancionero**



—Soy muy suave y lo trasmito en mis canciones. No quiero llegar enseguida, sino hacer las cosas a conciencia y siguiendo una línea de calidad musical.

Con estas palabras, trasuntando respeto y cariño por el camino emprendido, nos sale al encuentro de nuestra pregunta acerca de su vocación Angela Irene, 23 años, pampeana de General Pico, enrolada en el nuevo cancionero folklórico. Y nos sigue confesando que hace ya 11 años que canta. Si, 11 años ya, pues desde los doce era una entusiasta cantante de melodías italianas. —Hasta que, años después y haciendo una toma de conciencia, vi que eso "no me servía" interiormente. Ya para ese entonces había empezado a escuchar cada vez con más asiduidad nuestra música folklórica. Pero el despertar lo constituyó para mí la llegada a General Pico de Violeta Parra. Escucharla cantar y darme cuenta que eso era lo que sentía fue una sola cosa. De ahí en más las canciones testimoniales fueron la base de mi repertorio.

Y nos siguió relatando sus inquietudes artísticas: Quiero transmitir algo con mis canciones. No quiero cantar temitas para pasar el rato. Cantar es mi forma de comunicarme con la gente. Por eso no soy autora. Yo soy intérprete. Otro hito en mi carrera lo constituyó mi encuentro con Mercedes Sosa y con César Isella en un festival en donde actuamos juntos. Eso ocurrió en el Club Ferrocarril Oeste, de General Pico, donde se realizaba en ese entonces (1974) el Festival de Doma y Folklore. Luego de escucharme cantar, fueron ellos quienes me alentaron a seguir en esa línea y que me llegara a Buenos Aires. Y aquí estoy, desde enero de este año. Ya actué en varios programas de TV como "Argentina canta así", "Siesta" y "Encuentro criollo". ¿Algunos temas de mi repertorio? "CanCIÓN de la partida", de César Isella y Tejada Gómez; "La cuna de mi hijo", de José Pedroni; "Zamba del ángel", de Ariel Petrocelli y Cacho Ritro y "Un amigo, una flor, una estrella", de César Isella.

Como apreciarán por sus declaraciones, Angela Irene es de las figuras jóvenes del movimiento folklórico del nuevo cancionero que más prometen, por su canto, por su repertorio y por esa convicción de que, todo lo que hace, lo realiza porque lo siente. Nosotros, que ya la hemos escuchado en varias de sus presentaciones —la última en octubre en la localidad de Ascensión— le vaticinamos el éxito a corto plazo.

NESTOR DI NUNZIO:

**"Porque estoy apurado,
voy despacio"**

—Tengo la urgencia lógica que nos da la vida. Por eso práctico el viejo aforismo chino: voy despacio porque estoy apurado.

Así se explica para justificar su aparente lentitud, el folklorista Néstor Di Nunzio. Y esto es el anticipo de consideraciones filosóficas de su arte y su existencia toda. Di Nunzio, al revés de otros muchos artistas, sabe lo que quiere y hacia dónde va. Y no se desespera por el transcurrir de los días que parecería desmoralizarlo, pero que en realidad lo fortalecen.

Néstor Di Nunzio viene bregando por ubicarse en el campo del canto y la ejecución folklórica. Siendo muy jovencito, fue Revelación de Cosquín 1964. Luego, siempre con su guitarra, volvió a imponer su calidad en el Festival de Baradero. Actuó varias veces en aquel notable programa televisivo de Canal 13 que fue "Casino", y paseó su voz y su presencia por todas las televisoras y emisoras radiales porteñas y muchas del interior. Ya casi no hay escenario en el país, que no haya visto pasar con su particular estilo y su contagioso buen humor.

—Cómo no iba a dudar —dice riendo— si lo primero que tuve que hacer fue pensar en el nombre. Imaginense, yo quise mucho a mi padre, como todos los buenos hijos, pero pensé: folklorista que se llama Scocozza, no hay. Así como no hay caballos verdes o tranquilidad en River Plate. Luego de muchos cavilaciones, opté por utilizar el nombre de mi madre. Y de Néstor Abel Scocozza Di Nunzio, pasé a ser sólo Néstor Di Nunzio. Si, y así, tampoco suena muy autóctono. Pero no resultan muy criollos que se diga Falú, Cafrune o Tránsito Cocamarola.

Después de una decena de años de andar afirmando su personalidad interpretativa, llegó por primera vez al disco Néstor Di Nunzio. Y llegó a lo grande: con un larga duración que se titula *El canto de mi pueblo*, en el que se incluyen cosas como *Los inundados*, de Ariel Aamirez; *A tu ausencia*, de Miguel Saravia; *Vagabundear*, de Juan Manuel Serrat; *Aquella penita mía*, de Chany Inchausti y Margarita Durán; *Coplas del olvido*, de Quirno Costa, etcétera.

—¿Y Néstor Di Nunzio no compone?

—Sí. Compongo. Pero yo coincido con algo que escuché a Cafrune alguna vez: uno nace para cantar y otro para componer. Es imposible que alguien pueda ser tan inspirado como para escribir centenares de canciones buenas. Podrá hacer con suerte, diez o doce en su vida. Pero nada más. Salvo excepciones, por supuesto. Beethoven fue capaz de componer nueve sinfonías de antología. Pero no era cantor. Gardel compuso un centenar de temas. Pero grabó como 1.500. El cantautor es sólo un hombre que limita sus propios horizontes, ya que pierde la oportunidad de volcarse en cosas variadas y de mayor hondura.

Y tras estas apreciaciones, retorna la amplia sonrisa a la cara de Néstor Di Nunzio, un muchacho de Villa Urquiza que empezó a aprender la guitarra de muy chico; que fue maestro de escuela; que fue preceptor de estudios en el Liceo Militar; que está decidido a recibir de abogado; que es hincha de River y que llegó finalmente al disco gracias a la buena disposición de Jorge Portunato, Chany Inchausti y Gonzalo Pena, que fueron quienes me llevaron a grabar, pues a mí no me gusta pedir.



CONCEPCION DEL URUGUAY ENTRE RIOS

5º Festival Mayor del Folklore

A muy pocos kilómetros de la ciudad de Colón —donde fuera inaugurado el 10 de diciembre el monumental puente internacional que une a esta ciudad entrerriana con su similar uruguaya Paysandú—, está ubicada Concepción del Uruguay. Una ciudad pintoresca de 45.000 habitantes, iluminada de juventud, con extraordinarias posibilidades para hacer turismo. La distancia a Buenos Aires es de sólo 300 kilómetros, aunque sus rutas semipavimentadas y la tardía construcción y posterior habilitación de la obra Zárate Brazo Largo obstaculizan un rápido traslado hacia esa ciudad. Lo manifestado hasta el momento podría ser considerado como un posible descarrilamiento de nuestras tareas específicas sobre folklore. Sin embargo, hacer trascender lugares de nuestro suelo es también hacer folklore.

En Concepción del Uruguay pudimos observar las bellezas naturales con que cuenta la región para una intensa explotación turística. Entre ellas, podemos nombrar el balneario Banco Pelay situado sobre la margen del río Uruguay y el balneario municipal Itapé que, junto con la Costanera Norte (antiguamente Salamanca), integran una zona propicia para la recreación y esparcimiento del playero.

UN FESTIVAL NO TAN POPULAR

Cuando en una ciudad de 45 mil habitantes se decide hacer un festival folklórico con la actuación de primeras figuras de nuestra música tradicional, por antonomasia la cooperación de todos debe ser pivote para bien de sus mismos pobladores. El 5º Festival Mayor del Folklore se desarrolló en las instalaciones del Club Rivadavia y fue auspiciado por la Unión Deportiva Ferroviaria. Ambos clubes, ubicados sobre una misma cuadra, se unieron fraternalmente con sus instalaciones y organización respectivamente, para no reincidir en un déficit similar al del año anterior.

El epicentro comercial, que cuenta en sus arterias principales la Catedral donde descansan los restos del general Justo José de Urquiza y la plaza que lleva el nombre de Pancho Ramírez, el caudillo entrerriano, entre otras cosas, está distanciado dos kilómetros del club donde se llevó a cabo el festival. Las líneas de colectivos dejaron de transitar a partir de las 21.30, hora en que se iniciaba el desarrollo de la función. Las sillas distribuidas al pie del escenario, fueron ocupadas por gente que abonó en carácter de platea 15 mil pesos $\frac{1}{2}$ por las dos noches. Mientras que en lo alto, la popular —a menor costo— no alcanzó a cubrirse totalmente en ninguna de las dos jornadas.

En instantes en que los presentes aguardaban con expectativa la iniciación del festival, el Grupo Musicamérica III realizaba sus últimos arreglos. Su presentación consiguió transportar, inaugurariamente, los espectadores por distintas naciones de Latinoamérica.



Descendieron de su viaje, para escucharlos "Solo por amor se da la vida a veces", interpretada por Daniel Toro. Y de un sitio más cercano específicamente —Trenque Lauquén— llegaron Los Indios Tacunau que provocaron —en un dúo de guitarras— el respetuoso silencio de la concurrencia. Esa misma noche del domingo 7 de diciembre, luego de un paréntesis que sirvió para re acondicionarse gastronómicamente, actuó Naco Rueda quien interpretó, con su inseparable bombo, varios temas de su repertorio. Clamoreando, la platea dio su veredicto, y Naco tuvo que realizar un bis no calculado. Una sobria demostración de destreza fue la presentada por los integrantes del Grupo Malión Argentino. Utilizaron en su número dos bombos, elementos de percusión como el Ton Ton flotante y la timbaleta. En 15 minutos de actuación realizaron juegos de boleadoras de un solo "tiro" de cada mano. Ese despliegue de energías les valió perder de kilo a kilo y medio de peso "per cápita". El entusiasmo no decayó y dieron pie para la actuación de Las Voces de Orán que, luego de 20 minutos de actuación, finalizaron su presentación con **La Chicharra Cantora**, su último éxito, y fueron acompañados en violín por Francisco Córdoba (padre de la primera voz del conjunto, Federico Córdoba). Con notable aceptación, fueron ellos los encargados de cerrar la primera noche festivalera.

El lunes 8 de diciembre se celebró en la ciudad la jornada religiosa de la Inmaculada Concepción. La plaza principal se colmó de fieles, realizando una larga peregrinación que, saliendo de la Catedral trasladó la imagen de la Virgen por los cuatro laterales de la misma plaza, regresando luego al templo.

Por la noche se cumplió la segunda jornada del Festival Mayor del Folklore, que comenzó con la actuación de María Ofelia y prosiguió luego con la presentación del humorista e imitador Raúl Escobar. Los 4 de Córdoba, Eduardo ("Más... Más...") Avila, Los Rundunes y los inimitables Tucu Tucu.

De esta forma se colocó el tróche final al 5º Festival Mayor del Folklore, esperando que en este año que se inicia se pueda llevar adelante con otra edición —la 6ta.— en el mes de diciembre.

NOBERTO DUPESSO

Mientras se realizaba en el Club Rivadavia el 5º Festival Mayor del Folklore, en las dependencias de la Comisión Municipal de Turismo, ubicada frente a la plaza principal, se realizaba una vistosa muestra artesanal. Recordando los stands, Folklore reconoció por sus trabajos a una familia que había participado también en una Feria Artesanal, meses atrás, en la ciudad entrerriana de La Paz. Sus trabajos, perfeccionados manualmente, resaltaron por su originalidad. La señora Nora Pietroboni de Jourdan se dedica a pintar todo tipo de huesos y luego, haciendo uso de una frondosa imaginación, le otorga rasgos y trazos que le dan vida al resto fósil. Además, hace modelados en ceibo, trabaja en cerámica y, con distintos tipos de semillas realiza cuadros y "bijouterie". Las palmas —que se pueden apreciar en la toma— son transformadas por el buen dominio de la navaja de su esposo, Víctor Jourdan, en imágenes como la del fortinero, la india y el indio matacos. Una de las pocas muestras rescatables de toda la exposición, que se acentúa más aún cuando nos informan ser autodidactas, dedicados al perfeccionamiento de sus muestras desde hace 8 años.



MARCOS PAZ 75

Hasta los cálculos más optimistas fueron desbordados por el éxito obtenido durante la cuarta edición del Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca en Marcos Paz, provincia de Buenos Aires.

Como en años anteriores, el casco de la Estancia **La Macarena** brindó el marco adecuado para esta manifestación argentinista, definitivamente integrada al calendario festivalero nacional.

El día viernes 5 se realizaron, por la noche, las finales del Certamen Nacional de Intérpretes de la Canción Argentina, a las que llegaron por categoría, cuatro concur-

STIVALEROS • LOS CUATRO



santes. El jurado Técnico integrado a tal efecto dictaminó que resultaban ganadores, en Solista Femenina: Marisa Cortés; en solista masculino: Lalo Montenegro; dúo: Alborada, y conjuntos: Las Voces del Surco.

Lo importante de esta jornada es que, si bien con entrada libre, pero con un espectáculo conformado por aficionados, asistieron alrededor de 8.000 espectadores, lo que tendría que ser tomado en cuenta por los organizadores de distintos festivales, quejosos ante lo elevado de los cachets pretendidos por los profesionales.

Los ganadores se adjudicaron medallas y plaquetas, y la Comisión Organizadora está en tratativas para formalizar la grabación de un disco profesional, o en su defecto, repartir en forma proporcional el importe comprometido, entre los consagrados.

La segunda jornada, sábado 6, se vio en parte empañada, por la tarde, ante la actitud de los jinetes que, asumiendo la misma arbitraria actitud que en el Festival de Lobos, solicitaron el aumento de los premios preestablecidos, publicitados por los distintos medios de difusión, y que implícitamente habían aceptado, puesto que antes de la apertura del festival no se recibió ponencia en oposición al respecto. De todas maneras la Comisión Organizadora, ante la afluencia masiva de público, resolvió aumentar en parte los premios, que tampoco fueron aceptados, lo que motivó la suspensión de la jornada en la parte de campo, devolviéndose el importe de la entrada a todos los que así lo solicitaran. Buen criterio el aplicado, puesto que sustenta el principio de autoridad mínimo que cabe a toda buena organización.

Por la noche tuvo lugar la primera jornada, en lo que respecta a la parte de la Canción, con una espectacular apertura que provocó una verdadera ovación de parte de los 15.000 concurrentes, singular expectativa creada por la presentación de artistas de especial jerarquía, como Jaime Torres, Ariel Ramírez y Domingo Cura, Entre Ríos 5, Mary Maciel (los cinco bis realizados por pedido del público fueron realmente significativos), Nacha Reda y el Ballet Salta, quienes alternaron sus actuaciones con las presentaciones rea-

lizadas por Horacio Alberto Agnese, de excelente labor, quien además realizó la dirección general del espectáculo.

Esto también debe ser tenido en cuenta para aquellos organizadores que piensan que los números de jerarquía no son taquilleros, y en la mayoría de los casos brindan espectáculo con artistas que nada tienen que ver con lo realmente denominado arte nativo.

La tercera y última jornada fue completa. El domingo 7, por la tarde hubo corridas de sortija y luego jineteadas con las caballadas de Oscar Barrios y Orlando Gargiulo, que tuvo a su cargo la dirección del campo. Con los relatos de Asencio Hiquis, la coordinación del señor De Médici y la muy buena animación de Rafael Bueno, se realizó la competencia con gurupa sureña, resultando ganador Oscar Calamano de Lobos; 2º Héctor Bueno, también de Lobos; 3º José Pecet de Mataderos; 4º El Chaguanco de Las Heras; 5º Oscar Surge también de Las Heras; y 6º Jorge Vera de Marcos Paz.

Por la noche y ante casi 20.000 espectadores, en el escenario mayor Horacio Alberto Agnese presentó a Los Carabajal, Los Chalchaleros, Juancito el Peregrino, Luis Mansini, Los Trovadores y Alberto Merlo, que volvieron a jerarquizar el tablado de Marcos Paz, interrumpiéndose la fiesta al desatarse una tormenta, que impidió la actuación de Coco Díaz que, pese a ello, cobró el cachet establecido.

Es de hacer notar el total carácter benéfico del festival, y los puestos levantados por distintas cooperadoras colegiales y hospitalarias que obtuvieron pingües beneficios, de un evento que contó con la debida autorización de la Secretaría de Prensa y Difusión de la Presidencia de la Nación, todas las utilidades pasan a engrosar las cuentas de



esas asociaciones de bien público y los organizadores prometieron alcanzarnos copia del balance total que presentarán a las autoridades nacionales.

La Secretaría de Cultura de la Municipalidad local presentó en cada noche, y antes de la apertura del festival un espectáculo audiovisual que mostró a Marcos Paz en sus diferentes aspectos, y a la obra comunal desarrollada, con relatos a cargo de Julio Chaneton, Excelente iluminación de Román y Garello con detalles técnicos perfectos, lo mismo que la pirotecnia de Rigoli; no funciona así el sonido aportado por Estudios Ayacucho, realmente desastroso.

Marcos Paz '75 se ha convertido en la fiesta más importante, en su género, de la provincia de Buenos Aires, y en una de las mejores realizaciones dentro del ámbito nacional.

TRADIRAMA 75

UN RESONANTE EXITO FESTIVALERO EN EL SUR CORDOBES

Redacción: RAMON VICTOR CANIZARES - Fotografías: MARIA CRISTINA DE CANIZARES

Cuando el recuerdo galopa por la pampa montado en algún flete conquistador, aparece, de repente, como un malón, la realidad de un pueblo que es fuerte y mangrullo señalando un horizonte de progreso azul y blanco. Ese mangrullo no es otro que **Villa Huidobro**, pueblo destinado a darle el último adiós a quienes dejan el suelo cordobés para internarse en el pampeano o puntano.

En los duros tiempos de la Conquista del Desierto sus pajonales, alpataca y paja amarga fueron jurado en el duelo de las lanzas contra los fusiles. Más tarde un grupo de colonizadores encabezados por Jesús Porto, 1891, obtiene una autorización del gobierno para fundar una estafeta postal en su estancia "Cañada Verde", completando el servicio con Villa Sarmiento y Washington, luego comienza la creación de su estación ferroviaria impulsado por un eminente progresista, Mr Leslie Wright. Como consecuencia del acelerado progreso demostrado se dicta un decreto el 1º diciembre de 1901 por el cual Cañada Verde pasa a llamarse **Villa Huidobro** en homenaje a ese bravo conquistador de las pampas, el general Don José Ruiz Huidobro, participante de las campañas expedicionarias del general San Martín, nacido al lado

de Facundo Quiroga, combatió al malón y un puñado de otras hazañas que lo hacen digno merecedor de un homenaje así. Con el transcurrir de los años esta zona netamente agrícola-ganadera va desalojando el inhóspito desierto para cubrirlo con un porcho dorado de espigas de trigo o salpicando de puntos que pastan recortados en contra





Los Trovadores, embajadores del canto argentino en el exterior, también estuvieron presentes en TRADIRAMA 75.



El escenario, adornado por el ballet "Imágenes de mi Tierra", refleja la evocación de la danza en el sur cordobés.

luces sobre el rojizo horizonte de un atardecer.

La vida cultural y social de Villa Huidobro también tuvo cabida en la diligencia del progreso, en la cual vivieron escuelas, centros culturales y clubes. A pesar de ello los agradecidos habitantes de la cabecera del departamento General Roca, siempre echan una mirada a sus antecesores y los recuerdan realizando ciclopeos homenajes como el que efectúa el Club Juventud Unida desde el año 74 con su propio mangrullo de argentinidad que se alza en la zona más austral de Córdoba. Allí **TRADIRAMA**, como se denomina su fiesta, recuerda con orgullo nuestra tradición gaucha, Tradirama 74 que nació con la fuerza de un charo que grita en medio de la pampa las estrofas del Martín Fierro para que las generaciones jóvenes no se olviden de él. Hoy Tradirama 75 conquista el mayor éxito en el sur cordobés. Muchos son los factores que sistemáticamente se combinaron para esa conquista:

1) El elemento humano, que desafiando a los fenómenos meteorológicos lograron sus propósitos, fueron rudas manos de chacareros las que sin tregua y quitando horas de descanso y sueño levantaron el escenario y el cerco circundante al solar destinado para la jineteada y la guitarreada.

2) La sincronización llevada en forma maestra por el señor Hugo Pirolí no dejó lagunas en ningún momento. La contratación

de los números folklóricos dejaron muy conformes al exigente público.

3) La bravia tropilla "Escuela Gaucha" de Carlos Arrigone juntamente con "La Sureña" de Reinaldo Urrutia, en más de una oportunidad salieron vencedores de la contienda jinete-caballo.

Tomando como referencia las fases de la "Diosa Plateada" (dicen que habiendo luna llena las probabilidades de lluvia son mínimas, esta vez se dio) se llevó a cabo durante los días 20 y 21 de diciembre un espectáculo de folklore y jineteada gestado por la comisión del Club Juventud Unida presidida por el señor Roal Miguel Nicola. Este evento tiene por único fin recordar a un nivel muy alto la tradición argentina y brindar un momento de esparcimiento a sus pobladores locales y vecinos ya sean estos pampeanos, puntanos o cordobeses.

La fiesta comienza cuando el astro rey da su adiós ocultándose tras la llanura, con la monta de reservados, pialada de novillos etc. Cuando las estrellas curiosas comienzan a dibujarse sobre el firmamento, las luces producidas por un generador propio debilita sus brillos, pero no el de los potros tratando de arrojar al jinete.

Das categorías concursaron, sin puntaje para el campeonato nacional de Jesús María: monta sureña donde se llevó los laureles Lito Guevara, seguido por Carlos Aguilera y Guido Pereyra; en la otra categoría bastos

y encimera triunfó Hugo Queveo secundado por Panza y Canelo respectivamente. Como pialadores demostraron sus habilidades Raúl Fernández, Martín Soria y Jorge Sena. El relato y animación de la jineteada estuvo muy bien llevada por Jorge Socodatto.

En el espectáculo folklórico fueron Los Trovadores quienes se llevaron las palmas, siendo dueños de un público que escuchaba atentamente la armonización de sus voces, no incursionando jamás en lo superficial del canto. Luego la dulzura de Julia Elena Dávalos puso el acento salteño en la noche sureña, Los Visconti, Los de Siempre, los cómicos Bombos Tehuelches y Tucumán 4 fueron figuras muy bien presentadas por el animador local Roberto Oscar Berola.

La danza tampoco pudo estar ausente en Tradirama 75 siendo el ballet no profesional de Rufino "Imágenes de mi Tierra", dirigido por la profesora Amanda D. R. de Vigiñanco, quien presentó buenos cuadros de malambo y algunas exageradas proyecciones de baile folklórico. Mucho promete para el futuro este grupo de gente joven que integran el elenco.

Alentados por el brillante éxito obtenido este conjunto de hombres laboriosos ya están planeando la concreción de Tradirama 76, que si se encara con la seriedad vista no cabe duda alguna que Villa Huidobro tiene festival para rato.

HERNANDARIAS

(ENTRE RIOS)

3er. Festival Nacional de la Chamarrita

Hernandarias volverá a estallar en alegres y nativas noches festivaleras. Allí se desarrollará el 3er. Festival Nacional de la Chamarrita. Los días 30 y 31 de enero y 1º de febrero se encenderán las fogatas alumbrando el canto: En el escenario **Florencio López** sumarán su canto Suma Paz, Los Fronterizos, el Soldado Chamarré, Raúl Barboza, Los Wendlers (conjunto alemán cuyo ritmo no es ajeno a los habitantes entrerrianos), Tarragó Ros y su conjunto, Tucumán 4, Los Hermanos Cuestas, Cristina y Hugo y Los Hermanos Abalos. Cada noche habrá de ser anunciada entre campanas y fuegos artificiales por el "Tuna" Esper y Julio Márbiz.

En el deseo de que el 3er. Festival Nacional de la Chamarrita difunda el canto, el baile y la poesía latinoamericana, ha sido especialmente invitadas a participar delegaciones folklóricas de Brasil, Paraguay y Bolivia iniciando, desde Hernandarias y desde la costa misma del Paraná, la ruta hacia la integración latinoamericana del folklore.

La promoción de nuevas voces del cancionero entrerriano es motivo y fin de la preselección que, de un tiempo a esta parte, se ha venido realizando y cuya **finalísima** habrá de tener lugar en la Fiesta Mayor de Entre Ríos.

El mismo elenco de Hernandarias se presentará en Bovril (Entre Ríos) en los mismos días dando lugar al Segundo Festival Mon-

CUATRO RUMBOS FESTIVA

tielero. Así como Néstor Cuestas es el gestor del Festival Nacional de la Chamarrita, su hermano Rubén estará encargado de que todo salga bien en Bovril. No lo dudamos que así será.



CATAMARCA

6ª Fiesta Nacional del Aguardiente

Entre los días 4 al 8 de febrero se llevará a cabo en la localidad de Valle Viejo, Catamarca, la 6ª Fiesta Nacional del Aguardiente, con la actuación de los siguientes artistas: Los Olimareños, Roberto Ternán, Antonio Tormo, Los Rundunes, Los Laikas, Chango Nieto, Las Voces de Orán, Aníbal Peralta Luna, Tarragó Ros, Ballet Brandsen, Eduardo Avila, Los Hermanos Cuestas, Los Indios Tacunau, Las Voces del Norte, María Ofelia, Naco Rueda, Ballet Malón Argentino, Los Altamirano, Las Voces del Huayra y Los Tucu Tucu. A estos artistas se le agregará la presentación de numerosos artistas locales,



corriendo la animación de la Fiesta a cargo del Tuna Esper.

La provincia de Catamarca es una de las pocas que aún mantiene esa fisonomía tradicional de la convivencia en familia. Su evolución es muy lenta debido a que ha perdido su capacidad de producción por la falta de fábricas o centros industriales, ya que éstos, instalados en otras provincias, han ido absorbiendo la materia prima, desbaratando la industria tradicional, que tanto prestigio alcanzó en la época de la Colonia. Catamarca era célebre por sus dulces, sus tejidos, sus vinos y aguardientes. Esta provincia, por su paisaje natural, es permanente atracción de corrientes turísticas y, sobremanera, por su clima; prácticamente podría aseverarse que no existe el invierno. Es de gran amplitud territorial con distintas fisonomías y atracciones, tanto en los departamentos del Este, como en los del Oeste y Centro. Estos últimos, y especialmente la ciudad capital, se encuentran enclavadas en el faldeo de la montaña, teniendo un aspecto de sequedad, por estar en una zona semiárida; sin embargo a pocos kilómetros se encuentra la lozanía de los departamentos de Fray Mamerto Esquiú y Valle Viejo, que constituyen **Las Chacras**. He aquí donde ha encontrado inspiración Polo Giménez para su zamba **Paisa-**

je de Catamarca, ubicado desde el monte de Ancasti, El Portezuelo.

Catamarca también ofrece lugares que, como argentinos, tenemos que conocer, como son los distintos monumentos históricos: la casa natal de Fray Mamerto Esquiú, el monumento a Felipe Varela, la iglesia del Señor de los Milagros, El Museo Calchaquí, etc. En este momento la provincia ha crecido notablemente en su faz hotelera; también ha instalado su casino y otros medios de diversiones.

Con el propósito de recuperar una industria tradicional como es la producción de aguardiente, se ha motivado esta fiesta. La producción, en la actualidad, está prácticamente al límite de su desaparición, debido a la gran cantidad de impuestos que soporta. Con estos eventos folklóricos creemos se puede lograr una recuperación total de la producción y poder competir con los mejores licores con un sabor auténtico. Existen proyectos en las cámaras nacionales del Congreso en el sentido de apoyar a esta industria. También es objetivo de la Comisión Organizadora del Festival el de ayudar a instituciones culturales y deportivas, tal es el caso de la Peña **El Cardón**, el Instituto de Magisterio Especializado para la Comunidad Rural de Piedra Blanca, el Club Marcos de Avellaneda y el Club La Tercena.

LA PAZ - ENTRE RIOS

Noveno Festival de Folklore del norte entrerriano

*Con el lucero del río
y una paloma torcaz,
flor y fe de mi Entre Ríos
trabaja y canta La paz...*
(Linares Cardozo)

La Paz, ciudad entrerriana enclavada sobre las barrancas del río Paraná, bajo la advocación de Nuestra Señora de La Paz, está situada al norte de la provincia, a escasos 55 km. del límite con Corrientes. Ofrece un sinnúmero de bellezas naturales que brindan deleite al turista, además de campings, playas, balnearios, bungalows, paseos, parques, plazas, museo regional, clubes deportivos e infinidad de atracciones. Los aficionados a la pesca y a la caza disponen virtualmente de la costa del río Paraná, del riacho Los Espinillos y de la isla Curuzú-Chañi, que está surcada por numerosos arroyos. Abundan al gran variedad de pie-

Pasando el túnel subfluvial **Hernandarias** y desde Paraná, tomando la ruta nacional N° 126 (164 kms. totalmente asfaltados), viajando hacia el norte, se llega a La Paz. Desde Corrientes (Capital) dista 390 kilómetros por ruta nacional N° 169, totalmente asfaltada. Desde Paso de Los Libres (Corrientes) se llega por ruta nacional N° 126 desde el empalme en San José de Feliciano, con ruta pavimentada N° 1 (310 kms.). Desde Concordia (Entre Ríos) se accede por ruta enripiada hasta San José de Feliciano (260 kms.).

Otro de los acontecimientos de importancia que ofrece la ciudad de La Paz es el Festival de Folklore del Norte Entrerriano, organizado por el Club Sportivo Comercio e Industria. Quienes actualmente tienen la responsabilidad de dirigir la institución son: Presidente, Elías Florentin; Vicepresidente, José Antonio Ramírez; Secretaria, Rosa Vicino; Prosecretario, Carlos Jesús Martínez; Tesorero, Rubén Mauri y Protesorero, Ricardo F. Castell.

El próximo año se realizará la 9ª edición del festival, los días 29, 30 y 31 de enero

y 1º de febrero, llevándose a cabo el mismo en el escenario habitual que posee el club, ubicado en su Campo de Deportes, haciéndose presentes destacados cultores de nuestro acervo nativo, entre ellos Los Manseros Santiagueños, Los Laikas, Los Hermanos Cuestas, Los Olimareños, María Ofelia, Las Voces del Huayra, Las Voces de Orán, el Chango Nieto, Las Voces del Norte, Naco Rueda, Los Indios Tacunau, Antonio Tarragó Ros, Roberto Ternán, Grupo Malón Argentino, Los Tucu Tucu, Musicamérica, Los 4 de Córdoba, Antonio Tormo, Los Rundunes, Eduardo Avila y figuras de la localidad y de la provincia. Conviene destacar que en caso de producirse condiciones climáticas desfavorables, el mismo se realizará en un gimnasio cerrado.

El Noveno Festival estará conducido, tal cual ocurriera en años anteriores por Miguel Angel Porchetto, la iluminación y sonido correrán por cuenta de Richard Producciones. Estará transmitiendo noche a noche las alternativas de esta fiesta la emisora local LT40 Radio La Voz de La Paz.

ANASTASIO QUIROGA

Vivir para la tierra

Esutvimos con Anastasio Quiroga. Lo que supusimos sería una nota como tantas, se convirtió en una clase que nos permitió enriquecernos acerca de muchos temas, en su mayoría relacionados con el hombre noroesteño —él mismo lo es y por eso habla con tanta propiedad—. Nuestras anotaciones, que intentamos transcribir a continuación, tal vez carezcan de hilación porque se fue saltando de un tema a otro sin seguir un ordenamiento prefijado; a pesar de ello lo ofrecemos así porque cada frase y cada palabra evidencian a un increíble Anastasio Quiroga, hijo y mensajero de la tierra.

Yo me defino como tradicionalista, porque tengo la herencia de los que me anteceden. Nací en Jujuy, en el lote Barro Negro, del ingenio La Mendieta. Soy hijo de cordilleranos, gente muy andariego, son los gitanos de América, andan de un lado para otro y donde encuentran una "apacheta" se detienen. ¿Qué es una "apacheta"? Bueno, "apa" quiere decir puente; es algo así como un puente de unión entre pueblo y pueblo. Generalmente, hay un cúmulo de piedra que indica que ese es un lugar apto para el descanso, donde siempre hay agua, por ejemplo. Por eso está situado a medio día o un día de viaje entre dos pueblos. Actualmente muchas apachetas se convirtieron en ciudades.

El costumbrismo de la zona cordillerana es algo natural. Allí se canta la baguala, la tonada, el bailecito, el huayño, que así

debe decirse y no huayno, y significa "inmortal", que va de la muerte a la vida.

En nuestro país debemos hablar de aborigenismo y no indigenismo, porque acá no hay indios sino aborígenes.

Uno nace para algo, lo siente desde un comienzo; yo naturalmente vengo con un sentimiento desde niño, que es la necesidad de transmitir a la gente de origen europeo, que a veces nos subestima, cómo pensamos los hijos de la tierra, que conocían que tenemos una forma de vivir, un respeto por la vida, una dignidad. Por eso luché hasta ahora y creo que estoy a punto de lograrlo: la gente se va dando cuenta que hablar de criollismo, mesticismo, es una cosa, y aborigenismo otra muy distinta.

Un árbol se compone de muchas partes: las hojas, las ramas, pero también está la raíz y hay que reconocer que si se separa de la raíz el árbol no vive. Yo trato de unir el árbol, o sea el ser nacional, el hombre folklórico, con la raíz, sus tradiciones, pues todo lo que tenemos viene de una era primitiva.

Estuve en Europa varios años; en Francia, por ejemplo, donde estuve dos años, daba charlas en colegios y universidades presentando los instrumentos del Noroeste argentino, 16, cada uno con su historia y el verdadero motivo de su existencia al lado del hombre, porque los instrumentos son parte de la vida. ¿Cuáles son? Tenemos la kamuna, que es una mandíbula infe-



rior de animal y se usa como percusión; el erke, cuyo sonido se usaba como señal para reunir la minga (grupo de familias que se ayudaba mutuamente en todos los quehaceres) y también para bailar. El erkencho, un cuerno de buey que el hombre llevaba colgado en su cintura junto a la caja chayera, que es la caja chica, andariego, de cuero fuerte, a diferencia de la caja coplera, más grande y grave que permanecía en las casas. Tanto el erkencho como la caja chayera eran llevados al campo, y en un descanso tocaban música y tomaban chicha. También están la flautilla jujeña o llamazanka, usada exclusivamente en la manca fiesta, o fiesta de la olla; el coquenacho, instrumento con el que se entretenía el Coquena mientras cuidaba a sus animales; la quena, que en un principio fue solamente para canciones más bien tristes. Con el charango, en cambio, se tocaban cosas alegres.

Al principio no había orquestas o agrupaciones de música, cada uno tocaba como lo sentía individualmente, no había duos ni tríos; luego el criollismo se fue mezclando y nacieron los conjuntos.

El estilo de antes era la espontaneidad.

El canto, la música, son parte de la vida del hombre. Se ha demostrado que el hecho de cantar o interpretar un instrumento hace bien al organismo, mental y físicamente.

En uno de mis viajes a Europa, grabé un disco en Venecia para la Unesco. Aquí en la Argentina, estoy grabando un larga duración, es el quinto. También estoy reorganizando mi taller artesanal de instrumentos e intentando escribir algunas cosas, vivencias, pinturas costumbristas, aborígenes, para publicar un folleto, o algo así, y que la gente conozca de esta manera lo que tengo que decirle. Además de cuentos para niños y jóvenes.

Esto es parte de lo que escuchamos, el tiempo y el espacio nos condicionan a interrumpir aquí la transcripción de nuestros apuntes. Pero sabemos que hay muchas cosas más que Anastasio Quiroga tiene para decirnos. Por eso, prometemos llegar a su taller en la localidad de Grew para, desde allí, seguir con esta charla informal que tantas verdades nos está alumbrando.



UNA MARIA ENTRE TRES



Se llama María del Paraná y surgió de aquel conjunto donde se aglutinaban tres voces femeninas identificadas —como ella— con el Padre Río.

por 1964, cuando cantaron en Cosquín y gustaron a rabiar.

Dos años después, el conjunto se disuelve y María aprovecha la propuesta de M.H. para grabar literaleño. Luego —y a pesar de los aplausos y la buena recepción del público— se aviene a un receso de casi nueve años con un final que la encuentra atravesando por una fase estupeficiente: ampliado el temario de su repertorio, graba un simple, que ha tenido, y tiene, gran difusión.

Jesús María, Laborde, festivales en la provincia de Santa Fe (donde naciera), Chaco y Misiones la cuentan reiteradamente en sus elencos, y Canal 9 la contrata con exclusividad para su programa "El Chamamé", aunque ya no se dedica totalmente al género. Prueba de ello son algunos de los títulos de su próximo LP ("Aunque sé que no puedo, te quiero" o "Recuerdos de mi niñez") con los que piensa entablar un encuentro con su público, el que más la conoce a través del trabajo discográfico que realizara sobre el viejo vals de Barbieri "Rosas de Otoño". Un otoño que para esta María del Paraná está más que mediado, pues sólo basta ver la simpática sonrisa que permanentemente esboza, su figura de muchacha fresca e inquieta, escucharla a través de una voz que trasunta alegría y que abraza, sin dramaticidad exagerada, la adecuada interpretación de cada canción. Canciones, muchas... que hablan de cielos azules y de estrellas, y de un río que tiene, en su nombre, la cristalina corriente que su voz recrea en cada una de ellas.

Fue, claro, hace ya bastante tiempo (11 años para ser más exactos) cuando un poco en broma y otro tanto como diversión Stella Maris (tal su verdadero nombre)... juntamente con Ana María Butiché y María Adela Martínez se dieron a la tarea de ensambiar sus ansias canoras y

meterse en la aventura de la canción. Algo que les deparó, por cierto, muchas satisfacciones, "en una etapa muy hermosa de mi vida —nos cuenta— que sirvió para abrazarnos con sentido bohemio y profesional, al mismo tiempo, a la música del litoral". Esos fueron sus comienzos, allá

NADIE SABE DE SU BUEN GUSTO COMO NOSOTROS



"MIS BODAS DE ORO CON EL TANGO" - Osvaldo Pugliese
Gallo ciego - Yuyo verde - Sentencia - Por un cariño - Barra querida y otros temas. — 6820.



"SOY DE UN PAGO TRISTEZA" - Argentino Luna
Hoy estás en mi canto - Hasta mas verte, dolor - Sencillamente mi niña - Allá en Villaguay y otros temas. — 6857.



"CORAZON DE LIMON" - Los Indios Tacunau
Corazón de Limón, Hoy me dijo papá, El plebeyo, Balderrama y otros temas - 6859.



"CURUZU CUATEÑO CO SOY CHAMIGO" - Tarragó Ros
Kilómetro 11 - Puerto Monte Caseros - Caña con ruda - Allá en las tolderías y otros temas. — 6960.

NOS DEJO DON ERNESTO MONTIEL

Una nota especial de: Ricardo R. Visconti Vallejos.

Con la muerte del "Señor del Acordeón", desaparece uno de los grandes del Chamamé

Desde siempre la música del litoral tuvo raro embrujo sobre la sensibilidad popular. Pareciera como si un halo de misterio y encantamiento fluyera en cada nota musical. Y es así. Sucede que las melodías del noreste son el fiel reflejo del alma popular. Sus notas encierran lo que el pueblo sabe expresar a través de su alma sencilla. Y es sencilla porque realmente sencillo es su sentir y no busca en ella el efecto teatral; sino la expresión fiel de su sentimiento, que lo agobia o lo alegra. Por eso la música del litoral es pegadiza, dulce, romántica: a veces rebelde.

Dicho esto, digamos que ese pueblo fue siempre interpretado por músicos que supieron darle música a ese sentimiento. Entre esos grandes cultores del arte nativo, estaba don Ernesto Montiel, figura de gran popularidad que dedicó toda su vida a la defensa del folklore del litoral y que falleciera el 6 de diciembre último, a las 21.30 en esta Capital Federal.

Don Ernesto Montiel había nacido en Paso de los Libres —Corrientes— un 26 de febrero de 1916 y sus miles de admiradores lo habían bautizado —en reconocimiento a sus grandes dotes interpretativas— el **Señor del Acordeón**.

No hay cronista radial o musical que no se haya dedicado —una vez siquiera— a comentar a este fenomenal virtuoso de la música del litoral. Describir la trayectoria de triunfos de este desaparecido maestro, es cosa fácil; cuando un artista conquista el título de tal, su propia vida deja de pertenecerle para ser algo de todos, una cosa que todos conocen y de la que todos quieren tomar ejemplo. Así fue Ernesto Montiel, el correntino que un día cargado de ilusiones abrazara

con cariño el **dos hileras**, la típica **verdulería**, para arrancar de él, las más auténticas melodías del litoral.

Junto a otro músico extraordinario, Ambrosio Miño, formó en su juventud, allá en su pago natal, un singular dúo de llamativa dulzura y fibra en la ejecución del instrumento típico que dio nacimiento a las melodías del noreste argentino: El acordeón. Así, un día pasa a integrar el conjunto que dirigía uno de los pioneros de la música correntina en Buenos Aires: Emilio Chamorro, hasta 1943, fecha en que se desvincula juntamente con otro músico excepcional, el maestro Isaco Abitbol, bandoneonista auténtico y sutil, para dar nacimiento a una de las más famosas agrupaciones musicales en el firmamento del litoral: el Cuarteto Santa Ana, nombre éste que recuerda una estancia del mismo nombre en la ciudad de Paso de los Libres.

Allí comienza Ernesto Montiel a mostrarnos todo el torrente de emoción que encerraba su alma exquisita y sensible. Sus ejecuciones no podían ser recibidas sino con emoción. Su virtuosismo y, por sobre todas las cosas, el tipismo que volcaba en cada una de sus interpretaciones, ponía un matiz de suavidad y a la vez de rebeldía en el espíritu de quienes lo escuchaban, para que el fervor popular explotara en ese grito auténtico del litoral, que es el **sapukay**.

Ernesto Montiel —Cuarteto Santa Ana— página grande y de gloria para nuestro folklore nacional. Como ayer y por siempre el nombre del desaparecido maestro quedará grabado con letras de oro entre los más Grandes Exponentes del arte nativo regional, porque pocos como él supieron interpretar al campirriño, ese campirriño que hoy llora la muerte de su idolo.



LOS CANTORES DE SALAVINA

Para su contratación, dirigirse a:

TRIGAL PRODUCCIONES

CORRIENTES 2063, 6º piso, oficina 76
Tel. 45-7300 - Buenos Aires



EL CHAMAMÉ

UNA IDEA INTEGRACIONISTA

Así lo definen sus creadores, motivados por la necesidad de mostrar que la música litoraleña es nacional y posee un alto grado de autenticidad, y que debe dejarse de mirarla con indiferencia o menosprecio.

En el mes de abril de 1975, Canal 9 ponía en pantallas por primera vez el programa *El Chamamé*, los días sábados de 13.30 a 14.30 horas. A muy poco tiempo de comenzada su emisión batía todos los records de audiencia en su horario, pese a algunas opiniones nada favorecedoras que pudieren escucharse. Su popularidad crece día a día y no sólo es cada vez mayor la cantidad de telespectadores, sino que, también la serie de discos lanzada bajo la misma denominación —*El Chamamé*— ha alcanzado cifras notables de venta. ¿Cuáles son las causas de este fenómeno? Hablamos con el productor del programa, **Luis Rodrigo**, quien nos explicó las intenciones del mismo y tratamos de poner en claro este interrogante.

Rodrigo nos dijo: *El Chamamé* nació cuando un porteño que nada sabía de música litoraleña, yo, al asimilar toda la poesía, la inocencia de este género de música, propuse iniciar un ciclo dedicado a ella. En primer lugar porque es música argentina y ha sido marginada hasta ahora en el folklore. Había una actitud de indiferencia, como si se tratara de una música espuria, y no es así. Music Hall, la empresa que auspicia el programa, es la grabadora que mayor cantidad de artistas litoraleños tiene, así que de esta manera también se estaba haciendo algo por ella. El ciclo produjo tal conmoción que



se pensó en algo orgánico, y es así cómo salieron los discos, de los que se vendieron cantidades enormes. Hay que tener en cuenta que aquí, en Buenos Aires, sobre todo en el gran Buenos Aires hay una gran cantidad de litoraleños, que tal vez no viven en condiciones óptimas, y es preciso darles algo para que se sientan mejor. El chamamé representa al noreste argentino, que es una parte del país, y por eso es música popular argentina. Antes el chamamé pertenecía al litoral, ahora gracias a la difusión que se le está dando, ya pertenece al país. El programa tiene un sentido integracionista, tratando de que la gente que hace música no repudie más el chamamé.

El programa es retrasmitado en varias provincias del interior, entre ellas, por supuesto, las litoraleñas, y también en Colonia, Uruguay.

La animación del mismo está a cargo de Guillermo Brizuela Méndez, quien por primera vez se desempeña en un espectáculo eminentemente folklórico y que, según confiesa, le ha brindado una popularidad inusitada en todo tipo de público, una prueba más de la difusión que alcanza el programa.

Sin duda, el corte totalmente popular de *El Chamamé*, donde no rigen formalidades (el artista se presenta vestido como lo hace a diario, por ejemplo), y donde se genera un ambiente de verdadera bailanta, unido al encanto natural del chamamé son razones valederas del suceso obtenido. Y tal vez quede un resto de algo inexplicable, como casi siempre sucede en los fenómenos populares y masivos.



JORGE ROJAS

el triunfo de la fe



Tiene la imagen del triunfador en la vida. Padre de dos hijas, su rostro bonachón nos habla de una vida plenamente vivida, sin concesiones en su estilo musical ni claudicaciones ante alguna etapa adversa de su vida. A principios de 1975 le pronosticábamos al catamarqueño de Recreo, Jorge Rojas, que ese sería su año. Y los hechos nos dan la razón.

Porque lo vimos actuar con frecuencia en programas televisivos (Encuentro Criollo, Guitarreando, Siesta Argentina Canta Así), oportunidad que antes no se le brindara, y presentarse con no menos asiduidad en recitales (ciclos organizados por la Secretaría de Cultura de Luz y Fuerza), además de apreciar el trabajo realizado junto a Armando Tejada Gómez, sobre la obra de éste último, y el Cuchi Leguizamón, el **Canto Popular de las Comidas**, presentado en **El Socavón** y oportunamente comentado por **Folklore**.

Pero hagamos un poco de historia. La historia del Jorge Rojas cantor y guitarrero, que se remonta a la Docta, Córdoba, ciudad que, allá por el año '62, lo veía compartir bohemia y guitarreadas con excelentes intérpretes, como **Los Tres para el Folklore** (Lalo Homer, Chito Zeballos y el desaparecido Luis Amaya). Más tarde, en 1964, fue revelación en el Festival de Cosquín y posteriormente integró el elenco de La Montonera Criolla. En la temporada 65/66 realizó giras con la compañía de Ariel Ramírez, que lo llevaron hasta países limítrofes, además de participar en festivales de renombre como Cosquín, Baradero, la Fiesta del Poncho, en Catamarca, etc. Sus grabaciones se redujeron a intervenciones en discos promocionales, como la serie Juventud y Folklore, por ejemplo, editado por Phillips, y con el conjunto de Jaime Torres, acompañándolo en cinco larga duración.

Pese a ser un excelente cantante —y guitarrista— no halló desde un principio el eco merecido entre grabadoras, y directivos, que pudieran impulsarlo convenientemente. Por ello, había decidido dejar nuestro país para tentar suerte en España, proyecto que no llegó a concretarse por razones particulares, lo que nos permitió retenerlo entre nosotros, ahora con la gran alegría de saber que por fin se lo comienza a reconocer en su justa medida. Lo más importante para ello, es, sin duda, el contrato firmado recientemente con Emi-Odeon, para grabar en la compañía, lo que le permitirá sacar en breve a la calle un simple con los temas **Zamba del Laurel**, de Armando Tejada Gómez y el **Cuchi Leguizamón**, y **Coplas con Mujer**, de Tejada Gómez y Jorge Rojas; esperando para marzo la aparición del LP, conteniendo los temas de la obra **El Canto Popular de las Comidas**.

Otra de las agradables sorpresas que le deparó este nuevo año, fue la confirmación de su participación en el Festival Cosquín de la Canción, como intérpretes de los temas finalistas, junto a Miguel Ángel Toledo, Miguel Ángel Morelli y Patricio Márquez.

Los tres temas que le tocará defender en esa oportunidad son: **Hermano de la Distancia**, de Tito Ribero y Víctor Álvarez; **Siembra Azul**, de Cacho Ritro y Roberto Margarido, y **Con un Pañuelo de Zamba**, de Tejada Gómez y Oscar Cardozo Ocampo.

En fin, un buen año, y con posibilidades muy halagadoras para el próximo, por eso decíamos que habíamos acertado con nuestras predicciones, que además ejan la expresión de un deseo, porque sabemos de la calidad musical de Jorge Rojas, de su calidez humana, y porque creemos en él como esperanza siempre renovada del canto nacional.





LOS VISCONTI



BLANCA VISCONTI



**EL PAISANITO CANTOR
(ROBERTO VISCONTI)**

**Representantes
exclusivos:**

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

**LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108**

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

**BUENOS AIRES
República Argentina**

AGRUPACION FOLKLORICA NATIVA "EL PIAL"



Los días lunes y miércoles, de 20 a 22 hs., son dictadas las clases de danzas en la peña "El Pial". Estas están a cargo de la profesora Fanny Berra.

COMISION DIRECTIVA

Presidente, Carlos A. de la Llave; Vicepresidente, Edgar R. Bally; Secretario, Alberto J. Gil; Prosecretario, Alberto Urroz; Tesorero, Alfredo G. Ciaramut; Protesorero, Alberto R. Claro; Secretario de Actas, Juan Carlos Nardelli.

Es muy numerosa la cantidad de personas que asisten a las clases de danzas en "El Pial", Ramón L. Falcón 2750, de la Capital Federal.



PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO"

En el año 1946, un grupo de entusiastas bailarines de tango y fox, socios del Club Ferrocarril Oeste y con inquietudes de hacer algo nuevo en la institución, se reunió con intenciones de formar una peña folklórica. El matrimonio de Zunilda y José Seco, socios del club y profesores de la Escuela Nacional de Danzas, brindaron su apoyo prometiendo la enseñanza gratuita en la peña, labor que luego desarrollaron por cinco años. El primer paso de aquel grupo pionero fue comprar una pequeña vitrola portátil que costó \$ 2.600. A partir de allí se fueron sucediendo obras realizadas con mucho corazón y a fuerza de buenas intenciones. En pocos años llegó a contar con gran cantidad de alumnos que todos los años realizaban su fiesta anual, exponiendo lo aprendido

durante el curso. Lograron vinculación con importantes instituciones análogas, hasta alcanzar el lugar que hoy ocupa.

Actualmente se realizan peñas mensuales y otras actividades sociales, como excursiones, reuniones al aire libre, etc., para entretenimiento de los alumnos, socios, familiares y amigos.

Como no podía faltar, tratándose de una institución que persigue el mantenimiento de las tradiciones, en la misma se dictan clases de danzas para niños y adultos, a cargo en estos momentos del profesor Setembrino Melo.

Desde la tarea de los precursores de 1946 hasta hoy, la peña ha desarrollado una labor encomiable, al igual que instituciones similares, por eso, desde estas páginas les brindamos nuestro apoyo.



Las instalaciones del Club Ferrocarril Oeste sirven de adecuado marco para las clases de danzas que realiza la peña La Posta del Caballito.

COMISION DIRECTIVA

Presidente, Ingeniero Enrique Lembo; Secretario, Mario de Prada; Tesorero, Dr. José Kriscautsky; Profesorero, Juan Poklen; Vocales: Nelly O. de Figueroa, Lidia Pérez, Dora Montero, Lila R. de Poklen, Emilio Fernández, Gaspar Gómez y María del Carmen Gutiérrez.



Con gracia y simpatía los niños de La Posta del Caballito se abocan al estudio de nuestras danzas folklóricas.



C.I.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA

a sus artistas exclusivos:

Marcelito Villegas

(La voz de la esperanza)



Eduardo Godoy



Lucho Arriagada



Luis Barros



Integrando a nuestro elenco al

GRUPO VOCAL RECONQUISTA

y

LOS DEL ENCUENTRO

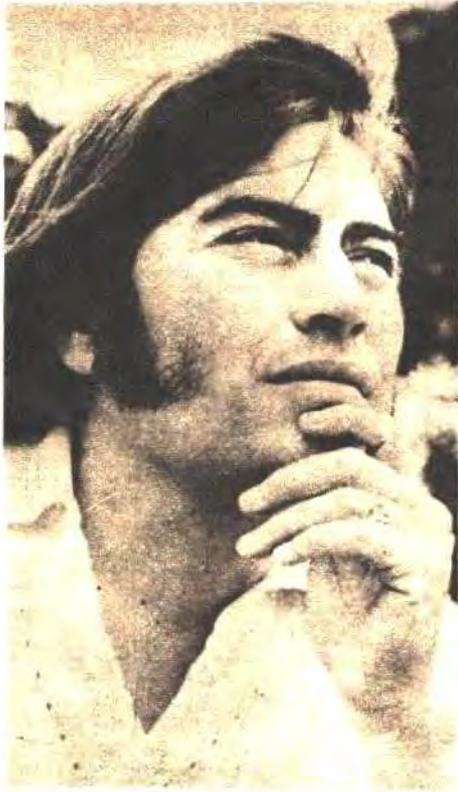
Escuche todos los sábados, de 7 a 7.30 horas, por LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, la audición **ARGENTINA... C.I.D.A.L. te canta**

Para su contratación, dirigirse a **C.I.D.A.L.**

TREINTA Y TRES 461
Tel. 811-7522 - 87-9950 y 93-6620
CAPITAL FEDERAL

CHACARERA PA' UN CANTOR

CHACARERA



CHANGO NIETO

LAVANDERA DEL SAUZAL

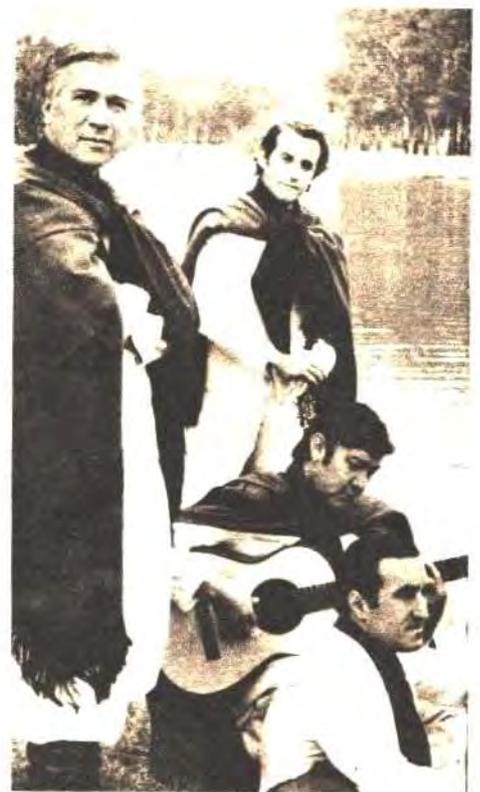
CHACARERA



ZAMBA QUIPILDOR

CIELO DE CHUPALLAS

CUECA



LOS FRONTERIZOS

De luto está la guitarra
sus cuerdas lloran sentidas
notas de tristes lamentos
anunciando una partida.

De La Banda se fue al ciclo
para buscar al Cachilo
que allí lo estará esperando
junto a don Julio Argentino.

No veremos su figura
transitar por estos pagos
pero su alma anda cantando
por el barrio 'e los lagos.

ESTRIBILLO

Llorando vas Telesita,
llora, llora sin cesar,
porque partió para siempre
Agustín Carabajal.

II

En las noches estrelladas
las cajas de Salavina,
te harán llegar los mensajes
del pago que no te olvida.

Cantale a tatita Dios
Chacarera del Itín,
seguí con Rubia Moreno
no te achiques, Agustín.

Mostrale cómo en Santiago
se canta la chacarera
cómo sus changos bailando
se pasan la noche entera.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: CHANGO NIETO,
FEDERICO CORDOBA y CACERES

Lavandera sauzaleña
cintura de misto y sol,
el demonio del bañado
de ti se prendó.

Enamorando tus ojos
con el remanso bailó
ebrio de cintas doradas
por tu amor lloró.

Niña del río,
bruma y candor,
corriendo entre los sauzales
la tarde te vio.

ESTRIBILLO

Lavandera sauzaleña
cintura de misto y sol,
el demonio del bañado
de ti se prendó.

II

En las gredas barranqueñas
una pena se durmió
y arreboles de esperanza
la espuma dejó.

Lavando ropa en el río
la noche te sorprendió
y a quedarse en tu pañuelo
la luna bajó.

Niña del río,
bruma y candor,
corriendo entre los sauzales
la tarde te vio.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: MARCELO FERREYRA

En el agua de las acequias
anda el vino de mi tierra por ahí
va con rumbo a la cepa nueva
y en enero en uvitas madurará.

Taloneando una estirpe de años
se me mete por las venas, nomás
el solcito por las hileras
para el cielo de las chupallas se va.

ESTRIBILLO

Cueca, cueca, cueca y tonada,
yo no sé qué tiene tu vino
que a toditos nos hermana por ahí,
yo no sé qué tiene tu vino
que a toditos nos hermana.

II

Toy contento de haber nacido
alguien dijo guitarreando por ahí,
con el aire de las tonadas
y el vino molido a pata nomás.

Como extraño la sopa 'i pilla
las noches de serenata por ahí,
con el aro de los cogollos
y algún choco ladrando bajo el parral.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: CHACHO SANTA CRUZ

Música: CARMEN TAPIA

Editorial: MUSICAL KORN



SANTIAGO AL SUR

RETUMBO

Quien pasó por Icaño allá en Santiago,
olvidando el olvido de tanto campo
allá en Santiago,
donde llueve la luna su rastro blanco
allá en Santiago.

Desde Real Sayana al infinito
los ojos de la gente se van perdidos
pasa el camino
que se lleva a dos puntas ningún destino,
pasa el camino.

Santiago del Estero hasta Rosario,
el monte interminable y el desamparo,
la pobre gente
esperando la muerte que a veces viene,
que a veces viene.

LOS 4 DE CORDOBA

Un changuito en la tarde, tira sus ojos
al camino que lleva todo su asombro
y allí se queda
aprendiendo el camino junto a la piedra,
y allí se queda.

Tanta tierra perdida parece burla,
horizontes sin siembra, hombre sin lucha,
pero en Santiago
si maduran los días que irán llegando,
allá en Santiago.

Música: SAUL "CUTI" CARABAJAL

Letra: ARIEL PETROCELLI

LA SENCILLITA

CHAMARRITA

Rumbeando pa la colonia
tres arroyos de distancia,
me les volqué pa' la zurda
y me la topé acostada.
Miren si será cerquita
que allí lo que sobra es agua;
no sé si me habrá entendido
yo le hablo de Villa Pancha.

Venia de un pago muy frío,
traía enferma mi guitarra,
tal vez extrañaba el nido
de abrojos morados
donde juntos aprendimos
a modelar la chamarra
a semejanza del pueblo
pa' que por el pueblo hablara.

Qué lindo es volver al pago
pa' copiarle las tonadas
cuando la lluvia se vuelca
por los techos de media agua
pa' sentir olor a humo
a pisar la tierra blanda
pa' hacerle fiesta a los perros
y poder vivir en calma.

Qué lindo es volver al pago
con ese olor a foscata
pa' charlar con los vecinos

amarguando de mañana
pa' sentir llorar el viento
cuando se cuele en las ramas
y en las noches de tormenta
la plegaria de las ranas.

RECITADO

Qué lindo es volver al pago
y encontrar lo que hacía falta,
cariño, amor y consejo,
calor de hogar y esperanza
y dos viejitos divinos
bien cargaditos de canas.
Qué lindo es volver al pago
cuando se ha dejado el alma.

REPITE I
PARA FINAL

Con Don Rosendo,
con Doña Eustaquia,
tomando mate por las mañanas.
Mire qué lindo con los vecinos,
con la pequeña, con la Susana,
con Alejandra, paseando el perro,
pero qué lindo que está mi barrio,
los ocalitos, los arenales,
los cangrejales...
pero qué hermosa mi Villa Pancha.

Letra y Música: JOSÉ CARBAJAL
(EL SABALERO)

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARIÑO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

INSTITUTO MUSICAL

NIEVA

Directora: CLEOFA NIEVA

ESTUDIE ACORDEON A PIANO,
ACORDEON CROMATICO
Y DIATONICO DEL CHAMAME,
GUITARRA, BAJO, PIANO, CANTO, etc.

SEA UN ARTISTA MAS. LLEVE LAS
CANCIONES A TODOS LOS
RINCONES DE NUESTRA PATRIA.

VENTA DE GUITARRAS CRIOLLAS Y
ELECTRICAS, BAJOS, ACORDEONES,
AMPLIFICADORES IGBR, HOXON,
FUNDAS, CUERDAS, LIBROS
MUSICALES, etc.

GRAN SURTIDO DE DISCOS
DE MUSICA FOLKLORICA
Y LITORALEÑA



Av. LA PLATA 2210/18 - Capital
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256



"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,
en feliz coincidencia
de imagen y canto, y en
la voz y guitarra
de su creador*

PITI CANTEROS

Para su contratación
LARREA 1151 - B. AIRES
Tel. 821-5738

FUEGO EN ANYMANA

Canción de ARMANDO TEJADA GOMEZ y CESAR ISELLA

INTROD: RITMO DE CARNAVALITO

TEMA A,

LA m DO M
D ICEN QUE YO DE SOLO ESTAR
DO M SOL 7 DO M MI 7
F UI ΔPA GANDO ME ----
LA m DO M
C OMO LA LUZ LENTA Y AZUL
RE M MI 7 LA m
D E UN Δ TARDE CER
LA m DO M
P IENSAN QUE ESTOY SECANDO EL SOL
DO M SOL 7 DO M MI 7
D E LA SOLE DAD ----
LA m DO M
Q UE POR ESTAR EN MI RAIZ
RE M MI 7 LA m
Y A NO CREZCO MAS

TEMA B

FA M RE m
E S QUE YO SOY ESE QUE SOY
SOL 7 DO M
E L MISMO NO MAS
MI m
H OMBRE QUE VA BUSCANDOSE'
SI 7 MI 7
E N LA ETERNI DAD
LA m DO M
S I ES POR SABER DE ADONDE SOY
DO M MI 7 LA m
S OY DE ANYMANA (RITMO DE)
VIDALA

RITMO DE VIDALA

DO M
S EPAN LOS QUE NO HAN SABIDO
FA M SOL 7 DO M
Q UE NO ESTOY DE SOLO ES TAR
RE m LA 7 RE m
Q UE ESTOY PA RADO EN EL GRITO
DO M MI 7 LA m
B AGUALE RO DEL PUJ LLAY
(CARNAVALITO)

RECITADO

Ayer nomás ardío el pueblo
por la tierra y por el pan,
y la fogata en el valle
no estaba de solo estar

César Isella Cantoral María José Demare

son artistas exclusivos de
PROMOCAP S.R.L.

"Tres Tras Tres"

con GLADYS LE BAS,
JORGE SCHUSSHEIM y
CARLOS DEL BURGO

es un espectáculo exclusivo de
PROMOCAP S.R.L.

Para su contratación:

Cerrito 228, subsuelo 35-2587
Buenos Aires

BIS TEMA A

Si yo me voy, conmigo irá
todo lo que soy
Lejos de mi, lejos de aquí
yo no sere yo.
Dejenme estar, de solo estar,
viendo el sol volver
Yo quiero ver en mi país
el amanecer.

BIS TEMA B

Soy pa' durar, como el maíz.
simple y cereal.
Soy pa' durar, porque yo sé
pasar y pisar.
Si es por saber de donde soy,
soy de Anymana.

A LA CODA:

LA m
SI ES POR SABER DE DONDE SOY
DO M IMI7 LA m
SOY DE ANYMANA
FA M
SOY DE ANYMANA
RE M LA m
SOY DE ANYMANA

NOTA:

Para evitar la escritura con líneas adicionales debajo del pentagrama, lo que demandaría más espacio, hemos transcripto la música una octava más alta. Los tonos de esta pieza son muy conocidos y para cualquier duda, remitimos a los lectores de Folklore a números anteriores de nuestra revista, donde también se han explicado los ritmos de vidala y carnavalito. Como siempre M (mayúscula) tono mayor y m (minúscula), tono menor.

ARNOLDO PINTOS

MARY MACIEL



JORGE CAFRUNE



NACHA ROLDAN



Representantes exclusivos:

EMPRESA ARTISTICA
RANELL

Productor:

RAMON ANELLO

Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES

(República Argentina)

PEÑAS

VIERNES 9 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

SABADO 10 DE ENERO

PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "PUCARA", Circulo de Subof. de la Fuerza Aérea, Avda. Sarmiento 4040, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 11 DE ENERO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 20 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 16 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas.

SABADO 17 DE ENERO

PEÑA "EL TRIUNFO", Soc. de Fomento Progreso, Neuquén y Rivadavia, Bernal, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL COLIBRI", Soc. de Fomento Francisco Pienovi, Oliden y Rivero, Piñeyro, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 18 DE ENERO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290. Capital, 20 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 23 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto de MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

SABADO 24 DE ENERO

PEÑA "GENERAL SAN MARTIN" Soc. de Fomento Villa Piaggio, Parra- vicini 740, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 1er. Aniversario.

DOMINGO 25 DE ENERO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290. Capital, 20 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 30 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

SABADO 31 DE ENERO

PEÑA "LA RUEDA", Club D. A. O. M., Varela 1802, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL GUARDAMONTE", Club San Andrés, Juan M. Canto 570, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 1º DE FEBRERO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290. Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

VIERNES 6 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750. Capital, 22 horas.

SABADO 7 DE FEBRERO

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Avda. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 13 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas.

SABADO 14 DE FEBRERO

PEÑA "LA FIRMEZA", Club Añasco, Gral. Manuel A. Rodríguez 2650, Capital, 22 horas. Gran festival folklórico. PEÑA "EL COLIBRI", Soc. de Fomento Francisco Pienovi, Oliden y Rivero, Piñeyro, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 20 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto de MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

VIERNES 27 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas.

CARNAVALES FOLKLORICOS

1976

Sábado 28 y domingo 29 de febrero; lunes 1º, martes 2, sábado 6 y domingo 7 de marzo.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE - RUDY DENNIS

Presenta a su elenco exclusivo:



LOS DE CERRILLOS

LOS
INIGUALABLES
BOMBOS
TEHUELCHES
Y EL
MALON BALLET

dirigido por
ANTONIO FERREYRA
a su regreso triunfal de
LAS VEGAS



Para su contratación
dirigirse a

URUGUAY 772, Piso 3º, Of. 34 - Tel. 46-8950 - BUENOS AIRES

SADAIC OTORGA SUS PREMIOS ANUALES



SUMA PAZ

La Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música, por intermedio de su Directorio, ha otorgado los "GRAN PREMIO SADAIC 1975", correspondientes a 1975.

Dicha distinción significa el reconocimiento a la obra de los autores y compositores cuya trayectoria y trascendencia nacional e internacional, ha colaborado para engrandecer la canción argentina en todos sus géneros.

El "GRAN PREMIO SADAIC" consiste en una escultura realizada especialmente por el plástico Antonio Pujia, quedado excluidos de este galardón los miembros del Directorio, mientras dure su mandato.

Los premiados en los cinco rubros preestablecidos son:

MUSICA POPULAR CIUDADANA (Tango): SEBASTIAN PIANA. **MUSICA NATIVA (Folklore):** EDMUNDO ZALDIVAR. **MUSICA INTERNACIONAL:** SANDRO-ANDERLE. **MUSICA SINFONICA Y DE CAMARA:** ROBERTO CAAMAÑO. **MUSICA DE PELICULAS:** ROBERTO LAR.

"PREMIO A LOS GRANDES INTERPRETES 1975"

Además se ha distinguido con los "PREMIO A LOS GRANDES INTERPRETES" —escultura de Antonio Pujia— por la difusión del repertorio nacional a los siguientes cantantes y músicos:

MUSICA POPULAR CIUDADANA: OSVALDO PUGLIESE. **MUSICA FOLKLORICA:** SUMA PAZ. **MUSICA INTERNACIONAL:** ALBERTO CORTEZ. **MUSICA DE CONCIERTOS:** BRIGIDA FRIAS DE LOPEZ BUCHARDO y ERNESTO BITETTI.



EDMUNDO ZALDIVAR (h.)

PUAN - PROVINCIA DE BUENOS AIRES

TERCER FESTIVAL PROVINCIAL DE LA CEBADA CERVECERA

La ciudad de Puán, situada a unos 600 kilómetros de la Capital Federal, en el sur de la provincia de Buenos Aires, sobre la ruta N 33, que une las ciudades de Rosario y Bahía Blanca, también tiene su festival. Se trata de un evento muy joven, recién ha alcanzado su tercera edición, pero que promete mucho.

Puán, zona de serranías y de extremada belleza, posee tierras aptas para el cultivo de la cebada cervecera, y la celebración en su ámbito de la Fiesta Provincial de ese producto, tiende, entre otros objetivos a promocionar su cultivo, extendiendo en lo posible el área de sembrado y tratando de obtener mejoras en su calidad. Por ello, además del evento artístico, se realizarán conferencias dictadas por expertos en la materia, que ilustren sobre los distintos aspectos de la producción y comercialización de la cebada cervecera.

En el transcurso de la fiesta se realizará un desfile de carrozas cuya ornamentación deberá presentar motivos relacionados con el festejo. Asimismo, será elegida la Reina Provincial de la Cebada Cervecera, entre las bellas de la zona.

La fecha programada, los días 7 y 8 de febrero, y el ámbito del festival serán las instalaciones del Balneario Municipal, dependiente de la Dirección de Cultura de Puán. Se presentarán allí Los Cuatro de Córdoba, Los Manseros Santiagueños, Carlos Torres Vila, Daniel Toro, Raúl Escobar, Las Voces de Tres Arroyos, además de numerosos zonales.

Las recaudaciones obtenidas serán destinadas, como en años anteriores, a obras que embellezcan la ciudad en bien de sus habitantes y del creciente turismo.



LOS 4 DE CORDOBA



LAS VOCES DE TRES ARROYOS

JUJUY



RAFAEL DIAZ

"EL SOLITARIO"

Director del Cuarteto Vocal **Jujuy en 4**, ex integrante de **Las Voces del Teuco** y **Los Kererinkas**, conjuntos con los que realizó grabaciones en prestigiosos sellos, se destacó luego como solista de canto con el nombre que encabeza la nota: Rafael Díaz, "el solitario". Se presentó en ese entonces, acompañado del conjunto Los Pastores del Yaco, en el II° Festival Latinoamericano, realizado en Salta (1966). Más tarde, de paso por Buenos Aires, realizó diversas presentaciones en televisión y radio, brindando, además, un recital en teatro. También en el año 1966 se presentó en Cosquín, ampliando luego su gira por Chile, Paraguay, Brasil y Bolivia.

Actualmente se encuentra radicado en su provincia, de la cual no quiere alejarse. En estos momentos está preparando un nuevo espectáculo, con el cual piensa iniciar un ciclo de recitales.

Suerte entonces, en esta nueva etapa que comienza, junto a 1976.

TONY BOGADO

SANTIAGO DEL ESTERO

NACIO... LA ASOCIACION FOLKLORICA SANTIAGUENA

Todos los grupos que participan de alguna manera en la vida y quehacer de una comunidad, sienten la necesidad de crear entidades que en unidad social de acción y pensamiento, orienten sus actividades



para poder cumplir con los fines específicos para los que fueron creadas.

Así tenemos en Santiago del Estero, que la gente dedicada al quehacer nativista, músicos, escritores, bailarines y cantores, entendiendo también que es una necesidad de interés general, echar las bases fundacionales de un organismo que concrete, difunda, oriente y organice las actividades folklóricas dentro del territorio de nuestra provincia, con el alto propósito de conservar, divulgar, enaltecer y acrecentar los acervos vernáculos de nuestra tierra y contribuir a su mayor difusión, ha creado su entidad representativa, la **Asociación Folklórica Santiagueña**.

Los folkloristas santiagueños han intentado en muchas oportunidades y desde hace muchos años, la concreción de este hecho y, por diversas causas, nunca se había llegado a ninguna realización.

Ahora, gracias a dicha institución, se están palpando realidades en el ambiente nativista santiagueño. Razones, sobran; la Comisión Directiva está integrada por personas que militan en ambientes artísticos y culturales de la provincia, y que de alguna manera sentían su necesidad:

Alberto Bravo Zamora (presidente), (destacado autor), Marcelo Santillán (vicepresidente), (Prof. de danzas), Cacho Lobo

EL SEPTIEMBRE TRISTE DE SANTIAGO DEL ESTERO

Indudablemente la primavera se ha mostrado poco amiga del folklore. Como una ironía al desplegar sus sonrientes alas de vida, nos ha causado pérdidas inseparables en el seno mismo del quehacer vernáculo.

Un 28 de setiembre se nos fue **CA-CHILLO DIAZ**.

Un 21, **JULIO ARGENTINO JEREZ**.

Un 20 de setiembre, el poeta **DALMIRO CORONEL LUGONES**.

Un 12 de setiembre, **BAILON PERALTA LUNA**.

También en setiembre, **AMILCAR RO-BLEDO**, de los **HERMANOS TOLEDO**.

y desde el 9 de setiembre lloramos a otro folklorista: **ANTONIO RIOS**, músico prestigioso.

(humorista), **Alberto Leguizamón (músico y cantor)**, **Hugo Martínez Moreno (investigador)**, **Sixto Palavecino (músico, quichuísta)**. Y otras muchas figuras, no menos importantes.

Una intensa actividad gremial, destinada a proteger, respaldar, valorizar al artista, y crearle dignas fuentes de trabajo, la organización de numerosos actos (como el **Festival Gigante del 24 de Mayo** del pasado año), la **Feria del Disco**, durante la **Semana de Santiago**, la distinción de socios honorarios a estudiosos del folklore, etc., fueron las mejores cartas de presentación ante el público santiagueño de la **Asociación Folklórica**.

Y a esta altura de su desenvolvimiento, satisfactorio por cierto, somos espectadores orgullosos de una de sus conquistas: el acercamiento a su seno, de muchos jóvenes cargados de inquietudes y con avidez por canalizarlas.

Entre los principales objetivos de la Asociación, señalamos **LA CASA DEL FOLKLORISTA**, que reunirá a todos aquéllos que de una u otra forma contribuyan a conservar y fortalecer las sugerencias de esta tierra santiagueña.

CUQUI PERALTA LUNA

A través de sus composiciones pudimos percibir un espíritu sensible y una gentileza que lo distinguían en todo momento. Admirable músico, sus oídos parecían haber nacido para escuchar el latido de su tierra y luego volcarlo en chacareras, zambas, gatos, escondidos. Y el público entendía su mensaje, que satisfacía al más exigente hombre santiagueño.

Hoy su partida nos es dolorosa. El destino nos arrebató esta irremplazable compañía, pero es el mismo destino que hoy ensañado, como en otros setiembrs, nos ha dejado otro nombre para el eterno epitafio del Folklore: **ANTONIO RIOS**.

C. P. L.

LUJAN

Hace ya dos años que esta peña fue creada por el periodista folklórico de Luján, Sr. Alberto Ocampo, por ella han pasado todos los valores consagrados de la zona y muy especialmente los nuevos que tienen cabida todos los sábados. Esta peña viene a llenar una gran necesidad en Luján, hermosa ciudad que carecía de una peña estable, aunque se realizan algunos espectáculos con grandes figuras y donde las novedades no tienen cabida. **El Rincón de los Artistas** se abre como una esperanza a aquellos jóvenes que desean expresar su verdad cantando folklore argentino.

PEÑA "EL RINCON DE LOS ARTISTAS"

Nuestro amigo Alberto Ocampo fue el primero en la zona que, a través de las páginas del periódico **El Civismo**, de Luján, comenzara hace algunos años publicando una sección de folklore, **Folkloreando**, que tiene una gran aceptación en la zona y ciudades vecinas. Visitando Luján pudimos ver la gran tarea que se realiza en defensa de nuestra música en la peña **El Rincón de los Artistas**. Agradecemos todas las atenciones recibidas a **Folklore** de parte del dueño de casa y todo el equipo que forma la peña.



PRESIDENCIA ROQUE SAENZ PENA - CHACO

En el mes de abril del pasado año, en común acuerdo con la Intervención de LT10, Radio Pcia. Roque Sáenz Peña, se puso en marcha un certamen denominado "BUSCANDO LA VOZ '75 DEL CANTO ARGENTINO" a través de la audición "ENCUENTROS DE TANGO Y FOLKLORE", que se difunde por esta emisora en su noveno ciclo de irradiación. En este momento el concurso se encuentra en su faz final, ya que próximamente se conocerá el nombre del ganador de esa prueba, que con el mayor espíritu de ecuanimidad brindó idénticas posibilidades a casi un centenar de inscriptos del centro del Chaco y poblaciones del área de audiencia de la emisora.

Al respecto del certamen en sí, damos a conocer los nombres de los participantes que con méritos superaron la ronda eliminatoria para luego ir a las semifinales y finales, respectivamente, según sus aptitudes; son ellos: Hilda Beatriz (de La Chiquita), Hermanos Olivares (S. Peña), Chango Olivera (J. J. Castelli), Irma Barridos (S. Peña), Antonio Rivero (Campo Largo), Roberto Gómez (S. Peña), Ramón Arroyo (S. Peña), Hnos. Dorado (S. Peña),



JUNIN

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Desde el interior nos llega la voz de Osmar Quevedo, a través de **Canto de Nuestra Tierra**, programa que se irradia por LT 20 Radio Junín, de lunes a viernes.

Este joven locutor juninense, que a los doce años ya pulsaba la guitarra, y junto a su hermano Néstor comenzaba a cantar viejas canciones tradicionales, formó, allá por el año 1952, el conjunto Chacay Manta, hasta llegar a 1960, en que se desvinculó del mismo y formó un quinteto llamado Los Arrieros. En 1970, comienza una nueva faz en su actividad, con la inauguración en Junín de la emisora LT 20, que lo incluyó en su plantel para dirigir un programa de corte folklórico. Es así como nació **Canto de Nuestra Tierra**, audición que hace pocos días ha alcanzado las 1.400 emisiones consecutivas. En su transcurso tuvo la presencia "en vivo" de auténticas figuras como Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Jorge Cafrune, Argentino Luna y Zamba Quipildor, entre otros.

Carmelo Mansilla (S. Peña), Dúo Los Cancioneros (S. Peña), Domingo Zelaya (S. Peña), Carlos Manuel Chávez (S. Peña), Hnos. Coronel (Concepción del Bermejo), Pablo Toñanes (S. Peña), Vilma Avila (S. Peña), Marcela Bettuzzi (Villa Berthet), Cuarteto Chaco (J. J. Castelli), Alfredo Alvarado (J. J. Castelli), Mary Umbidez (S. Peña), "Kipis" (El Palmar), Celia Mendoza (S. Peña), Guillermo Escalante (S. Peña), Pedro Martínez (Quitilipi), Los Nuevos (de Villa Angela), Mabel Giménez (V. Angela) y Los Caminantes (V. Angela).

JORGE MARTINO

ariel

PRODUCCIONES

presenta su
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

•
ARMANDO
TEJADA GOMEZ

•
"SAPO" CATIVA

•
HUERQUE MAPU

•
TRIO
CONTEMPORANEO

Para su contratacion
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021
BUENOS AIRES

FOLKLORE AMERICANO:

Texto y fotografias de RAMON VICTOR CANIZARES

Durante las últimas investigaciones realizadas en países centroamericanos, Panamá aparece reflejada como ejemplo de una cultura folk, que luego se irá desarrollando sobre todos los países americanos.

El istmo comienza a familiarizarse con el acento español a partir de 1510 con Vasco Núñez de Balboa, Pedrarias Davila, Juan Ponce de León y Juan Castañedas. A unos seis kilómetros de su emplazamiento actual se levantaba la primera fundación que data de 1519, siendo destruida por el pirata Henry Morgan en 1617, pero aún perduran los restos de esa ciudad desafiantes al paso implacable del tiempo. En 1739 integró el virreinato de Nueva Granada (Colombia, Venezuela y Ecuador), obteniendo su independencia el 3 de noviembre de 1903.

Durante el siglo XVII, la lirica folklórica tradicional panameña alcanzó un gran esplendor impulsada por el poeta de color Federico Escobar, con sus *Cantares Panameños*, siendo esto lo mejor de la lirica popular. No merecen figurar en el olvido poetas como Dario Herrera, Ricardo Miró, Nicole Garay, Demetrio Fábregas y otros.

Panamá tuvo una población indígena que dio bastante que hacer al intruso español. Fueron fuertes las luchas, pero los indígenas, faltos de recursos, no pudieron enfrentarlos con eficacia. Muchas tribus tuvieron la necesidad de huir a regiones más apartadas del país y otras desaparecieron por completo. Los grupos que hoy habitan el istmo no son numerosos y están ocupando las reservas territoriales que fueran cedidas por el Estado. El grupo indígena panameño vive alejado de las prácticas comunes, sin ritos particulares, sin danzas propias, sin literatura exclusiva, sin hábitos sociales religiosos y de trabajo diferente del resto de la población, no pudiéndoselo considerar por lo tanto folklore panameño, sino un hecho aislado, un fenómeno, un proceso etnológico. De lo que se deduce que hay en el país una población que es hija del mismo suelo, con lazos históricos, geográficos y políticos, pero con aspectos culturales distintos. La cultura de este país consta de tres ingredientes: lo autóctono, propio de la población indígena precolombina, lo español y lo africano. Los tres elementos se han fundido claramente, pudiéndose apreciar en la música que es de percusión e instrumentos de cuerda en lo europeo y en lo indígena de flautas, caracoles y cuernos. No hay entre ellos guitarras ni tambores como los actuales. Los bailes también son indistintos, destacándose los bailes de ronda, de uno en fondo, de origen indígena.

Resumiendo lo antedicho sobre el patrimonio folklórico resulta que el elemento indígena vive en algunas comidas, vocabulario, artículos domésticos (la hamaca, la piedra de moler, el pilón) y algunas leyendas; lo africano en la música, el baile, ritmo de tambores congos, cumbes, etcétera, y lo español en todo.

Los problemas y controversias sobre lo que es o no folklore también aquí es-



tan vigentes. Desafortunadamente a este término, la mayoría no lo emplea como corresponde, sino que es usado para designar manifestaciones pertenecientes al baile, a la música, al canto y al vestido, que aunque gocen de carácter folklórico, no lo son en su totalidad. No se puede considerar folklórica ninguna práctica que haya sido aprendida a través de maestros, ya que éstos enseñan su modalidad y no la colectiva, que es la tradicional. Cuando aparezcan grupos de personas viejas o jóvenes, feas o bonitas, cantando, bailando o tocando cosas de su región, aprendidas inconscientemente a lo largo de su existencia, sin maestro alguno, por contacto e imitación, entonces podremos calificarlos de folklóricos. El folklore posee características que permiten distinguir lo auténtico de lo falso; ellas son: lo tradicional, lo anónimo, lo popular, la plasticidad, la vigencia y lo ubicable.

Lo tradicional: es el conjunto de dones y bienes que una edad entrega a la que le sucede para que ésta a su vez se la trasmite a su inmediata venidera, y así sucesivamente. Todo pueblo tiene tradición, ritos, costumbres, indumentaria, etc. Como modelo de tradición folklórica en Panamá cito los Velorios de Cruz, realizados en la noche del 2 de mayo.

Lo anónimo: en la práctica folklórica no hay nombres de autores conocidos, con el correr del tiempo la obra se transforma en anónima, como lo son las adivinanzas, los refranes, los dichos, etcétera.

Lo popular: el hecho folklórico debe ser popular pero no en el sentido de cosa que gusta o entusiasmo, sino en el sentido de práctica difundida extensamente, con el sabor de algo común, que el grupo siente verdaderamente. Hay elementos que son muy populares pero no folklóricos, por ejemplo la danza el pescao, en contraposición, la música *Mejorana*, es algo popular folklórico, practicado en su lugar de origen.

La plasticidad: el hecho folklórico es plástico, capaz de sufrir mutaciones, de adaptarse a nuevas condiciones pero siempre deben estar regidas por un patrón que nos llevará sin lugar a dudas a la forma original. Si un elemento es variable totalmente, ese elemento no es folklórico.

Lo ubicable: toda manifestación folklórica debe identificarse con un grupo, épo-

UN ARGENTINO EN PANAMA

ca o región determinada, que pueda indicarse con facilidad.

La *vigencia*: un hecho, si no se practica no tiene vigencia, ha muerto. Lo folklórico tiene vida, tiene función.

Las cualidades descriptas tienen que estar presentes en su totalidad en cada una de las manifestaciones, ya sean éstas, creencias, prácticas sociales, de curanderías, agrícolas, etcétera. Si falta una de ellas, el hecho puede descartarse como folklórico.

Haciendo un pequeño análisis de la pollera panameña diremos que es tradicional porque nadie sabe quién la creó ni quién la comenzó a usar; ¿es popular? Sí, todas las mujeres la usan con beneplácito y con un sentimiento de algo que pertenece colectivamente. ¿Es plástica? Sí, porque posee variantes. Se puede hablar de polleras de Ocú, de Varaguas, etc. Es ubicable porque es usada no sólo con el traje de carnaval, sino que hay grupos que la usan como vestido diario. Está vigente, es algo actual y llena su cometido social.

Analizando la danza *del pescao* podría decirse que si es tradicional, aunque no data de mucho tiempo. No es anónima porque todo el mundo sabe quién es el autor. Es popular, pero no en el sentido folklórico, sino en el de simpatía. Es plástica, también es ubicable, más que todo durante el carnaval en la ciudad capital. De todo esto se puede deducir que posee algunas cualidades y otras no, luego, no es folklórica.

Cuando el hombre utiliza estas manifestaciones en su obra de arte estamos ante la presencia de una proyección folklórica, la cual es aceptable, excepto cuando en aras de una creación se infiere heridas mortales a los patrones creados y se da una imagen inexacta del espíritu de la manifestación.

Algo muy llamativo es lo que respecta al vestido, universalmente convertido en

símbolo nacional. Para representar al país del cual hablo, basta con una pollera o chamarro o cueña que tiene la misma fuerza de la bandera o el escudo. Ha ganado la aprobación y el aplauso mundial por su equilibrio, riqueza y atracción particular. Está vigente, no solamente en las fiestas carnavalescas o en ocasiones especiales. Derivó, como todos los vestidos de América, del europeo, sobre todo de la española del siglo XVI que emigró a América con su marido, el conquistador o colonizador, sufriendo los cambios propios de la región o de la psicología del pueblo.

En Panamá hay dos estilos de pollera: *santeña*, de tela blanca con labores de marca bordados, talco zurcido con trencillas tejidas al mundillo y encaje valenciano con dos tramos en el pollerón. *Varaguense*, telas en color pastel de un solo tono, trencillas y encajes blancos no tejidos al mundillo, sin laboreo, tres tramos en el pollerón (muda diaria).

Dentro de estos dos estilos existen las polleras de uso diario y las de grandes ocasiones (muda de encajes). Además los tocados de una y otra pollera son diferentes. La pollera de diario lleva un pollerón de zarza, camisa de una o dos arandelas, sombrero de paja toquilla blanquito, una flor en el moño bajo el ala de no usar sombrero; lleva peineta.

La pollera de gala es blanca con labores de color, trencillas al mundillo, tembleques, joyas en la cabeza, el pecho, la cintura y los zapatos. En la varaguense es de color pastel usando un sombrero blanquito.¹

¹ La presente información fue obtenida de la conferencia dictada por la profesora Dora P. de Zárate en la Universidad de Panamá, del Instituto Panameño de Turismo, y gracias a la gentil colaboración del señor cónsul general de Panamá en la Argentina, don Félix Antonio Miranda.



HUGO RIOS

CANTA



En la peña "EL LAUREL"

ruta 8 - BELLA VISTA

Frente a Estación CAMPO DE MAYO

Tel. 656 - 3672

Viernes: 23 horas

Sábados: 23 a 1 hora

LOS ABRILEÑOS



Para su contratación

PRODUCCIONES

8

RIVADAVIA 4008

MUNRO - Pcia. Bs. As.

Tel. 766 - 4338

CARTAS

Señor Director:

Somos un grupo de docentes entrerrianos que recibimos mensualmente **Folklore**, y sabemos de vuestra preocupación por nuestro comprovinciano Víctor Velázquez de quien de tanto en tanto leemos alguna nota. Pero queremos hacer un reclamo, que sería el detalle que falta para que recién se pueda considerar que la revista ha obrado con justicia para nuestro intérprete: Velázquez aún no ha aparecido encabezando la tapa o portada de **Folklore**. ¿Qué ocurre? ¿O es que lo que ha hecho, todavía no es suficiente para que así sea? No atacamos a la revista, por el contrario, estamos agradecidos ya que siempre se lee en ella algo de nuestro juglar entrerriano. Días pasados tuvimos noticias de que la portada de una revista madrileña lucía la imagen de Víctor Velázquez y en su interior se leía una nota elogiosa por los cálidos aplausos que recibe en las salas de teatros, colegios y universidades y presentaciones realizadas en Soria, Oviedo, Toledo, Avila, Segovia, Barcelona, Madrid, etc., fuera de las actuaciones en otros países, como Alemania y Francia. ¿No cree usted, señor Director, que su público desea para Velázquez que sea reconocido al igual que en otros países, no sólo como comprovincianos sino como argentinos?

DOCENTES DE ENTRE RIOS

N. de la R.: La revista coincide totalmente con vuestras opiniones y, en consecuencia, ha incluido en su portada al entrerriano Víctor Velázquez, en el N° 241, correspondiente al mes de enero de 1975, hecho del que, obviamente, ustedes no han tenido noticias.

Querido amigo:

Acaba de llegar a mi poder la revista que tan gentilmente me enviaste y que será un puente entre mi Argentina folklore y yo, ya que gracias a ella podré seguir paso a paso el movimiento folklórico de mi país.

Te diré que hace varios días actuaron aquí Los Chalchaleros, lo hicieron en una de las salas más

grandes, y pese a que, por mis ocupaciones me fue imposible asistir, tuve oportunidad de hablar con gente que presenció el espectáculo y quedaron impresionadísimos, además me dijeron que estaba completamente lleno, cosa muy difícil de lograr debido a su enorme capacidad; en definitiva, fue un éxito. Otro argentino que anda por aquí dando mucho que hablar es Tati Vitelli, ex integrante de los Nocheros de Anta, ahora se hace llamar Juan Cruz, no sé cuál será su verdadero nombre, lo que sí sé, es de su capacidad artística, que es mucha, y nos hace quedar muy bien.

Yo tuve problemas con el chico francés que tocaba en mi grupo, ya que tuvo que viajar a Francia para hacer el servicio militar, entonces decidí telefonar a París para proponerle a Jorge Cumbo, (argentino, integrante de **Los Incas y Urubamba**) la posibilidad de venir a actuar con nosotros; afortunadamente él también estaba cansado de Europa y aceptó venir, ahora estamos a la espera de su arribo.

Mientras tanto yo preparo mi casamiento en segundas náuseas con una linda mexicanita, que se llevará a cabo, Dios mediante, en el mes de diciembre.

Referente a **Los Chasquis**, te diré que con mi hermano Juan y con Emilio Arteaga, estamos logrando darle un lindo color, me atrevo a decirte que superamos el sonido del disco, tanto en interpretación como en arreglos. Espero que algún día puedas oírnos personalmente, ya sabés que mi sueño es poder tocar en mi país, y espero que alguna vez se me hará.

RODOLFO DALERA
Mexico

Señor Director:

Con la mayor consideración y respeto, lo saludamos desde estas lejanas tierras, donde hace más de tres meses nos hallamos trabajando y difundiendo la música nuestra. Por su intermedio, también queremos saludar a todos los lectores de su prestigiosa revista.

HECTOR MEDINA Y SU CONJUNTO
Italia



UN EXITO
**GLOBAL
RECORDS
ARGENTINA**



GRACIELA SUSANA

CANTA A DON "ATA" YUPANQUI

G.S.L.P. - 10968

PIDALO EN SU DISQUERIA AMIGA

APARECIO
CRIOLLISIMA
VOL. 2



CON UNA SELECCION SENSACIONAL

ARIEL RAMIREZ - "Santa Cruz" • **EDUARDO FALU** - "El Cóndor Pasa" •
DANIEL TORO - "Palmeras" • **HERMANOS CARDOZO** - "Paso Picada" •
RODOLFO ZAPATA - "Milongueo de Ayer" • **CARLOS VEGA PEREDA** -
"Mis Botas" • **HERMANOS ABRODOS** - "La Pisadora de Maíz" • **LOS**
RUNDUNES - "Recuerdas, Era Febrero" • **LOS 4 ARGENTINOS** - "Asi Me
Enamoré" • **TUCMA TRIO** - "La Tucumanita" • **LOS DE ALBERDI** -
"Mi Cajita de Recuerdos" • **MARIA DEL PARANA** - "Soledad Sin Ti" •
ENRIQUE ESPINOSA - "Balderrama" • **OSCAR DEL CERRO** - "Mi Reto"



"TALLA" EN TODOS LOS NIVELES

SERIE SUPER LUJO

MONO/ESTEREO COMPATIBLE N° 13.092